



bold ²/₂

$$\frac{103}{2}$$

BNCR

SS.94

(093)

(493)

C 730

Am

XVIII^e & XIX^e SIÈCLES

CHRONIQUE

DES

ÉVÉNEMENTS LES PLUS REMARQUABLES

ARRIVÉS A BRUXELLES

DE 1780-1827

PUBLIÉE PAR

L. GALESLOOT

CHIEF DE SECTION AUX ARCHIVES DU ROYAUME

TOME SECOND



BRUXELLES

PAR LA SOCIÉTÉ DE L'HISTOIRE DE BELGIQUE

11, RUE DU MUSÉE

MDCCCLXXII

*Coll. m.
103
2*

Soll ¹⁰ 12

$$\frac{103}{2}$$

COLLECTION DE MÉMOIRES

RELATIFS

A L'HISTOIRE DE BELGIQUE

XVIII^e & XIX^e SIÈCLES

CHRONIQUE

DES

ÉVÉNEMENTS LES PLUS REMARQUABLES

ARRIVÉS A BRUXELLES

DE 1780-1827

PUBLIÉE PAR

L. GALESLOOT

CHEF DE SECTION AUX ARCHIVES DU ROYAUME

TOME SECOND



BRUXELLES

PAR LA SOCIÉTÉ DE L'HISTOIRE DE BELGIQUE

44, RUE DU MUSÉE

MDCCCLXXII



deg. ss. 94(093)(493)C 730/28²

CHRONIQUE
DES
ÉVÉNEMENTS LES PLUS REMARQUABLES
ARRIVÉS
DE 1780-1827.

CRONIK OFTE MERCKWEERDIGE GESCHIEDENISSEN

'T SEDERT HET JAER 1780,

INHOUDENDE HET BEZONDERSTE VOORGEVALLEN

TEN TYD DER

BRABANTSCHEN EN FRANSCHEN REVOLUTIE. ETC.

1803. — Den 30^e april, heeft den plebaen, in de sacristye van Onse Lieve Vrouw van Bystant, afgelesen den brief van wegens den nieuwen bisschop, waer in dat den heere Pletinckx, deservitor van den H. Gaugericus, is afgesteld, en in syne plaets benoemt den meergemelden heer Bertrand, onderpastor van S^{te} Catharina.

Dynsdag den 3^e mey, hebben de kinders van de parochie van den H. Gaugericus de eerste communie gedaen in de voornoemde capelle van Bystant; het smorgens wurden de selve gehaelt uyt een huys in het Ververshoek. Den nieuwen deservitor song de mis en gaf de kinders de H. Communie, maer sonder sermoen; naer middag ten 4 uren, gebeurde het lof door den heere Pletinckx, naer het welk hy een kort sermoen heeft gedaen en de kinders de beeldekens gegeven. Korts daer naer, is den heere Pletinckx benoemt pastor van Oppuers, den welken eenige daegen daer naer is vertrokken.

CHRONIQUE OU ÉVÉNEMENTS

LES PLUS REMARQUABLES

ARRIVÉS DEPUIS 1780,

PENDANT LES

RÉVOLUTIONS BRABANÇONNE & FRANÇAISE, ETC.

1803. — Le 30 avril, fut lue par le pléban, dans la sacristie de Notre-Dame de Bon-Secours, la lettre du nouvel archevêque, par laquelle le sieur Pletinckx, desservant de Saint-Géry, était démissionné et remplacé par le sieur Bertrand, vicaire de Sainte-Catherine.

Le mardi 3 mai, les enfants de la paroisse de Saint-Géry firent leur première communion dans la chapelle de Bon-Secours. Le matin, on les chercha dans une maison, au coin des Teinturiers. Le nouveau desservant chanta la messe et donna la sainte communion aux enfants, mais sans sermon. A 4 heures après-midi, le salut se fit par le sieur Pletinckx, puis il fit un court sermon et distribua des images aux enfants. Peu après, le sieur Pletinckx fut nommé curé à Oppuers, où il ne tarda pas de se rendre.

In die daegen is den telegraphe gesteld op den tooren van S^{te} Gudula.

Sondag 15^e dito, is in de parochiaele kerk van S^{te} Catharina gedaen eene solemneele mis van dankbaerheyd, voor alle de gene die gecontribueert hadden tot vernieuwinge van den selven tooren en wyzers der horlogie.

Sondag 5 juny, wesende H. Dryvuldigheyd, heeft de processie van de Capelle gegaen.

Den 6^e juny, teekende den nieuwen aertsbischof van Mechelen, Joannes Armandus de Roquelaure, zyn decreet tot opregting en bepaeling der parochiaele en succursale kerken in syn aertsbisdom.

Den 8^e dito, is in Brussel geschied de organisatie der pastors ende benoemt de parochiaele en succursale kerken, de welke syn de volgende, te weten : vier hebbende den tytel van primair, ende de andere als hunne succursaelen.

Eerste primair, Onse Lieve Vrouw ter Capellen, hebbende voor succursaelen de kerk der gewesene Paeters Miniemen, hebbende voor tytel S^{te} Joannes en Stephanus, in S^{te} Franciscus de Paula; en voor tweede succursael de kerk van Onse Lieve Vrouw, op den Saevel, die tot dan toe maer eene capelle was, en alsdan verandert in eene parochie.

Tweede primaire, de parochiaele kerk van de H. Catharina, hebbende voor succursaelen de kerk van de gewesene Paeters Carthuysers, hebbende voor tytel Onse Lieve Vrouw, in S^t Bruno, en voor tweede succursael de tot hiertoe genaemde capelle van Onse Lieve Vrouw van Bystand, alsdan verandert in eene

¹ Invention, alors récente, de l'abbé Chappe.

Vers ce temps, le télégraphe¹ fut placé sur la tour de Sainte-Gudule.

Le dimanche 15 mai, on célébra, dans l'église de Sainte-Catherine, une messe solennelle d'actions de grâce pour tous ceux qui avaient contribué à la restauration de la tour et des aiguilles de l'horloge.

Dimanche 5 juin, jour de la Sainte-Trinité, sortit la procession de la Chapelle.

Le 6 juin, fut signé par le nouvel archevêque de Malines, Jean-Armand de Roquelaure, le décret touchant la création et la délimitation des églises paroissiales et succursales de son archevêché².

Le 8 juin, eut lieu, dans Bruxelles, l'organisation des prêtres et la désignation des églises paroissiales et succursales, dont quatre eurent le titre d'église primaire et les autres celui de succursale, comme suit, savoir :

Première primaire, Notre-Dame de la Chapelle, ayant pour succursale l'église des ci-devant Pères Minimes, intitulée Saint-Jean et Étienne, en Saint-François de Paule; et, pour deuxième succursale, l'église de Notre-Dame au Sablon, qui jusque-là, n'était qu'une chapelle³ et qui, alors, fut changée en paroisse.

Deuxième primaire, l'église paroissiale de Sainte-Catherine, ayant pour succursale l'église des ci-devant Pères Chartreux, intitulée Notre-Dame, en Saint-Bruno, et pour la deuxième succursale la chapelle, appelée jusqu'alors chapelle de Notre-Dame de Bon-

² En vertu du concordat.

³ Du grand serment des arbalétriers.

parochie, en den naem van de parochie van S' Gaugericus was dan al te niet, de welke is verdeylt aen de twee voorgaende.

Derde primaire, de parochiaele kerk van den H. Michaël en de H. Gudula, hebbende voor succursaelen de kerk van S' Jacobus op Coudenberg, en de gene van den H. Nicolaus.

Vierde primaire, Onse Lieve Vrouw ter Finisterre, hebbende voor succursael de kerk van het groot Begynhof, voor tytēl S' Jan, in S^{te} Begga.

Donderdag den 9^e dito, feest van het H. Sacrament des Autaers. Volgens het concordat en mogte de solemniteyt maer geviert worden den zondag daer naer, wesende den 12^e dito, welkers octaef dan ook maer begonst, ten sy in het officie der mis.

Volgens het concordat syn afgeset de volgende heyligdaegen : Nieuwejaersdag, 2^{en} Paesdag, 2^{en} Sinxendag, 2^{en} Kersdag, Onse Lieve Vrouw Ligt mis, Boodschap, Geboorte en Onbevleete ontfangenis.

De drye volgende moet de solemniteyt geviert worden den zondag daer naer, de welke syn : Drye Koningen, Heylig Sacramentdag, Sint Petrus en Paulus, en ook den patroon van jeder parochie of bisdom; nogtans moedigt Zyne Heyligheyt de geloovige aen, bysonder, segt hy, die van het handwerk niet moeten leven, van op die afgestelde heyligdagen ten minsten mis te hooren; daer en boven wilt hy dat de selve afgestelde dagen zullen in de kerken geviert worden, eveneens of het feestdag waere; ten zy die moeten geviert worden den zondag daer naer.

Secours, qui fut convertie en paroisse ; et, comme la paroisse de Saint-Géry n'existait déjà plus que de nom, elle fut partagée entre les deux précédentes.

Troisième primaire, l'église paroissiale des Saints-Michel et Gudule, ayant pour succursales l'église de Saint-Jacques sur Coudenberg et celle de Saint-Nicolas.

Quatrième primaire, Notre-Dame de Finisterre, ayant pour succursale l'église du grand Béguinage intitulée Saint-Jean, en Begghe.

Le jeudi 9 juin, fête du Saint-Sacrement des Autels, cette solennité ne pouvait, selon le concordat, avoir lieu que le dimanche suivant, 12 du courant, et l'octave ne commença que pendant l'office de la messe.

Suivant le concordat, furent supprimés les jours de fête ci-après : le jour de l'an, le deuxième jour de Pâques, le deuxième jour de Pentecôte, le deuxième jour de Noël, la purification de la Vierge, l'Annonciation, la Nativité et l'Immaculée Conception.

Les trois fêtes dont la célébration était remise au dimanche suivant, sont : le jour des Rois, la fête du Saint-Sacrement, la fête des saints Pierre et Paul ; étaient compris dans cette dernière mesure les patrons de chaque paroisse ou de chaque évêché. Cependant Sa Sainteté exhortait les fidèles, principalement ceux qui ne doivent pas vivre du travail de leurs mains, à entendre au moins la messe pendant ces fêtes remises. D'ailleurs, elle voulait que ces jours fussent célébrés dans les églises, comme si c'étaient des jours de fête, bien que la célébration s'en fit le dimanche suivant.

Sondag 19 juny, is door ordonnantie van den bisschop, in de kerken van Brussel, begonst den bid-dag voor den oorlog tegen de Engelsche.

Saterdag den 25^e dito, 'savonts ten 8 uren, hebben al de klokken geluyd voor eenen eed die de heeren pastors, daegs daernaer, wesende den 26^e, moesten gaen doen.

Maendag, savonts, wesende den 27^e juny, cregen de Heeren kerkmeesters der Augustynen kerk eenen brief, van de selve kerk niet meer te mogen openen. Dynsdag 28^e dito, is in stilte Ons Heer daer uytgehaeld en gedraegen naer de capelle van den Heyligen Eligius, alwaer die van S^t Nicolaus hunnen parochiaelen dienst waren doende.

Den selven dito, synde den 28^e, is 'smorgens, in S^t Catharina, onder het geluyd der klok, door den voornoemden L. Millé, pastor van S^t Gudula en als artsprister van Brussel, ingehaelt den Eerw. Heer Clerens, als pastor van S^t Catharina, en landdeken van eenige buyten parochiens.

Den selven dito is, door den selven L. Millé, in de kerk van S^t Jacobus op Coudenberg, als pastor ingehaelt den meermaels genoemden heer Vanhees, onderpastor van de parochie van de H. Catharina.

Den 29^e juny, 'smorgens, is den nog genoemden heere Bertrand, onderpastor van de H. Catharina, in de selve parochiaele kerk van S^t Catharina, ingehaelt als pastor van de kerk der voornoemde Carthuy-sers. Vermits de selve kerk nog niet in staet en was van S^t Catharina, is den ges. heer Millé, d'heeren Clerens en Bertrand gecomen naer Onse Lieve Vrouw van Bystant, en hebben onder het geluyd der klok

Le dimanche 19 juin, par ordonnance de l'évêque, on commença un jour de prières dans les églises de Bruxelles, à cause de la guerre contre l'Angleterre.

Le samedi 25 juin, à 8 heures du soir, sonnèrent toutes les cloches pour un serment que les prêtres devaient prêter le lendemain.

Le lundi soir 27 juin, MM. les marguilliers de l'église des Augustins reçurent une lettre qui leur défendait de rouvrir cette église. Le mardi 28, on y chercha secrètement Notre-Seigneur, pour le porter dans la chapelle de Saint-Éloi, où ceux de Saint-Nicolas faisaient leur service paroissial.

Le même jour, fut inauguré, le matin, à Sainte-Catherine, au son de la cloche, par le sieur L. Millé, curé de Sainte-Gudule et archiprêtre de Bruxelles, le R. M. Clerens, comme curé de Sainte-Catherine et doyen rural de quelques paroisses de campagne.

Le même jour, L. Millé inaugura, dans l'église de Saint-Jacques sur Coudenberg, comme curé, le sieur Vanhees, vicaire de la paroisse de Sainte-Catherine.

Le 29, dans la matinée, le vicaire de Sainte-Catherine, le sieur Bertrand, fut inauguré dans l'église paroissiale de Sainte-Catherine, comme curé de l'église des Chartreux; et comme l'église de Sainte-Catherine n'était pas encore en état, les sieurs Millé, Clerens et Bertrand se rendirent à Notre-Dame de Bon-Secours, et inaugurèrent au son de la cloche, et en présence de quelques prêtres de Saint-Géry, le

en het bywesen van eenige heeren van S^o Gaugericus, ingehaelt den heere Lambertus Thys, als pastor van de selve kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant. Van doen af is de selve capelle verandert in eene parochie, synde de tweede succursael van S^o Catharina; maer niettegenstaende zyn de goddelycke dinsten altyd blyven voortgaen op de manier hiervooren nog vermeld.

Sondag 3^o july, feest van Maria van Bystant, de welke in de selve solemnele kerk heel solemneel is geviert met octaef, naer gewoonte, maer de processie heeft niet mogen gaen.

Den 11^o july is, voor middag, in de parochiaele kerk van Onse Lieve Vrouw ter Capellen, ingehaelt den heere Mertens, pastor van S^t Nicolaus, ende alsdan pastor der geseyde parochie van Capelle. Ende naer hem is in de selve kerk ingehaelt den Eerw. heere Doekens, als pastor van de succursaele van S^t Joannes en Stephanus tot S^t Franciscus de Paulo, in plaets van de Marollen, die tot den gronde was afgebroken en de welke voortyds heel dependent was ende stond onder de Capelle, maer nue op haer eygen gelyk de ander parochiens. De selve hebben hunne diensten gedaen ter Capelle tot dat de Miniemen in staet was.

Sondag 17^o dito, feest van het H. Sacrament van Miraekel, heeft de gewoonelyke processie van Sinte Gudula gegaen den grooten weg van gewoonte, waerin tegenwoordig waeren alle de parochiens, soo oude als nieuwe.

Donderdag den 21^o dito, van 'smorgens 9 uren, begonsten al de klokken te luyden voor de komste

sieur Lambert Thys, en qualité de curé de l'église de Notre-Dame de Bon-Secours. Dès lors, cette chapelle fut changée en une paroisse, et devint la deuxième succursale de Sainte-Catherine. Néanmoins, les offices divins continuèrent d'avoir lieu de la manière indiquée ci-dessus.

Le dimanche 3 juillet, la fête de Notre-Dame de Bon-Secours fut célébrée solennellement dans l'église de ce nom, avec octave, comme de coutume, mais la procession ne put pas sortir.

Le 11 juillet, fut inauguré, avant midi, dans l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle, le sieur Mertens, curé de Saint-Nicolas et alors curé de ladite paroisse de la Chapelle; et, après lui, fut inauguré, dans la même église, le R. M. Doekens, comme curé de la succursale, Saint-Jean et Étienne en Saint-François de Paule, au lieu de l'église des Marolles, qui avait été détruite jusque dans ses fondements, et qui auparavant dépendait entièrement de la Chapelle; mais maintenant rendue à elle-même comme les autres paroisses. Elle eut ses services célébrés à la Chapelle, jusqu'à ce que les Minimes fussent en état.

Le dimanche 17, fête du Saint-Sacrement de Miracle, la procession ordinaire de Sainte-Gudule fit son grand tour, avec toutes les paroisses, tant les anciennes que les nouvelles.

Le jeudi 21, dès 9 heures du matin, toutes les cloches annoncèrent l'arrivée du premier consul Bo-

van den eersten consul Buonaparte, de welke alle half uren hebben geluyd tot dat hy in Brussel was, synde 9 uren van den avond, alswanneer hy onder het geschut van het canon is binnen de stad gearriveert. Alle de bedienaers gingen hem te gemoet, by hun hebbende een voituer met ses peerden om hem present te doen. De clergiën gingen processie gewys met kruys, wierookvat en coor cappen naer S^e Gudula, en hebben daer den heelen naermiddag gewagt om hem in te haelen, maer hy is in plaets van naer S^e Gudula, regt naer syn hotel gereden dat voor hem bereyd was.

Saterdag 23^e dito, is de heele stad door geviert onder het geluyd van alle de klokken, de welke in parseelen hebben geluyd tot snags een uere; het stadhuis was rondom verligt als ook de opene plaetsen tusschen de twee poorten, als ook den tooren van den H. Michaël, bynaer tot op het hoogste.

Sondag den 24^e dito, is Buonaparte beneffens den cardinael Caprara, afgesant van Syne Heyligheyd Pius den VII, door de bisschoppen en clergiën aen de kerk van de HH. Michaël en Gudula ingehaelt, waer naer is begonst eene clyne mis, tot welken eynde alle de klokken hebben geluyd.

Den 26^e dito, is de viering geschiet in den *Allée-Verte*, alswanneer den selven was verligt tot aen de Laekebrugge; dan hebben de klokken in parseelen geluyd tot savonds naer 12 uren.

Den 3^e augusty, is savonds, de viering gebeurt in de Warande.

¹ Bonaparte venait d'Anvers, après avoir été à Gand. On trouvera des détails intéressants sur son séjour à Bruxelles dans

naparte. La sonnerie eut lieu de demi-heure en demi-heure, jusqu'à son entrée dans Bruxelles, à 9 heures du soir, signalée par des salves d'artillerie¹. Tous les fonctionnaires allèrent à sa rencontre, ayant avec eux une voiture attelée de six chevaux, pour lui en faire présent. Le clergé se rendit processionnellement à l'église de Sainte-Gudule, en chape, avec croix et encensoirs, et y attendit tout l'après-midi pour le recevoir; mais au lieu de Sainte-Gudule, ce fut à son hôtel², préparé pour lui, qu'il se rendit directement.

Le samedi 23, on illumina dans toute la ville, au son de toutes les cloches, qui se firent entendre par intervalles, jusqu'à 1 heure de la nuit; l'hôtel de ville était éclairé dans son pourtour, ainsi que les cours, entre les deux portes, et la flèche de Saint-Michel jusqu'au faite.

Le dimanche 24, Bonaparte, à côté du cardinal Caprara, légat de Sa Sainteté Pie VII, fut reçu à l'entrée de l'église des Saints-Michel et Gudule, par les évêques et les membres du clergé; ensuite il y eut une messe basse, pour laquelle sonnèrent toutes les cloches.

Le 26, l'illumination se fit dans l'Allée-Verte, qui était éclairée jusqu'au pont de Laeken; puis les cloches sonnèrent jusqu'après minuit.

Le 3 août, l'illumination eut lieu le soir dans le Parc.

L'Oracle, numéros du 23 juillet et jours suivants. Les étrangers affluèrent dans la capitale.

² De la préfecture, aujourd'hui le palais royal.

Sondag 7^e dito, is in de kerk van Onse Lieve Vrouwe van Bystand voor de eerste reyse het sermooon gedaen, naer middag ten 3 uren, maer geen vespers meer, en ten vier uren het lof naer gewoonte van de voordese parochie van den H. Gaugericus, maer het selve is korts daer naer wederom hersteld gelyk de voorige gewoonte.

Donderdag 11^e dito, is de geduerige aanbiddinge van S^t Gaugericus wederom geschied in de geseyde kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystand, alswanneer de hoogmis gebeurde ten 9 uren, en naer ten 3 en half het sermooon door den Eerw. Paeter Cordua, en ten vier uren het lof.

Den 12^e dito, synde twee onderpastoors en kosters vastgesteld in de voorseyde parochiaele kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystand, te weten : voor eersten onderpastor, den Eerw. Paeter Urbanus Nonckele, lector der paeters Lieve Vrouwenbroeders, van het clooster tot Gend; voor tweeden onderpastor, den Eerw. Paeter Brocardus Collin, van het selve order uyt het clooster van Loven; voor geestelyken coster den Eerw. heer Vande Velden, voordesen priester van den H. Gaugericus, en voor onderkoster Adrianus de Roovere.

Sondag 14^e dito, avond van Ons Lieve Vrouw Hemelvaerd, zyn de dinsten ten Bystand wederom gedaen naer de voorige gewoonte, en des sondays en andere feestdaegen de vespers wederom hersteld op 3 uren, het geene alsdan altyd heeft blyven continueren.

Den 15^e dito, synde Onse Lieve Vrouw Hemelvaerd, is in de selve kerk begonst een solemneel

Le dimanche 7, il se prêcha, pour la première fois, un sermon dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, à 3 1/2 heures après-midi, mais sans vêpres, et à 4 1/2 heures eut lieu le salut, suivant la coutume de la ci-devant paroisse de Saint-Géry; mais peu après les anciennes habitudes prévalurent.

Le jeudi 11, l'adoration perpétuelle de saint Géry recommença dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours; la messe haute se célébra à 9 heures, et à 3 1/2 heures, eut lieu un sermon, prêché par le Rév. P. Cordua, puis le salut à 4 heures.

Le 12, les deux vicaires et les clercs furent désignés pour l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, savoir: premier vicaire, le Rév. P. Urbain Nonckele, lecteur des Pères Carmes du couvent de Gand; second vicaire, le Rév. P. Brocard Collin, du même ordre et du couvent de Louvain, clerc, le Rév. sieur Vande Velden, ci-devant prêtre de Saint-Géry, et second clerc, Adrien de Roovere.

Le dimanche 14, veille de l'Assomption de la Vierge, les offices se firent à Bon-Secours suivant l'ancienne coutume; les vêpres se chantèrent les dimanches et autres jours de fête, à 3 heures, comme cela s'était fait auparavant, et comme cela continua depuis.

Le 15, commença, dans la même église, une octave solennelle, et à 11 heures eut lieu une grande

octaef, en ten 11 uren, eene solemnele hoogmis; ten 5 uren half het sermoon, en ten 6 uren het lof. Op den selven dag, wesende den 15^e augusty, is het smorgens, in de selve kerk, voor de mis van elf uren, ingehaelt den baron de Peuty, als eersten proost van het broederschap van Maria van Bystant.

Sondag den 28^e dito, is van wegens nog eenige ieveraers van het broederschap van Onse Lieve Vrouw ten Roode, voor dese geweest synde in de parochiaele kerk van den H. Gaugericus¹. Dese feest is alsdan solemneel geviert in de kerk van Maria van Bystant, alwaer het beeld van Onse Lieve Vrouw ten Roode in 't midden de kerk stond, gelyk het jaer te vorent.

Den 8^e december, is in de selve kerk van Maria van Bystant begonst de solemneele octaef van wegens het konincklyk broederschap der Onbevleete ontfangenis, voor desen geweest hebbende in de kerk der Eerw. Paeters Bogaerden. Tot dien eynde, stond het selve beld der onbevleete Moeder Godts in 't midden de kerk, en er gebeurde alle daegen ten 11 uren een solemnele hoogmis, en het savonts, sermoon door verscheyde predicanten, en vervolgens het solemneel lof, en den laetsten dag de processie rond de kerk.

Saterdag 24^e dito, synde Kersnagt, hebbense in de succursaele kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant, 'snags ten een en alf, de kerk open geklipt ende geluyd met de groote klok, en de mis geluyd met de clyn, alswanneer dat se van 2 uren hebben mis gelezen en den geheelen nagt door, alwaer veel volk tegenwoordig was.

¹ Il y a une lacune dans le texte flamand. Le traducteur y

messe solennelle, à 5 1/2 heures, le sermon et à 6 heures, le salut. Le même jour, avant la messe de 11 heures, le baron de Peuty fut reçu dans l'église, comme prévôt de la confrérie de Marie de Bon-Secours.

Le dimanche 28, quelques zélateurs de la confrérie de Notre-Dame au Rouge célébrèrent solennellement, dans l'église de Marie de Bon-Secours, la fête de Notre-Dame au Rouge, dont l'image fut placée au milieu de l'église, comme l'année précédente. Cette confrérie était attachée à la ci-devant église de Saint-Géry.

Le 8 décembre, fut célébrée dans la même église de Marie de Bon-Secours, l'octave solennelle de l'Immaculée Conception, de la part de la confrérie royale, qui tenait cette fête dans l'église des R. Pères Bogards. A cette fin, l'image de l'immaculée mère de Dieu fut posée au milieu de l'église, et il y eut, chaque jour, à 11 heures, une grande messe solennelle, et le soir un sermon par divers prédicateurs, puis le salut solennel, et le dernier jour, une procession autour de l'église.

Le samedi 24, nuit de Noël, on sonna dans l'église succursale de Notre-Dame de Bon-Secours, à 1 et 1/2 heure, l'ouverture de l'église. La grande cloche avait annoncé la solennité et la petite la célébration de la messe. Les messes se succédèrent depuis 2 heures après minuit, sans interruption, en présence d'une foule d'assistants.

a suppléé.



1804. — Op voorwentsel dat de kerk der hiervoorige Cathuyzers niet en koste gerestoreert worden, om te dienen tot de hiervooren genaemde succursaele, en integendeel alle poogingen doende om te bekomen de kerk der hier voorige Ryke Claeren; soo is op het laetste van january den tooren der Cathuyzers afgetrokken, het selve dak gerepareert en achter den hoogen autaer eene poort gemaekt om te dienen voor een magazyn.

Den 11^e, is de permissie gegeven van te mogen luyden voor de Goddelyke dinsten, uytgenomen dat se voor de clyne missen maer en mogten klippen.

Sondag 12^e dito, is in alle de kerken afgelesen de bulle van den Jubilé verleent door Zyne Heyligheid Pius den VII.

Donderdag 16^e dito, is het 'smorgens in de parochiens eenen brief afgelesen van Mynheer Caprara, legaet van Syne Heyligheid, raekende den Jubilé, op welken dag, het 'smorgens, onder het geluyd der groote klok van S^{te} Gudula den Jubilé is ingesteld, en heeft geduerd 30 daegen. De condiciens om den selven te verdienen waeren : dat men moest gebiecht en gecommuniceert hebben en 3 mael bezoeken de kerk van S^{te} Gudula, en in de selve lesen vyf *pater-nosters* en *ave Maria*. Tot dien eynde hebben al de parochiens processens gewys 3 mael naer S^{te} Gudula geweest en den eersten dag aldaer de hoogmis van 10^e uren gedaen, en naermiddag het lof.

Sondag 11^e meert, hebben al de parochiens processens gewys naer S^{te} Gudula geweest en bygewoont het lof, naer het welk wirt gesongen den *Te Deum laudamus* voor Buonaparte.

1804. — Sous prétexte que l'église des ci-devant Chartreux ne pouvait être restaurée pour servir de succursale, tandis qu'on s'efforçait d'acquérir l'église des Riches-Claires, la tour des Chartreux fut démolie, vers la fin de janvier ; la toiture fut réparée, et derrière l'autel fut pratiquée une porte pour servir de magasin.

Le 11 février, on accorda la permission de sonner pour les services divins, mais on ne pouvait que tinter pour les messes basses.

Le dimanche 12, fut lue dans toutes les églises la bulle du jubilé accordé par Sa Sainteté Pie VII.

Le jeudi 16, fut lue, le matin, dans les paroisses, une lettre de monseigneur Caprara, légat de Sa Sainteté, au sujet du jubilé, lequel fut institué le même jour et le même matin, au son de la grande cloche de Sainte-Gudule, et qui dura trente jours. Les conditions pour le mériter étaient, qu'on devait s'être confessé et avoir communie, avoir visité trois fois l'église de Sainte-Gudule et y avoir dit cinq *pater* et autant d'*ave Maria*. A cette fin, toutes les paroisses se rendirent processionnellement trois fois à Sainte-Gudule, où se dit le premier jour la grande messe de 10 heures, et après-midi, le salut.

Le dimanche 11 mars, toutes les paroisses se rendirent processionnellement à Sainte-Gudule, et assistèrent au salut, à l'issue duquel fut chanté le *Te Deum laudamus* pour Bonaparte.

Vrydag 16^e meert, is in de selve kerk van Sinte Gudula, naer het lof, gesloten den Jubiléé met het singen van den *Te Deum laudamus*.

Den 2^e april, synde den tweeden Paesdag, is door de parochie van Onse Lieve Vrouw van Bystand, naer middag, met processie, de H. Olie gehaelt uyt de Swerte Sisters of, beter gesegd, het clooster der Bogaerden.

Dynsdag 3^e dito, derden Paesdag, hebben de kinders der selve parochie, als mede een deel van de parochie van d'heer Bertrand, te saemen hunne eerste communie gedaen in den Bystand. De selve wurden uytgehaeld uyt het voorschreve clooster der Bogaerden.

Alsoo dat ten tyde der sluytinge van de kerk van de HH. Michaël en Gudula, in de selve veel was verwoest, maer niettegenstaende waren er nog eenige autarkens beseyden in de capellekens gebleven, als ook nog veele kopere pilaeren, de selve syn in de maend april uytgebroken ende verkogt; het ocsael, die stond voor den hoogen coor, is afgebroken en een nieuwt gemaekt van achter aen de lange trappen.

Den 16^e april, heeft in de kerk van Maria van Bystant voor de eerste reyse de beregting publiek uytgegaen.

Den 25^e dito, wesende s^t Marcus, hebben in sommige parochiëns de publieke kruysen op straet gegaen.

Den 7^e mey, en twee volgende daegen, hebben in al de parochiëns en succursaelen de kruysen publiek gegaen.

Le vendredi 16 mars, fut clos dans l'église de Sainte-Gudule, après le salut, le jubilé, et il y fut chanté à ce sujet un Te Deum.

Le 2 avril, second jour de Pâques, la paroisse de Notre-Dame de Bon-Secours alla chercher processionnellement les Saintes Huiles chez les Sœurs-Noires, ou pour mieux dire au couvent des Bogards.

Le mardi 3, troisième jour de Pâques, les enfants de cette paroisse, ainsi qu'une partie de la paroisse du sieur Bertrand, firent ensemble leur première communion à Bon-Secours. Ils furent amenés du couvent des Bogards.

Bien que, à l'époque de la fermeture de l'église des Saints Michel et Gudule, beaucoup de dégâts s'y fussent commis, il y avait encore quelques petits autels dans les chapelles et beaucoup de colonnes en cuivre ; on procéda à leur démolition, pendant le mois d'avril, et on en fit la vente. Le jubé qui se trouvait devant le grand chœur fut aussi démoli, et il en fut construit un nouveau par derrière au grand escalier.

Le 16 avril, à l'église de Marie de Bon-Secours, l'administration se fit pour la première fois, publiquement.

Le 25 avril, fête de saint Marc, plusieurs paroisses célébrèrent publiquement les rogations.

Le 7 mai, et les deux jours suivants, les rogations eurent lieu publiquement, dans toutes les paroisses et les succursales.

Den 18^e dito, de senatus consulte van 28^e floréal, jaer 12, afgecondigt 30^e dito, luyd aldus : het gouvernement van de Republiek is toebetrouwt aen eenen kyser onder tytel van *kyser der Fransche*. (Napoléon Buonaparte, eersten consul, is kyser der Fransche.)

Den 21^e dito, 2^{de} Sinxendag, hebben van smid-dags 12 uren, alle de klokken beginnen luyden om dat Buonaparte *Kyser* was gecosen.

Den 10^e juny, is in alle parochiens den brief afgelesen van den Bisschop, aengaende den nieuwen kyser Napoleon, op welken dag in de selve voor de hoogmis is gesongen den *Veni Creator*, etc., met eene oratie ofte gebed voor den selven als kyser der Fransche; naer middag, wederom onder het geluyd der klokken, wirt gesongen den *Te Deum laudamus* en eene oratie; des avonds is er geviert.

Den 11^e juny, is in den Heere overleden den noytvolpresen uytmunstigsten Heere Joannes Henricus, artsbisschop van Mechelen. Hy wirt geboren tot groot Glogaw, in Silesien, den 18^e september 1726. Artsbisschop van Mechelen genaemt den 27^e january 1759. Cardinael der H. Roomsche Kerk, den 1^e juny 1778. Ontboden tot Weenen door Josephus den II, den 19^e february 1787. Verworpen de nieuwe leering van Loven, den 26^e juny 1789. Is weg gestiert boven den Rhy, tot Emmeric, den 23^e october 1797. Is van daer weggevoert in het land van Munster, den 21^e mey 1801. Heeft syne demissie gegeven in de handen van den Paus, den 20^e november 1801. Keert wederlangst 's Hertogenbosch, den 4^e september 1802. Overleden tot Breda, den 11^e juny 1804. Begraeven in de cathedrale kerke van Rysbergen, den 14^e dito 1804.

Le 18 mai, le sénatus-consulte du 28 floréal an XII, publié le 30 du même mois, porte ce qui suit : le gouvernement de la République est confié à un empereur des Français sous le titre d'empereur des Français. (Napoléon Bonaparte, premier consul, est empereur des Français.)

Le 21 mai, deuxième jour de Pentecôte, toutes les cloches sonnèrent depuis midi, parce que Bonaparte était élu Empereur.

Le 10 juin, fut lue dans toutes les paroisses une lettre de l'évêque touchant l'empereur Napoléon, et le même jour, avant la grande messe, il y fut chanté le *Veni Creator Spiritus*, etc., avec une oraison ou prière pour le même, comme empereur des Français. L'après-midi, il y eut, au son des cloches, un *Te Deum laudamus* avec oraison, et le soir, illumination.

Le 11 juin, s'endormit dans le sein du Seigneur le très-éminent et très-glorieux Jean-Henri, archevêque de Malines. Il naquit à Glogaw (le grand) en Silésie, le 18 septembre 1726. Nommé archevêque de Malines, le 27 janvier 1759. Cardinal de la Sainte-Église romaine, le 1^{er} juin 1778. Mandé à Vienne par Joseph II, le 19 février 1787. Rejette le nouvel enseignement de Louvain, le 26 juin 1789. Transporté au delà du Rhin, à Emmerick, le 23 octobre 1797. Transporté de là dans le pays de Munster, le 21 mai 1801. Remis sa démission entre les mains du pape, le 20 novembre 1801. Rentré par Bois-le-Duc, le 4 septembre 1802. Mort à Breda, le 11 juin 1804. Enterré dans l'église cathédrale de Rysbergen, le 14 juin 1804.

Den 15^e juny, is de strael met den naem van Maria wederom gesteld op den doom van de kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant.

Den 26^e dito, zyn in de parochiaele kerk van Onse Lieve Vrouw ter Capellen, plegtig gesongen de Vigiliën der overledenen, voor de ziele van den voornoemden Joannes Henricus; en des dags daernaer, wesende den 27^e dito, een plegtig uytvaert het welk bynaer in alle de andere parochiëns en succursaelen is gebeurt.

Sondag, wesende den 1^e july, ende plegtigheyd van de HH. apostelen Petrus en Paulus, heeft de gewoonelyke processie van Maria van Bystand plegtig gegaen.

Sondag 8^e dito, feestdag der Seven Weë van Maria, is de kerk der hiervorige Rykeclaren opengegaen, in plaets van die der Cathuysers, alsdan voerende den naem van de HH. Joannes en Armandus, alwaer het 'smorgens ten 6 uren de eerste mis wirt gelesen, en voorts van uer tot uer.

Den 9^e dito, heeft den pastor van de HH. Joannes en Stephanus, geseyd de Miniemen, die zyn dinsten was doende in de parochiaele kerk van Onse Lieve Vrouw ter Capellen, in deselve naermiddag gedaen de Vigiliën voor den Heer Joannes Henricus, arts-bischop van Mechelen, en dags daerna, wesende den 10^e dito, een plegtig uytvaert onder het welk gebeurde een lykoratie door den Eerw. Heer Smet, lit van de Societeyt Jesus, voor desen rector van Onse Lieve Vrouw van Bystand, ende alsnu biechtvader in Onse Lieve Vrouw ter Capellen.

Saterdag, wesende den 14^e july, avond der feest

Le 15 juin, l'étoile avec le nom de Marie fut re-placée sur le dôme de l'église de Notre-Dame de Bon-Secours.

Le 26, furent chantées solennellement dans l'église de Notre-Dame de la Chapelle les vigiles des morts pour l'âme de Jean-Henri, et le lendemain, 27, eurent lieu les funérailles solennelles, qui furent célébrées dans presque toutes les autres paroisses et succursales.

Le dimanche 1^{er} juillet, fête des SS. apôtres Pierre et Paul, sortit en pompe la procession de Marie de Bon-Secours.

Le dimanche 8, fête des Sept-Douleurs de Marie, s'ouvrit l'église des ci-devant Riches-Clares, en place de celle des Chartreux, sous le nom des Saints-Jean et Armand, où se dit, à 6 heures du matin, la première messe, et les autres messes se succédèrent d'heure en heure.

Le 9, le curé des Saints-Jean et Étienne, dit des Minimes, qui faisait son service dans l'église de la Chapelle, chanta les vigiles de monseigneur Jean-Henri, archevêque de Malines, et le lendemain 10, eurent lieu des funérailles solennelles, pendant lesquelles fut prononcée une oraison funèbre par le R. M. Smet, membre de la Société de Jésus, ci-devant recteur de Notre-Dame de Bon-Secours, et maintenant confesseur dans l'église de Notre-Dame de la Chapelle.

Le samedi 14 juillet, veille de la fête du Saint-Sa-

van het H. Sacrament van Miraekel, is naermiddag met eene solemneele processie, en het bywesen van alle de parochiens en succursaelen, het Heylig Sacrament van Miraekel, het welk den 22^e mey 1794 was gevlugt in het huys van d'heer Huygh, in de Bergstraet, en mits het overlyden van den selven, soo was het Alderheyligste door bevel van Syne Eminentie Joannes Henricus, artsbisschop van Mechelen, in stilte getransporteert naer Mechelen, ende van daer in stilte naer de parochiaele kerk van de H. Catharina, binnen Brussel, alwaer het selve van smorgens geexposeert stond op den hoo-gen autaar. Het selve wird met de geseyde processie onder het geluyd van alle de klokken, en verseld van eene menigte van volk, getransporteert naer de kerk van de HH. Michaël ende Gudula; alle de huysen daer het passeerde waeren op het kostelykste gepalleert. Voor het huys van den voorschreven heere Huyg stond eenen schoonen autaar, en aldaer is de benedictie gegeven. Soo dat het savonds omtrent 8 uren was als de processie in de kerk quamp, alswanneer is begonst het solemneel lof, met den *Te Deum laudamus*, en ten 9 uren de benedictie, en den dag daernaer, wesende den 15^e dito, de solemnele processie, op welken dag in de selve kerk is begonst eene solemneele plegt van 15 dagen met dagelyks eenen anderen predican, welke plegt is gesloten zondag, den 29^e july.

Saterdag den 11^e augustus, is de geduerige aanbiddinge van S^t Gaugericus gehouden in de kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystand. Op den selven dag, in 'S^e Gudula, wirt gedaen den lykdienst van

crement de Miracle, on transporta¹ après-midi en procession solennelle, au milieu de l'assistance de toutes les paroisses et succursales, au son de toutes les cloches et avec une foule des plus considérables à la suite, le Très-Saint Sacrement, à l'église des Saints-Michel et Gudule. On l'avait sauvé, le 22 mai 1794, dans la maison du sieur Huygh, rue de la Montagne; mais après la mort de celui-ci, Son Éminence Jean-Henri, archevêque de Malines, le fit transporter secrètement à Malines, et de là, avec la même précaution, il revint à l'église de Sainte-Catherine à Bruxelles, où il se trouvait exposé, depuis le matin, sur le grand autel. Toutes les maisons devant lesquelles il passa, étaient magnifiquement pavoisées; à celle dudit sieur Huygh, il y avait un beau reposoir, où fut donnée la bénédiction. Il était environ 8 heures du soir, lorsque la procession entra dans l'église. On y chanta alors le salut avec *Te Deum*, suivi de la bénédiction, à 9 heures. Le lendemain 15, il y eut encore une procession solennelle, et le même jour, commença, dans la même église, une cérémonie religieuse de 15 jours, avec une nouvelle prédication chaque jour; cette cérémonie fut close le 29 juillet.

Le samedi 11 août, l'adoration perpétuelle de Saint-Géry fut tenue dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours. Le même jour, fut célébré, dans l'église de

¹ Ce mot manque dans le texte flamand.

Syne Eminentie Joannes Henricus, artsbisschop van Mechelen, onder den welken eene oratie tot lof van den selven wirt uytgesproken door den plebaen Laurentius Millé.

Donderdag den 16^e dito, heeft voor de eerste reyse de generaele beregting gegaen van Onse Lieve Vrouw van Bystand, heel solemneel met het bywesen van het broederschap der H. Beregting, onder de bescherming van den H. Carolus Boromeus, voor desen geweest hebbende in de parochiaele kerk van den H. Gaugericus, ende alsdan in den Bystant.

Den 18^e dito, syn de gevangenen van de galleye binnen Brussel gebragt, en van daer getransporteert naer Antwerpen.

Den 21^e dito, is het kruys geset op den tooren der Ryckeclaeren, alsnu dienende voor de succursael genoemt S^t Joannes Armandus.

Saterdag den 25^e augustus, heeft men in Brussel met droefheyd sien sluyten alle de capellekens, de welke waeren de capelle van Maria Magdalena, in den Steenweg, S^{te} Anna, in de Bergstraet, S^t Anthonius, op den Lovenschen Weg, en het *Meerscapelleken*, geseyd der Cremers.

Den 26^e dito, is de feest van Onse Lieve Vrouw ten Roode door de nog genoemde ieveraers solemneel geviert in de succursaele kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant, alwaer het selve beeld van Onse Lieve Vrouw in het midden de kerk stond.

Saterdag den 1^e september, is onder het geluyd van alle de klokken en het schieten van het canon,

¹ Voy. *L'Oracle* du 2 et du 3 septembre 1804. Napoléon alla

Sainte-Gudule, le service funèbre de Son Éminence Jean-Henri, archevêque de Malines, pendant lequel son panégyrique fut prononcé par le pléban, Laurent Millé.

Le jeudi 16 août, eut lieu, pour la première fois, l'administration générale de Notre-Dame de Bon-Secours. Elle sortit, en grande pompe, au milieu de la confrérie de la Sainte-Administration, sous le patronage de saint Charles Borromée, qui se tenait ci-devant dans l'église paroissiale de Saint-Géry, et à présent à Bon-Secours.

Le 18 août, les galériens furent conduits à Bruxelles et transportés de là à Anvers.

Le 21, on plaça la croix sur la tour des Riches-Clares, servant maintenant comme succursale, sous le nom de Saint-Jean-Armand.

Le samedi 25 août, on eut la douleur de voir fermer à Bruxelles toutes les chapelles, savoir : la chapelle de Marie-Madeleine, dans la rue de ce nom, Sainte-Anne dans la rue de la Montagne, Saint-Antoine, chaussée de Louvain, et la *Meers capeleken* dit chapelle des Merciers.

Le 26 août, la fête de Notre-Dame au Rouge fut encore célébrée solennellement par ses zélateurs, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, où l'image de la Vierge était placée au milieu de l'église.

Le samedi, premier jour de septembre, arriva à Bruxelles Bonaparte¹, au son de toutes les cloches et

loger au palais de Laeken.

Buonaparte binnen Brussel gearriveert, alswanneer hy is ingehaelt door alle de wyken en gildens, maer het savonds naer de comedie is hy de Lovensche poort uytgetrokken, soo dat hy den selven avond door Loven passeerde.

Dynsdag 30 october, is ontrent den avond uyt het capelleken van den H. Eligius, met eene solemnele processie gehaelt het Heylig Sacrament, en het beeld van Maria, onder den tytel van Peys, ende gedragen naer de oude parochiaele kerk van den H. Nicolaus, alwaer den beuk van Onse Lieve Vrouw was in staet gesteld, en de rest van de kerk was afgesepareert met bedt en schildereyen.

Den 1^o november, syn de publieke gebeden begonst voor de reyse van den H. Vader Pius den VII naer Vrankryk.

Den 2^o dito, is hy van Roomen vertrokken naer Parys om den kyser Napoleon te gaen kroonen.

In die selve maend is, in de kerk van de H. Gudula, den ouden autaer in de choor van het H. Sacrament van Miraekel uytgebroken, en geplaetst den genen die men voortyds alle jaeren op de selve feest stelde voor den hoogen coor.

Sondag 2^o december, synde den eersten zondag van den Advent, hebben van 't smorgens alle de klokken beginnen te luyden, op welcken dag dat Buonaparte in Parys, door Zyne Heyligheyd, is gekroont als kyser van Vrankryk.

Den 8^o dito, is door het broederschap der Onbeveleete Ontfangenis, het selve octaef heel solemneel geviert in Onse Lieve Vrouw van Bystant. In het selve octaef is, in de kerk van de Ryke Claeren, in

au bruit des salves d'artillerie ; il fut reçu par toutes les sections et les gildes, mais le soir, après le théâtre, il sortit par la porte de Louvain et passa par cette dernière ville.

Le mardi 30 octobre, vers le soir, on alla chercher en procession solennelle dans la chapelle de Saint-Éloi, le Saint-Sacrement et l'image de Marie, sous le titre de Marie de la Paix, et on la transporta dans l'ancienne église paroissiale de Saint-Nicolas, où la nef de la Vierge était restaurée, et le reste de l'église était séparé par des ais et des tableaux.

Le 1^{er} novembre, commencèrent les prières publiques pour le voyage en France du Saint Père Pie VII.

Le 2, il partit de Rome pour Paris, afin de rencontrer l'empereur Napoléon et de le couronner.

Durant ce mois, on démolit dans l'église de Sainte-Gudule l'ancien autel placé dans le chœur du Saint-Sacrement de Miracle, et on le remplaça par celui qu'on avait jadis l'habitude de poser chaque année, à la même fête, devant le grand chœur.

Le dimanche 2 décembre, premier dimanche de l'Avent, on entendit, dès le matin, sonner toutes les cloches ; c'était le jour où Sa Sainteté couronnait dans Paris Bonaparte comme empereur des Français.

Le 8 décembre, la confrérie de l'immaculée conception célébra sa fête, en grande pompe, dans l'église de Bon-Secours. Durant l'octave, on transporta en silence dans l'église des Riches-Clares, l'image de

stilte gebragt het beld van Onse Lieve Vrouw van Zeven Weë, voordesen gerust hebbende in haere kyserlycke capelle binnen de parochiaele kerk van den H. Gaugericus, maer het selve broederschap is niet ersteld.

Saterdag 15^e dito, is in de selve kerk, smorgens ten 8 uren, voor de eerste reys gebeurd de hoogmis van Onse Lieve Vrouw.

Saterdag den 29^e dito, heeft van de selve parochie, voor de eerste reyse, de generale beregting gegaen, dewelke verseld was van het broederschap der H. Beregtinge, voordese in de parochiaele kerk van Sint Gaugericus, ende alsdan in de succursaele kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant. Van dan heeft het selve gedient voor die twee parochiens, uyt rede dat de parochie van den H. Gaugericus was verdeyld en de twee, te weten : den Bystant en de Ryke Claeren, ieder een stuk hadden.

1805. — Den 1^e january, synde nieuwejaerdag, is in de parochiaele kerk van de H. Catharina, met groote plegt, ingehaelt het broederschap van de H. Moeder Anna, voordese geweest hebbende in de capelle van den H. Laurentius binnen Brussel, en eenigen tyd hunne residentie gehouden hebbende in de parochiaele kerk van Finisterre. Alsoo over wy-nige jaeren in de selve kerk van de H. Catharina was begonst een broederschap der geloovige zielen, zoo is hetselve door den Paus Pius herkent voor een broederschap onder den tytel van troost der overledene, en aen hetselve verleent vollen affaet op den eersten sondag van de maent mey, als synde den dag der instelling van hetselve broederschap ; tot

Notre-Dame des Sept-Douleurs, qui avait reposé jusque-là dans sa chapelle impériale de l'église paroissiale de Saint-Géry ; mais la confrérie ne s'en rétablit point.

Le samedi, 15 décembre, eut lieu dans la même église, à 8 heures du matin, pour la première fois, la grande messe de Notre-Dame.

Le samedi, 29, sortit, pour la première fois, l'administration générale des Sacrements de la même paroisse, accompagnée de la confrérie de la Sainte-Administration, ci-devant attachée à l'église paroissiale de Saint-Géry, et maintenant passée à l'église succursale de Notre-Dame de Bon-Secours. Depuis lors, elle sert pour les deux paroisses, parce que la paroisse de Saint-Géry était divisée en deux, dont Bon-Secours et les Riches-Clares avaient chacune une partie.

1805. — Le 1^{er} janvier, premier jour de l'an, on reçut en grande pompe, dans l'église paroissiale de Sainte-Catherine, la confrérie de Sainte-Anne. Cette confrérie appartenait jadis à la chapelle de Saint-Laurent, à Bruxelles, et avait, quelque temps, tenu sa résidence, dans l'église paroissiale du Finisterre. Peu d'années auparavant, il s'était formé de même, dans l'église de Sainte-Catherine, une confrérie des Âmes fidèles ; elle fut reconnue par le pape Pie VII, sous le titre de confrérie pour la consolation des âmes, et il lui fut accordé un jour d'indulgence plénière, le premier dimanche du mois de mai, comme étant le jour de l'installation de ladite confrérie. A cette fin, on célébra dans cette même église, à

dien eynde is den 5^e mey, in de selve kerk, het smorgens ten 10 uren, geschiet eene solemneele hoogmis in het musiek, en naer middag, het solemneel lof met den *Te Deum laudamus*. En van doen af hebbenze in de selve kerk jaerlyks heel solemneel gehouden het sielen octaef met daegelykx verschyde predicanten.

Den Eerw. Heer Vande Velde, voordese heer van de parochiale kerk van den H. Gaugericus, ende alsnu geestelyken coster van de parochie van Onse-Lieve Vrouw van Bystant, syn selven bedankt hebbende van het selve, soo is zynen opvolger geweest den Eerw. Paeter Hilarion, van het order der Paeters Lieve Vrouw Broeders, die op den voorschreven eersten sondag van mey, de eerste reyse heeft gedient in het lof.

De gebeenten van den H. Guido, de welke voor de dwingelandy der fransche republiek waeren gevlugt, soosyn de selve op saterdag, den eersten juny, met eene solemnele processie gehaelt uyt het huys van den eersaemen Moons, schoolmeester tot Anderlegt, en gedraegen naer syne oude rustplaets de kerk van S'-Peeters-Anderlegt, met grooten toeloop van volk.

Den 30 dito, feest van Maria Van Bystand, heeft naer gewoonte de solemnele processie gegaen, verseld synde van het broederschap der H. Bereginge; den weg was naer de oude gewoonte.

Sondag, den 7^e july, wesende den feestdag der Seven Weë van Maria, de welke met de ses volgende solemneel is geviert in de succursaele kerk van de HH. Joannes en Armandus, hun alsdan noemende

10 heures du matin, une grande messe solennelle, en musique, et après midi le salut, suivi du *Te Deum laudamus*. Depuis lors, eut lieu chaque année, dans la même église, l'octave solennelle des âmes, pendant laquelle se faisaient entendre journellement divers prédicateurs.

Le Révérend M. Vande Velde, ci-devant prêtre de la paroisse de St-Géry, et présentement clerc de la paroisse de Notre-Dame de Bon-Secours, s'étant démis de ses fonctions, eut pour successeur le Révérend père Hilarion de l'ordre des Carmes, qui, le premier dimanche de mai, fit son premier service dans le salut.

Les reliques de saint Guidon, qui avaient été soustraites à la tyrannie de la république française, furent cherchées processionnellement, le samedi 1^{er} juin, dans la maison de l'honorable Moons, maître d'école à Anderlecht, et de là transportées à son ancienne place de repos, l'église de Saint-Pierre-Anderlecht, au milieu d'une grande affluence.

Le 30 juin, fête de Marie de Bon-Secours, eut lieu, comme de coutume, la procession solennelle accompagnée de la confrérie de la Sainte-Administration. Elle parcourut son ancien itinéraire.

Le dimanche, 7 juillet, la fête de Notre-Dame des Sept Douleurs fut célébrée solennellement et les six jours suivants, dans l'église succursale des SS.-Jean et Armand, qu'on appela alors l'église des SS.-Géry et

van de HH. Gaugericus en Armandus. Op den selven dag, synde het sluyten der solemnele octaef van den Bystant, heeft van de selve kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystant, naer het lof, gegaen de solemnele processie ; den weg was langst de Twee-Bruggen, Swerte-Suster-straet, in de kerk van de Ryke-Claeren, plaets van den Heyligen Gaugericus, Vlas-Merkt, Platte-Steen, Volle-straet, Stoof-straet, Bogaerde-straet en soo naer de selve kerk.

Sondag, den 11 augusty, wesende den feestdag van den H. Gaugericus, is de geduerige aanbidding gehouden in de twee succursaelen kerken, te weten : den Bystand en de Ryke-Claeren, op welken dag van dese laetste, na de hoogmis, de solemnele processie heeft gegaen, verseld van het broederschap der H. Beregting, waerin wirt omgedraegen de reliquie van den H. Gaugericus. Den weg der processie was : de Swarte Susters straet, het Roosterken, den Anderlegschen Steenweg naer het Vuyl-Senneken, de brugge over, voorby de Cathuyzers, de Paep-Vesten, Kogel straet, Vinket straet, het Visschers-Senne, de pleyn van den H. Gaugericus, alwaer, tegen de fonteyn, eenen autaer stond, aen den welken de benedictie wiert gegeven, en soo langst de Ryke-Claeren straet naer de selve kerk.

Den 16 dito, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystant geset het beld van den H. Antonius de Padua, voordesen gerust hebbende in de kerk der Eerw. Paeters Begaerden.

Den 24 dito, feestdag van den H. Bartholomeus, apostel, is van wegens de scholen der parochie van Maria van Bystand, in de selve kerk, geschied eene

Armand. Le même jour, qui était la clôture de l'octave solennelle de Notre-Dame de Bon-Secours, la procession sortant solennellement, se dirigea par les Deux-ponts, la rue des Sœurs-Noires, s'arrêta à l'église des Riches-Clares, traversa la place de Saint-Géry, le Marché au lin, parcourut la rue de la Pierre-Plate, la rue des Foulons, la rue de l'Étuve, la rue des Bogards, et retourna ainsi à l'église.

Le dimanche, 11 août, fête de saint Géry, l'adoration perpétuelle se célébra dans les deux églises succursales, savoir : Bon-Secours et Riches-Clares. Ce même dimanche, la paroisse des Riches-Clares sortit en procession solennelle après la grande messe, accompagnée de la confrérie de la Sainte-Administration ; on y portait les reliques de saint Géry. Voici l'itinéraire de la procession : la rue des Sœurs-Noires, la rue du Radier, la chaussée d'Anderlecht, la Petite Senne, le Pont, les Chartreux, le rempart des Moines, la rue du Boulet, la rue de Finquette, la Senne des Poissonniers, la plaine de Saint-Géry, où, près de la fontaine se trouvait un reposoir, où se donna la bénédiction, et ainsi par la rue des Riches-Clares à ladite église.

Le 16, on plaça dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours l'image de saint Antoine de Padoue, qui avait reposé auparavant dans l'église des Révérends pères Bogards.

Le 24, fête de l'apôtre saint-Bartholomé, eut lieu, de la part des écoles de la paroisse de Marie de Bon-Secours, une messe solennelle, après laquelle une

solemnele mis, naer de welke een maegdecken der selve scholieren een smikschrift (*sic*) aen Maria heeft gedaen, en waernaer wirt gesongen den *Te Deum laudamus*. Het selve is alle jaeren op dien dag blyven continueren.

Sondag, 25^e dito, is in de selve... van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, van wegens eenige leveraers van het broederschap van Onse-Lieve Vrouw, onder den tytel van ten Roode, als besondere patronersse tegen den roodenloop, de selve feest heel solemneel geviert. Het selve beld stond in het midden de selve kerk; ten elf uren de solemnele hoogmis naer de welke gebeurde de processie rond de kerk; naer middag de solemnele vespers, sermoen en lof.

Den 30^e dito, hebbense in de selve kerk van Bystant beginnen te werken tot het voltreken en vernieuwen van den hoogen autaer, als ook tot hermaeken ende vernieuwen van het tabernakel; tot dien eynde stond er eenen autaer gemackt voor den hoogen coor, waerop stond het beld van Maria en waer aen de dinsten alsdan wierden gedaen.

Dynsdag, wesende den 3 september, is in de kerk van Maria van Bystant, het smorgens ten 7 uren, voor de eerste reyse gesongen eene misse ter eeren van den H. Anthonius de Padua, en het savonds het lof tot het selve eynde. Het selve heeft blyven continueren alle de dynsdagen van het jaer, als ook den heelen morgent, ende naer het lof gesegent met de reliqui van den selven heyligen. Op den selven dag, synde 3 september, is afgeset den Eerw. Heer Lambertus Thys, pastor van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, ende als deservitor gesteld den Eerw. Paeter Nonckele, onderpastor der selve parochie.

jeune fille desdites écoles adressa une supplique à la Vierge; puis il y eut un Te Deum. Cette fête se renouvela depuis, chaque année.

Le dimanche, 25 août, on célébra dans la même église de Notre-Dame de Bon-Secours, de la part de quelques zélateurs de la confrérie de Notre-Dame dite au Rouge, comme patronne spéciale contre la dysenterie, une fête des plus solennelles, dans laquelle on vit l'image de la patronne placée au milieu de l'église; à 11 heures fut chantée une grande messe, suivie d'une procession dans l'église; après-midi, eurent lieu les vêpres, le sermon et le salut.

Le 30, commença, dans la même église de Bon-Secours, le travail d'achèvement et de renouvellement du grand autel, ainsi que la restauration du tabernacle. A cause de cela, on avait élevé un autel devant le grand chœur, sur lequel se trouvait posée l'image de Marie, et où on célébra alors les offices.

Le mardi, 3 septembre, on chanta à 7 heures du matin, pour la première fois, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, une messe en l'honneur de saint Antoine de Padoue, et le soir un salut aux mêmes fins. Cette cérémonie se renouvela chaque mardi de l'année; pendant toute la matinée, et au salut, on exposait les reliques du saint. Le même jour, le Révérend M. Thys, curé de Notre-Dame de Bon-Secours, fut démissionné et remplacé comme desservant par le Révérend père Nonckele, vicaire de la même paroisse.

Donderdag, 5 dito, is in de selve kerk van Bystand voor de eerste reyse, het smorgens ten 7 uren, gesongen eene misse ter eeren van den H. Rochus, het welk heeft gecontinueert alle donderdaegen van het jaer, en naer de dinsten ook gesegent met de reliqui van den selven heyligen.

Sondag, wesende den 8 dito, en feestdag van Onse-Lieve Vrouwe geboorte, den selven feestdag, en geduerig aanbiddinge, is solemneel geviert in de succursale kerk van den H. Nicolaus, alswanneer dat de twee andere beuken ook in staet waeren. Het clooster der Ursulienen in Brussel verandert synde in eene fondatie voor oude mans en vrouwen, soo is op den selven dag, synde 8 september, in de selve kerk, ten elf ueren, gebeurt eene solemnele hoogmis in het musiek.

Den 9 dito, is te niet gedaen den franschen republicaenschen almanach.

Dynsdag, den 10 dito, is voormiddag, in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, ingehaeld den Eerw. Heer Dominicus Rendant, als pastor der selve parochie en in de twintig jaeren pastor geweest hebbende van Etterbeek.

Sondag, wesende den 6^e october, feestdag van den H. Rozenrans, is in de parochiaale kerk van de HH. Michaël en Gudula de selve feest met octaef heel solemneel geviert, alswanneer dat alle de aflaeten van het selve broederschap aldaer syn vastgesteld door Syne Heyligheyd Pius VII. Van dien tyd af hebbense aldaer het smaendags, wonsdags en vrydags, het smorgens, den Roosenrans beginnen te lesen.

Le jeudi, 5 septembre, on chanta, pour la première fois, à 7 heures du matin, dans la même église, une messe en l'honneur de saint Roch; cette messe fut continuée tous les jeudis de l'année, et après les offices on bénissait avec les reliques du même saint.

Le dimanche, 8, la fête de la nativité de la Vierge et l'adoration perpétuelle furent célébrées solennellement dans l'église succursale de Saint-Nicolas, où les deux nefs étaient alors restaurées.

Le couvent des Ursulines, à Bruxelles, ayant été converti en une fondation pour les vieillards des deux sexes, il y eut dans ladite église une grande messe solennelle en musique.

Le 9 septembre fut aboli l'almanach de la république française¹.

Le mardi 10, avant midi, fut reçu dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours le Révérend M. Dominique Redant, comme curé de la même paroisse; il avait été pendant vingt ans curé de la paroisse d'Etterbeek.

Le dimanche, 6 octobre, fête du Saint-Rosaire, l'église paroissiale des SS. Michel et Gudule célébra ce jour très-solennellement, avec octave. En effet, toutes les indulgences de la confrérie y furent confirmées par Sa Sainteté Pie VII. Depuis ce temps, on commença à y dire le Rosaire tous les lundis, mercredis et vendredis.

¹ Le calendrier grégorien fut rétabli dans tout l'empire français par un sénatus-consulte du 24 fructidor an XIII (11 septembre 1805), qui dut être mis à exécution le 1^{er} janvier suivant.

Den 19 dito, is vercocht het clooster der Clarissen-Urbanisten, genaemt de Ryke-Claeren.

Sondag, wesende den 20 october, synde den derden sondag van de maent, is in de succursale kerk van Maria van Bystand geinstaleert het broederschap van den H. Schapulier, voor desen geweest hebbende in de kerk der Paeters Lieve Vrouw Broeders, binnen Brussel, alswanneer dat alle de aflaeten en privilegiën van het selve broederschap door M^r Caprara, afgesant van Syne Heyligheyd Pius VII, syn overgevoert naer de selve kerk van Maria van Bystand. Tot diën eynde wirt smorgens ten ses uren het Heylig Sacrament des autaers uytgesteld tot den noon; ten elf uren, de solemnele hoogmis in het musiek, naer middag ten 3 uren, de solemnele vespers, ten 5 uren-alf, het sermoon gevolgt van een solemneel lof in het musiek, waer naer de processie rond de kerk.

Den 13 november, de Fransche komen in Weenen, en den volgenden dag komt den kyser Napoléon.

Donderdag 28 dito, is de kerk der Augustynen wederom opengegaen; op welken dag aldaer wirt gesongen de mis van den H. Geest. De selve kerk is alsdan door bevel van den bisschop van Mechelen, Joannes-Armandus de Roquelaure, annex gesteld aen de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Finisterre, onder de volgende conditiens: dat den pastor ende kerkmeesters van de Finisterre sullen volle besit nemen van de vóorschreve kerk, en dat sy de selve sullen bestieren met de selve sorg gelyk sy hun

↳ Nous ne pouvons que renvoyer le lecteur, pour tous ces

Le 19 octobre, fut vendu le couvent des Claires Urbanistes, appelé Riches-Claires.

Le dimanche, 20 octobre, 3^{me} dimanche du mois, fut installée, dans l'église succursale de Marie de Bon-Secours, la confrérie du Saint-Scapulaire, qui s'était tenue jusque-là dans l'église des Carmes, à Bruxelles, lorsque toutes ses indulgences et ses privilèges furent transférés à la première de ces églises par monseigneur Caprara, légat de Sa Sainteté Pie VII. A cette fin, le Saint-Sacrement de l'autel fut exposé depuis 6 heures du matin jusqu'à midi ; à 11 heures, il y eut grande messe solennelle en musique ; à 3 heures après-midi vêpres, et à 5 heures 1/2 sermon, suivi d'un salut en musique, après lequel la procession fit le tour de l'église.

Le 13 novembre, les Français entrent dans Vienne et le lendemain, arrive l'empereur Napoléon ¹.

Le jeudi 28, l'église des Augustins se rouvrit, et on y chanta la messe du Saint-Esprit. Cette église devint alors, par mandement de l'évêque² de Malines, Jean-Armand de Roquelaure, une annexe de l'église paroissiale de Notre-Dame du Finisterre, aux conditions suivantes : que le curé et les marguilliers prendront pleine possession de ladite église, et qu'ils l'administreront avec le même soin qu'ils administrent leur église paroissiale ; qu'il ne s'y dira que trois

grands événements politiques, à l'*Histoire du consulat et de l'empire* par M. Thiers, livre vingt-troisième.

² C'est par mégarde sans doute que l'auteur dit évêque.

parochie kerk syn bestierende; dat in de selve kerk maer dry gelesene missen daegs en sullen mogen geschieden, ten 7, 8 en 11 uren, ende de selve priesters te mogen stellen naer het goedduncken van den selve pastor van de Finisterre; dat in de selve sal mogen catechismus gedaen worden, in geval het den selven pastor goed vind; dat in de selve kerk jaerlykx sullen mogen geviert worden vier solemnele feestdaegen, te weten : Onse-Lieve Vrouw van Goed *Succès*, S^t Augustinus, S^{te} Appolonia en S^t Nicolaus de Tollentino, op welcke vier feestdaegen, boven de drye gelesene missen, sal mogen gedaen worden eene solemnele hoogmis ende naermiddag het lof. Voorders, dat in de selve kerk niet anders en mogte geschieden als met speciale commissie van den bisschop.

Den 28 dito, naer middag, begonst het canon dapper te schieten onder het geluyd van alle de klokken om dat de Franschen waeren in Weenen.

Sondag, den 8 december, synde Onse-Lieve Vrouw Onbevleete ontfangenis, is, van wegens het selve broederschap der Bogaerden, de selve feest geviert in de Bystant, maer sonder octaef.

1806. — Woensdag, den 1 january, hebben de Fransche het nieuwtjaer geviert met het ons. Uyt bevel van den bisschop van Mechelen, wirdt een jeder gewaerschouwt, die eenige effecten of silverwerk hadden van de voordese parochiaele kerk van den H. Gaugericus, van deselve te willen brengen by den coster van Onse-Lieve Vrouw van Bystand ofte van

¹ Ces détails ne sont pas sans intérêt, aujourd'hui que l'existence du temple des Augustins est mise en question. On sait

messes basses, à 7, 8 et 11 heures, et qu'on pourra y attacher des prêtres, selon l'agrément du curé de Finisterre; qu'on pourra y faire le catéchisme, à la volonté du même curé; qu'on pourra y célébrer annuellement quatre fêtes solennelles, savoir : Notre-Dame de Bon-Succès, saint Augustin, sainte Apolline et saint Nicolas de Tollentino; qu'à ces quatre fêtes on pourra, outre les trois messes-basses, célébrer une grande messe, et le salut après-midi; qu'enfin rien ne pourra s'exécuter ultérieurement dans cette église qu'en vertu d'une commission spéciale de l'évêque ¹.

Le 28 novembre aussi, on entendit tonner le canon et sonner toutes les cloches, parce que les Français étaient dans Vienne.

Le dimanche 8 décembre, jour de l'immaculée conception de la Vierge, on célébra cette fête, de la part de la confrérie, dans l'église de Bon-Secours, mais sans octave.

1806. — Le mercredi, premier janvier, les Français célébrèrent, le premier jour de l'an comme nous.

Un mandement de l'évêque de Malines avertit quiconque avait des effets ou des objets d'argenterie de la ci-devant église paroissiale de Saint-Géry, de vouloir en faire la remise au clerc de l'église de Notre-Dame de Bon-Secours ou à celui des Riches-

que la propriété de l'édifice est contestée et fait l'objet d'un grand procès entre le gouvernement, la ville et la fabrique de l'église du Finisterre.

de Ryken-Claeren, die de selve moesten stellen in handen van d'Heer Clerens, deken ende pastor van S' Catharina binnen Brussel.

Den 11 dito, de Fransche verlaeten Weenen.

Den 16 dito, den Kyser van Oostenryck doet zynen solemneele intrede in Weenen.

Den 3 february syn de effecten van S' Gaugericus, op bevel van den bisschop, gedeylt aen de twee succursale kerken, te weten : den Bystand en Ryke-Claeren, welke laeste hun alsdan den naem gaven van S' Gaugericus.

Donderdag, 28 dito, en tweeden dag van den Vasten, is geschied de translatie ofte overvoering van het lichaem van den Heyligen Bonifacius, bisschop van Lausanne, overleden in de abdye van Onse-Lieve Vrouw ter Caemeren, besonderen patroon tegen de koorts en andere quaede siektens; het welk met eene solemneele processie van Onse-Lieve Vrouw ter Capelle, alwaer hy nue is rustende, is gehaelt uyt de kerk der Ursulienen en met grooten toeloop van volk gedraegen naer de selve parochiaele kerk van de Capellen ende gesteld in het midden der selve kerk, alswanneer begonst eene solemnele hoogmis in het musiek, naer de welke wirt gesongen den *Te Deum laudamus*, en naermiddag het sermoen tot lof van den selven Heyligen, gevolgt van het solemneel lof en naer een octaef van 8 daegen is de selve cas gesteld op den hoogen autaer, en langen tydt daer naer is de selve verplaest ende gesteld op eenen clynen autaer in een der coorkens.

¹ Voy. sur le séjour de saint Boniface de Lausanne dans l'abbaye de la Cambre, près de Bruxelles, l'*Histoire des envi-*

Clares, lesquels devaient eux-mêmes les remettre aux mains du sieur Clerens, doyen et curé de Sainte-Catherine, à Bruxelles.

Le 11 janvier, les Français quittent Vienne.

Le 16, l'empereur d'Autriche fait son entrée solennelle dans Vienne.

Le 3 février, par mandement de l'évêque, les meubles de Saint-Géry furent partagés entre les deux églises succursales de Bon-Secours et des Riches-Clares, auxquelles on ajouta alors le nom de Saint-Géry.

Le jeudi 28, second jour de carême, eut lieu la translation du corps de saint Boniface, évêque de Lausanne, mort dans l'abbaye de Notre-Dame de la Cambre, patron spécial contre les fièvres et autres maladies pernicieuses¹. On alla le chercher processionnellement à l'église des Ursulines, et on le transporta, au milieu d'une affluence des plus considérables, à l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle, d'où la procession était partie pour aller le prendre et où il repose maintenant. Pendant la cérémonie, son corps fut déposé au milieu de l'église. On célébra en son honneur une grande messe en musique avec *Te Deum*, et après-midi, il y eut un sermon, suivi d'un salut solennel. Après une octave de huit jours, sa châsse fut posée sur le grand autel, et longtemps après, elle fut placée sur un petit autel, dans un des petits chœurs.

rons de Bruxelles, par M. A. Wauters, tome III, article concernant ladite abbaye.

Den 18 meert is overleden den Heere Bertrand, pastor van S' Joannes-Armandus, hun selven noemende S' Gaugericus, en in syne plaats is benoemt den Heere Vander Meeren, geestelyken coster van Onse-Lieve Vrouw op den Saevel.

Den 21 meert en twee volgende daegen, is in de parochiale kerk van de HH. Michael en Gudula, voor de eerste reyse gehouden het gebedt van 40 uren.

Den 29 dito, is den vernoemden Heer Vander Meeren ingehaelt; maer in plaats van op den naem van S' Gaugericus, is hy ingehaelt op den naem van Onse-Lieve Vrouw tot S^{te} Clara.

Sondag, 6 april, synde den eersten paesdag, heb- bense in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand de eerste reyse den dienst gedaen met de beste geborduerde kleederen van S' Gaugericus, maer het *antependium* niet.

Sondag, den 1 juny, synde Heylige Dryvuldig- heyd, heeft in Onse-Lieve Vrouw ter Capellen, voor de eerste reyse, gedient den nieuwen troon, maer nog niet verguld.

Den Eerw. Heer Doekens, pastor van S' Joannes en Stephanus, geseyd de Miniemen, overleden zynde, zoo is in syne plaats benoemt den Heer Aîné, onder- pastor van Onse-Lieve Vrouw ter Finisterre.

Den 4 juny, is het cruys geset op den tooren van de kerk van de Miniemen.

Sondag, den 13 july, synde den feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Seven Wëe, is in de succur- saele kerk van Onse-Lieve Vrouw ten Ryken-Clae- ren begonst een solemneel octaef, het smorgens, een solemnele hoogmis, ende naermiddag, de solemnele

Le 18 mars, mourut le sieur Bertrand, curé de Saint-Jean-Armand, s'intitulant Saint-Géry, et en sa place fut nommé le sieur Vander Meeren, clerc de Notre-Dame, au Sablon.

Le 21 mars, et les deux jours suivants, eut lieu pour la première fois, dans l'église paroissiale des SS. Michel et Gudule, la prière de 40 heures.

Le 29, le sieur Vander Meeren fut inauguré ; mais au lieu d'être reçu au nom de Saint-Géry, il le fut au nom de Notre-Dame en Sainte-Claire.

Le dimanche 6 avril, premier jour de Pâques, on fit pour la première fois le service dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, avec les plus beaux ornements de Saint-Géry, à l'exception du parement d'autel.

Le dimanche 1^{er} juin, jour de la Sainte-Trinité, le nouveau trône servit pour la première fois, dans l'église de Notre-Dame de la Chapelle, mais il n'était pas encore doré.

Le Révérend M. Dockens, curé de Saint-Jean et Étienne dit des Minimes, étant mort, le sieur Alné, vicaire de Notre-Dame de Finisterre fut nommé en sa place.

Le 4 juin, on plaça la croix sur la tour des Minimes.

Le dimanche 13 juillet, fête de Notre-Dame des Sept-Douleurs, commença, dans l'église succursale de Notre-Dame des Riches-Clares, une octave solennelle, le matin, avec grande messe; l'après-midi, avec vêpres et sermon, par divers prédicateurs, suivi du

vespers en sermoen, door verscheyde predican ten, gevolgt van het lof. Op den eersten dag heeft, naer de hoogmis, de solemnele processie gegaen door de stad, en alle jaeren op diën dag hunne processie gehouden, waerin wirt gedraegen het beld van Onse-Lieve Vrouw van Seven Wée. Den weg was aldus : Swerte-Susterstraet, Anderlegschen-Steenweg tot aen het Capelleken van Maria ter Kruyssen, over het Vuyl-Senneken, voorby de Cathuyssers, de Paepevesten, Kogelstraet, Viuketstraet, over de Kerperbruge, de Vlasmerkt, de Steenstraet, Kolemerkt, Verversstraet, en soo naer de voornoemde kerk.

Sondag, den 20 dito, synde Brussel kermis, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, met een solemneel octaef geviert den feestdag van den H. Schapulier, te weten : daegelykx ten elf uren een solemnele hoogmis, en naer middag het sermoen door verscheyde predican ten, gevolgt van het lof. Het was het beld van Onse-Lieve Vrouw van Bystand die in het midden de kerk stond, hebbende onder haeren septer eenen schapulier ende bekleet met de cantenfaillie van Onse-Lieve Vrouw van den Schapulier. Den eersten dag heeft, naer het lof, de processie gegaen door de parochie, te weten : langst de Twee-Bruggen, Swerte-Sustersstraet. In de poorte van de Ryke-Claeren stond eenen autae alwaer de benedictie wirt gegeven. In dien tyd en was de selve poorte nog niet afgebroken. Van daer rond de plyn van den H. Gaugericus, Vlasmerkt, Steenstraet, voorby den Amigo, Stoofstraet, Korte-Nieuwstraet, Bogaerdestraet, langst Ons Heer in het Hofken en soo naer de kerk, als wanneer wirt gesongen den *Te Deum laudamus*.

salut. Le premier jour, à l'issue de la grande messe solennelle, la procession parcourut la ville. Cette cérémonie se renouvela chaque année à pareil jour, et l'image de la Vierge aux Sept-Douleurs y était portée en grande pompe. Le parcours était : la rue des Sœurs-Noires, la chaussée d'Anderlecht jusqu'à la petite chapelle de Marie au pied de la Croix, au-delà de la petite Senne, devant les Chartreux, le Rempart des Moines, la rue de Finquette, traversé le Pont des Carpes, le Marché-au-Lin, la rue des Pierres, le Marché-aux-Charbons, la rue des Teinturiers, et retour ainsi à l'église.

Le dimanche 20, jour de la kermesse de Bruxelles, on célébra, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, avec octave solennelle, la fête du Saint-Scapulaire, savoir : journellement à 11 heures une grande messe, et après-midi sermon, par divers prédicateurs, suivi du salut. C'était l'image de Notre-Dame de Bon-Secours qui se trouvait au milieu de l'église, portant sous son sceptre un scapulaire, et revêtue du voile de dentelles de Notre-Dame du Scapulaire. Le premier jour, après le salut, la procession parcourut la paroisse, savoir : par les Deux-Ponts, la rue des Sœurs-Noires ; à la porte des Riches-Claires était un reposoir, où fut donnée la bénédiction. Dans ce temps, la porte citée n'était pas encore abattue. De là, autour de la plaine Saint-Géry, le Marché-au-Lin, la rue des Pierres, devant l'Amigo, la rue de l'Étuve, la Courte rue Neuve, la rue des Bogards, par Notre-Seigneur au Jardin-des-Olives, et ainsi retour à l'église, où fut entonné le *Te Deum laudamus*.

Den 2 augusty, is den afaet van Porcuncula vast gesteld in de succursale kerk van den H. Nicolaus.

Den 10 dito, synde den feestdag van den H. Laurentius, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand gehouden de geduerige aanbiddinge, synde desen dag vastgesteld door de wettige overheyd.

Den 11 dito, synde den feestdag van den H. Gaugericus, is in de voorschreve kerk van Maria van Bystand, ten elf uren, geschied een solemnele hoogmis en lof ter eere van den Heyligen Gaugericus. In de kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Ryke-Claeren is op dien dag ook mis en lof gedaen tot lof van den selven Heyligen, en korts daer naer is de reliqui van den selven Heyligen moeten getransporteert worden naer het bisdom van Mechelen.

Den 12 dito, feestdag van de Heylige Moeder Clara, is in de succursale kerk van Onse-Lieve Vrouw tot S^{te} Clara gehouden de geduerige aanbiddinge, synde desen dag ook vastgesteld door de wettige overheyd.

Den 13 dito, is den Eerw. Paeter Hilarion, coster van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, benoemt onderpastor der selve parochie, en synen opvolger voor het costerschap is geweest den Eerw. Heere Joannes Matton.

Vrydag, den 15 dito, en Onse-Lieve Vrouw Hemelvaert, groote feest voor den geboortendag van Bonaparte, tot welken eynde byna den geheelen dag de klokken hebben geluyd, en het was gesteld van de processie van S^t Gudula te gaen met het omdraegen van het beld van Onse-Lieve Vrouw, maer het H. Sacrament niet, waertoe waeren geroepen alle de

Le 2 août, l'indulgence de Porcuncula fut fixée dans l'église succursale de Saint-Nicolas.

Le 10 août, fête de saint Laurent, eut lieu dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours l'adoration perpétuelle, ce jour ayant été fixé par l'autorité supérieure.

Le 11, fête de saint Géry, une grande messe solennelle à 11 heures et un salut furent chantés en l'honneur de ce saint, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours. L'église de Notre-Dame des Riches-Clares célébra, ce même jour, une grande messe et un salut en l'honneur de ce saint, dont peu après les reliques durent être transportées à l'évêché de Malines.

Le 12, fête de sainte Claire, on célébra dans l'église succursale de Notre-Dame en Sainte-Claire, l'adoration perpétuelle, ce jour ayant été également fixé par l'autorité supérieure.

Le 13, le Révérend père Hilarion, clerc de Notre-Dame de Bon-Secours, fut nommé vicaire de cette paroisse, et ses fonctions de clerc furent dévolues au Révérend M. Jean Matton.

Le vendredi, 15 août, étant l'Assomption de la Vierge, et grande fête pour la naissance de Bonaparte, les cloches sonnèrent presque toute la journée, et il était arrêté que la procession de Sainte-Gudule serait sortie avec l'image de la Vierge, sans le Saint-Sacrement. Toutes les paroisses y étaient con-

parochiëns, maer de selve processie en heeft niet verder konnen gaen als rond de kerk, uyt rede van den regen.

Sondag, den 24 dito, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw tot S^ce Clara geïnstaleert het broederschap van den H. Sebastianus, voor desen geweest hebbende in de parochiale kerk van den H. Gaugericus.

Sondag, 31 dito, is de solemnele feest van Onse-Lieve Vrouw ten Rode gevierd in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, maer sonder het selve beld.

In september en oktober is binnen Brussel, in al de parochiale en succursale kerken, het H. Sacrament des Vormsels gegeven door Joannes-Armandus de Roquelaure, artsbisschop van Mechelen.

Den 4 november, is in de kerk van Maria van Bystand gesongen eene solemnele mis ter eere van den H. Carolus Borromeus, als bysonderen patroon tegen de peste.

Sondag, den 9 dito, is in de kerk van de Ryke-Claeren, van wegens het broederschap der H. Berghing, eene solemnele mis geschied in het musiek, ter eere van den H. Carolus Borromeus.

Den 21 dito, synde Onse-Lieve Vrouw presentatie, is in de parochiale kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capellen begonst een solemneel octaef met verscheide predicanen, ter eere van Onse-Lieve Vrouw onder den tytel van Moeder van Bermhartigheyd, welke mirakuleus beld voor desen gerust heeft in de

¹ On lit dans *l'Oracle* : « De Bruxelles, le 16 août. La fête de S. M. l'Empereur a été célébrée hier, en cette ville, confor-

voquées, mais la procession ne put faire que le tour de l'église, à cause de la pluie¹.

Le dimanche, 24, fut installée dans l'église de Notre-Dame en Sainte-Claire la confrérie de saint Sébastien, qui avait appartenu jadis à l'église de Saint-Géry.

Le dimanche 31, la fête solennelle de Notre-Dame-au-Rouge fut célébrée dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, mais sans son image.

En septembre et en octobre, le Saint-Sacrement de confirmation fut donné à Bruxelles, dans toutes les églises paroissiales et succursales, par Jean-Armand de Roquelaure, archevêque de Malines².

Le 4 novembre, on chanta dans l'église de Marie de Bon-Secours, une messe solennelle en l'honneur de saint Charles Borromée, patron spécial contre la peste.

Le dimanche, 9, eut lieu dans l'église des Riches-Clares, de la part de la confrérie de la Sainte-Administration, une messe solennelle en musique, en l'honneur de saint Charles Borromée.

Le 21 novembre, jour de la présentation de la Vierge, commença, dans l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle, une octave solennelle, avec sermon par plusieurs prêtres, en l'honneur de Notre-Dame, sous le titre de Mère de Miséricorde, dont l'image miraculeuse avait reposé auparavant dans

* mément au programme qui avait été publié. Le mauvais temps
a empêché la procession de sortir. »

² L'auteur ne dit plus ici *évêque*.

kerk der Paeters Jesuïeten, daer naer in het capellen van den H. Christoffel ende als nue in de voorsayde parochiale kerk van de Capelle.

Den 26 dito, syn in de kerk van Maria van Bystand, het smorgens ten 7 uren, begonst de missen ter eeren van de H. Barbara.

Saterdag, den 29 november, is de kerk van de HH. Joannes en Stephanus, geseyd de Miniemen, geopent, als wanneer dat, naer middag, met eene solemnele processie het Heylig Sacrament is gehaelt uyt de kerk van de Capelle; van daer syn sy gegaen naer de Ursulienen en hebben daer gehaelt het miraculeus beld van Onse-Lieve Vrouw van Loretten, en soo met het bywesen van de clergie van de Capelle, gedraegen naer de kerk van de Miniemen.

Sondag, 30 dito, is in de selve kerk, smorgens ten 10 uren, gesongen eene solemnele mis in het musiek, en naer middag het sermoon door den Eerw. Paeter Cordua, voor desen sacrista der Paeters Lieve-Vrouw broeders, gevolgt van het solemneel lof.

Den 4 december, feest van de H. Barbara, is in de succursale kerk van Onse-Lieve Vrouw tot S^{te} Clara begonst een solemneel octaef ter eere van de selve Heylige.

Sondag, 14 dito, is in de selve kerk solemneel geinstaleert het konincklyk broederschap der Onbevleekte ontfangenisse, voor dese geweest hebbeude in de kerke der Paeters Bogaerden.

1807. — In de maent february syn binnen Brussel verscheyde geestelyke gesuspendeert, dat is, ver-

¹ Voy., quant à l'église et au couvent des Minimes, les détails

l'église des Pères Jésuites, puis dans la petite chapelle de Saint-Christophe et était conservée maintenant dans ladite église paroissiale de la Chapelle.

Le 26, commencèrent à 7 heures du matin, dans l'église de Marie de Bon-Secours, les messes en l'honneur de sainte Barbe.

Le samedi 29 novembre, s'ouvrit l'église des SS. Jean et Étienne, dite des Minimes, lorsque, dans l'après-midi, le Saint-Sacrement fut cherché, en procession solennelle, dans l'église de la Chapelle, d'où l'on se dirigea vers les Ursulines, pour y prendre l'image miraculeuse de Notre-Dame de Lorette, et la transporter ainsi, avec l'assistance du clergé de la Chapelle, à l'église des Minimes¹.

Le dimanche 30, dans la même église, fut chantée, à 10 heures du matin, une messe solennelle en musique, et l'après-midi, un sermon fut prononcé par le Révérend père Cordua, ci-devant sacristain des Carmes, puis il y eut un salut solennel.

Le 4 décembre, fête de sainte Barbe, commença dans l'église succursale de Notre-Dame en Sainte-Claire, une octave solennelle en l'honneur de cette sainte.

Le dimanche, 14 décembre, fut installée dans la même église, avec solennité, la confrérie royale de l'Immaculée Conception, laquelle relevait ci-devant de l'église des Pères Bogards.

1807. — Dans le mois de février, plusieurs ecclésiastiques furent suspendus à Bruxelles, c'est-à-dire donnés par MM. Henne et Wauters dans leur *Histoire de Bruxelles*, t. III, pp. 418-422.

boden van misse te lezen, bigte te hooren, ofte iet te doen dat raekt den godsdienst, om dat sy geweygert hadden te leeren den nieuwen catechismus die alsdan geboden wirt te leeren. Den selven is in sommige kerken geleert geweest, maer allengskens is hy ten onderen gebleven. Soo verre was de rasernye dat men de commissarissen sag loopen by eenige boekdrukkers en alle de oude mechelsche catechismussen verbranden. De naemen der gesuspendeerde waeren dese : den Eerw. Paeter Mahouden, Paeter Decrois, Paeter Peeters, alle drye van het predicheeren order en bigtvaders in S^{te} Gudula, den Eerw. Heer Smet, van de Societeyt Jesus, en voor desen rector der capelle van Onse-Lieve Vrouw van Bystand ende alsdan bigtvader in de parochiale kerk van de Capelle, den Eerw. Heer Moine, van de voors. Societeyt Jesus, den Eerw. Heer Van den Eynden, onderpastor op den Saevel, en eenen onderpastor van het Begyn hof.

Den 15 february, is gevallen den toren van de kerk van Alsenbergh.

Den 17 april, hebbense binnen Brussel doen vallen den dicken toren.

Den 17 mey, wesende den eersten Sinxendag, syn in de kerk van Maria van Bystand alle sondaegen en veele andere feestdaegen de groote missen en loven begonst in het musiek, als ook alle saeterdaegen de groote mis van elf ueren.

Saterdag, den 4 july, is in de kerk van Maria van Bystant voor de vespers ingehaelt, als proostinne

¹ Voy. tome I^{re}.

empêchés de dire la messe, d'entendre la confession, ou d'exercer quoique ce fût du service divin, parce qu'ils avaient refusé d'apprendre le nouveau catéchisme imposé¹. Ce catéchisme fut appris dans quelques églises, mais il fut insensiblement négligé. La fureur était arrivée à tel point, qu'on voyait des commissaires courir chez certains libraires et brûler tous les anciens catéchismes de Malines². Les prêtres suspendus s'appelaient : le Révérend Père Mahouden, le Père Decrois, le Père Peeters, tous trois de l'ordre des Dominicains, et confesseurs à Sainte-Gudule, le Révérend M. Smet de la Société de Jésus, ci-devant recteur de la chapelle de Notre-Dame de Bon-Secours, et alors confesseur dans l'église paroissiale de la Chapelle, le Révérend M. Moine de ladite Société de Jésus, le Révérend M. Vanden Eynde, vicaire au Sablon, et un vicaire du Béguinage.

Le 15 février, tomba la tour de l'église d'Alsenbergh.

Le 17 avril, fut démolie à Bruxelles la Grosse tour³.

Le 17 mai, premier jour de Pentecôte, on commença dans l'église de Bon-Secours, à célébrer tous les dimanches et les autres jours de fête, de grandes messes et des saluts en musique, ainsi que la grande messe de 11 heures, tous les samedis.

Le samedi, 4 juillet, fut reçue, dans l'église de Marie de Bon-Secours, avant les vêpres, comme pré-

¹ Les journaux du temps gardent sur ces tristes scènes un silence prudent.

² Voy. MM. Henne et Wanters, t. III, p. 581.

van Onse-Lieve Vrouwe, Mevrouw de Riboucourt, de welke twee volgende jaeren heeft gedient.

Sondag, den 5 dito, wesende den solemneelen feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, heeft de selve proostinne in de processie gegaen met een kers achter het selve beld. Op den selven feestdag heeft in de selve kerk, voor de eerste reyse, gedient het silveren autaerskruys, silveren lessenaer en twee silvere candelaers voor de coraelen, allemael voortschommende van S' Gaugericus; als ook heeft gedient een nieuwt venum¹, geborduert door de selve proostinne ende door haer vereert. Van doen af en is er in de selve kerk den autaer niet meer gepalleert als in het silver.

Den 11 augusty, is in de kerk van Maria van Bystand, ten 11 uren, gedaen eene solemnele hoogmis in het musiek, als ook het lof, ter eere van den H. Gaugericus; maer in de Ryke-Claeren en hebbense den selven feestdag niet geviert.

Sondag, den 1 november, feestdag van Alle Heyligen, hebben in de voorschreve kerk van Maria van Bystand, voor de eerste mael gedient twee nieuwe silveren lanteren.

Woensdag, den 4 dito, ende feestdag van den H. Carolus Boromeus, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand gesongen eene solemnele hoogmis in het musiek van wegens het broederschap der H. Bereginge, en het beld van diën selven Heyligen stond in het midden der kerk. Van dan af is het vastgesteld van alle jaeren, den sondag naer den 4 november, de mis, vespers, sermoon en lof te doen, het een jaer in den Bystand en het ander in de

vôte de la Vierge, Madame de Ribaucourt, qui, pendant deux ans, exerça ses fonctions.

Le dimanche, 5, fête solennelle de Notre-Dame de Bon-Secours, la prévôte accompagna la procession, avec un cierge, derrière l'image de la Vierge. A cette fête, on employa, pour la première fois, la croix en argent de l'autel, le lutrin en argent, et les deux chandeliers en argent pour les acolytes : tous objets provenant de Saint-Géry ; on se servit aussi d'un nouveau voile brodé par la prévôte, et dont elle avait fait présent à la Vierge. Dès lors, tous les ornements de l'autel furent en argent.

Le 11 août, on célébra à 11 heures, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, une messe solennelle en musique et le salut en l'honneur de Saint-Géry ; mais la fête ne se fit pas aux Riches-Clares.

Le dimanche, 1^{er} novembre, fête de la Toussaint, on se servit pour la première fois, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, de deux nouvelles lanternes en argent.

Le mercredi, 4 novembre, fête de saint Charles Borromée, on chanta dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours une messe solennelle en musique, de la part de la confrérie de la Sainte-Administration, et on plaça l'image du saint au milieu de l'église. Depuis lors, il fut décidé de faire annuellement, le dimanche après le 4 novembre, la messe, les vêpres, le sermon et le salut, savoir : une aunée à Bon-Secours et l'autre

¹ Velum?

Ryke-Claeren, vermits het selve broederschap dient voor de twee kerken.

Den 15 november is overleden den Eerw. Heer VanderMeeren, pastor der succursale kerk van Onse-Lieve Vrouw tot S^{te} Clara, en synen opvolger is geweest den Heere Verheylewegen, pastor van Humbeck.

Sondag, 22 dito, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand begonst van alle de sondaegen en heyligdaegen te lesen een twaelf ure mis.

Den 4 december, synde S^{te} Barbara, is in de kerk van de Ryke-Claeren begonst het solemneel octaef van de H. Barbara.

Sondag, 6 dito, synde den feestdag van den H. Nicolaus, hebbense in de selve parochiaele kerk de eerste ryse mis gedaen in den hoogen coor.

Sondag, 13 dito, is in de geseyde kerk van de Ryke-Claeren begonst het solemneel octaef der Onbevleete Ontfangenis.

1808. — Den 25 meert, synde Onse-Lieve Vrouw Boodschap, is in de kerk van de Ryke-Claeren van wegens het broederschap der onbevleete ontfangenis geviert eene solemnele feest in het musiek, om dat het beld, onder den selven tytel, was gesteld op den hoogen autaer, maer niet gecleet.

Den 14 april, synde Wittendonderdag, is in den Bystand het Heylig Graf gemaekt aen den autaer van S^t Jacobus, en donderdag en vrydag de donkere mettene gedaen in het musiek, in den hoogen coor.

Vrydag, 15 dito, is in de selve kerk de passie gepredickt, het 'smorgens ten 8 uren, in plaetse van naermiddag, gelyck sy gewoon waeren.

aux Riches-Clares, parce que la même confrérie appartient aux deux églises.

Le 15 novembre, mourut le Révérend M. Vander Meeren, curé de l'église succursale de Notre-Dame en Sainte-claire. Il eut pour successeur le sieur Verheylewegen, curé de Humbeck.

Le dimanche, 22, on institua, à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, une messe de midi pour les dimanches et les jours de fête.

Le 4 décembre, fête de sainte Barbe, commença, dans l'église des Riches-Clares, l'octave solennelle de sainte Barbe.

Le dimanche, 6, fête de saint Nicolas, on fit, pour la première fois, dans l'église paroissiale de ce nom, la messe au grand chœur.

Le dimanche, 13, commença dans l'église des Riches-Clares, l'octave solennelle de l'Immaculée Conception.

1808. — Le 25 mars, fête de l'Annonciation de la Vierge, il se célébra dans l'église des Riches-Clares, de la part de la confrérie de l'Immaculée Conception, une fête solennelle en musique, parce que l'image de la Vierge était placée, sous ce titre, au grand autel, mais sans ornements.

Le 14 avril, Jeudi-Saint, on fit à Bon-Secours le Saint Sépulcre à l'autel de saint Jacques, et le jeudi ainsi que le vendredi, les matines eurent lieu en musique, dans le grand chœur.

Le 15, on y prêcha la passion, à 8 heures du matin, au lieu de l'après-midi, comme c'était la coutume.

Donderdag, 16 juny, feest van het Heylig Sacrament des autærs, is in de kerk van Maria van Bystand de benedictie gegeven het savonts ten 8 ueren, als ook den sondag daer naer.

Sondag, 3 july, synde den solemneelen feestdag van Maria van Bystand, hebben in de selve kerk de eerste gediend de beste geborduerde antiphendum van S^t Gaugericus, als ook den nieuwen standaert van Onse-Lieve Vrouw, waer op staet eene sterre, van den eenen cant den naem van Maria, en van den anderen cant het beld van Maria gevende den schapulier aen den H. Simon Stok.

Sondag, 10 dito, is in de kerk van de Ryke-Claeren, door het broederschap der Onbevleete Ontfangenis, solemneel met octaef geviert den feestdag der Seven Weë van Maria, en soo alle jaeren gecontinueert, als ook de processie.

Den 3 augusty, eersten woensdag van de maent, is in de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, het smorgens ten 7 uren, gesongen eene hoogmis, als ook 'savonts het lof ter eere van den H. Joseph, en soo alle eerste woensdagen van jeder maent.

Den 11 dito, feestdag van den H. Gaugericus, is in de geseyde kerk van Bystand gedaen mis en lof in 't musiek, tot lof van den selven Heyligen.

Sondag, 4 december, synde sinte Barbara, de selve feest is solemneel geviert in de kerk der Ryke-Claeren, maer sonder octaef.

Den 8 dito, is in de selve kerk, in't musiek, solemneel geviert, met octaef, den feestdag der Onbevleete Ontfangenis van Maria, en het selve heeft gecontinueert alle jaeren.

Le jeudi, 16 juin, fête du Saint-Sacrement des Autels, on donna, à 8 heures du soir, la bénédiction, dans l'église de Marie de Bon-Secours, et on la donna encore le dimanche suivant.

Le dimanche, 3 juillet, jour de la fête solennelle de Marie de Bon-Secours, on se servit la première fois des plus beaux parements d'autel brodés de Saint-Géry, ainsi que du nouvel étendard de la Vierge, sur lequel figure une étoile, avec le nom de Marie d'un côté, et, de l'autre côté, l'image de la Vierge donnant le scapulaire à saint Simon Stok.

Le dimanche, 10, la confrérie de l'Immaculée Conception célébra solennellement, avec octave, dans l'église des Riches-Claires la fête des Sept douleurs de Marie; cette fête et la procession furent continuées chaque année.

Le 3 août, premier mercredi du mois, l'église paroissiale de Notre-Dame de Bon-Secours célébra, à 7 heures du matin, une grande messe, et le soir le salut, en l'honneur de saint Joseph, et l'on renouvela cette cérémonie les mercredis de chaque mois.

Le 11, fête de saint Géry, on fit, dans l'église de Bon-Secours, une messe et un salut en musique, en l'honneur de ce saint.

Le dimanche, 4 décembre, l'église des Riches-Claires célébra solennellement, mais sans octave, la fête de sainte Barbe.

Le 8 du même mois, on célébra dans l'église des Riches-Claires, solennellement, avec octave, la fête de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie, et cette fête s'y renouvela annuellement.

1809. — Den 10 mey, is Weenen gebombardeert door de Fransche, en den 12 dito geeft Weenen sig aen hen over.

In het octaef van het Heylig Sacrament des auters is de kerk van den Bystand gewit, de biegtstoelen hermaekt ende vernieuwt en alle de schildereyen, groot en clyne, daer uyt gedaen. In dat jaer is den clynen beuk van de kerk der Ryke-Claeren gemaekt.

Den 10 juny, heeft men te Roomen aengekondigt een decreet van den kyser Napoleon, gegeven in syn keyserlyk camp tot Weenen, den 17 mey laetslede, waardoor de staeten van den Paus vereenigt syn aen het frans ryck en bestiert worden door eene commissie genoemt door den Kyser. De inkomsten van den Paus zullen zyn 2 millioen francs, welke pensioen den Paus heeft gewygart.

Sondag, 11 juny, is in de succursale kerk van de HH. Joannes en Stephanus, geseyd de Miniemen, solemneel geviert den jubilé van het broederschap van Onse-Lieve Vrouw van Loretten, en heeft geduert 15 daegen; met den eersten en laesten dag de processie.

Verscheyde geestelycke die in het jaer 1807 voor het weygeren van den nieuwen catechismus waren gesuspendeert, die hebben opsaterdag 17 juny, hunne fonctie mogen ernemen, waervan dat er eenen, op den gezeyden 17, in de kerk van Maria van Bystand, de elf ueren mis heeft gesongen tot danksegging. Dese verandering is gebeurt door den bisschop van Potiè, die alsdan was benoemt als

1809. — Le 10 mai, Vienne est bombardé par les Français, et le 12, la ville se rend à eux.

Lors de l'octave du Saint-Sacrement des autels, l'église de Notre-Dame de Bon-Secours fut blanchie, les confessionnaux furent réparés et renouvelés, et toutes les peintures, grandes et petites, enlevées. On y construisit la petite nef.

Le 10 juin, fut publié à Rome un décret de l'empereur Napoléon, donné de son camp impérial de Vienne, le 17 mai dernier, par lequel les États du Pape étaient réunis à l'empire français et administrés par une commission, au nom de l'Empereur. Les revenus du Pape étaient de 2 millions de francs, pension que le Pape refusa.

Le dimanche, 11 juin, se célébra dans l'église succursale des SS. Jean et Étienne dite des Minimes, le jubilé solennel de la confrérie de Notre-Dame de Lorette, qui dura quinze jours, avec procession le premier et le dernier jour.

Beaucoup d'ecclésiastiques qui, en 1807, avaient été suspendus, pour avoir refusé le nouveau catéchisme¹, purent reprendre leurs fonctions, le samedi 17 juin; entre autres un, qui chanta ce jour, à 11 heures du matin, dans l'église de Bon-Secours, une messe en actions de grâces. Ce revirement fut opéré par l'évêque de Poitiers, qui fut alors nommé

¹ Voy. ci-dessus.

bisschop van Mechelen, en Joannes-Armandus de Roquelaur was verandert van bisdoem.

Den 17 juny, een decreet der commissie begeert dat alle publieke acten en vonnissen, in de Staeten van den Paus van Roomen, zullen gegeven worden in den naem van den kyser der Fransche, koning van Italiën en voorstaender van de Confederatie van den Rhyn. De wapens en andere teeckens van de pausselycke regeering zullen herplaets worden door degene van 't fransch ryck.

Den 28 dito, is door bevel van de commissie ofte consulte te niet gedaen de apostolyke financie kamer met al wat'er van afhangt.

Den 1 july, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, voor de vespers, ingehaeld, als proostinne van Onse-Lieve Vrouw, de vrouw van Latour-du Pin, préfet van het departement der Dyle.

Sondag, 2 july, wesende den solemneelen feestdag van Maria van Bystand, heeft de selve processie gegaen met trompet en timbal, het bywesen der nieuwe proostinne en de soogenoemde reserve.

Tusschen den 5 en 6 july, in den nagt, is onsen Heyligen Vaeder Pius VII, paus van Roomen, door eene fransche besetting gevangen genomen ende uyt Roomen vervoert naer Valenciën, die zelfde stad waer zynen doorlugtigen voorzaet Pius VI, van za-

¹ Archevêque. Le 14 juin il se trouvait à Bruxelles.

On lit dans *l'Oracle* : « Mercredi 14 juin 1809, M. l'archevêque de Malines, accompagné de MM. les inspecteurs généraux de l'Université impériale, s'est transporté au lycée de Bruxelles. Il a été reçu dans l'appartement de M. le proviseur, où il a trouvé réunis MM. les professeurs, censeur et aumônier. Après s'être fait présenter par le chef de l'établissement cha-

évêque¹ de Malines, tandis que Jean-Armand de Roquelaure obtint un autre évêché.

Le 17 juin, un décret de la commission² porte que tous les actes publics et jugements seront dressés au nom de l'empereur des Français, roi d'Italie et protecteur de la Confédération du Rhin ; que les armes et autres attributs du gouvernement papal sont remplacés par ceux de l'empire français.

Le 28 juin, par ordre de la commission ou de la consulte, la chambre apostolique des finances, avec toutes ses dépendances, fut abolie.

Le 1^{er} juillet, l'église de Notre-Dame de Bon-Secours reçut avant les vêpres, comme prévôte de la Vierge, la femme de Latour-du Pin, préfet du département de la Dyle.

Le dimanche, 2 juillet, fête solennelle de Marie de Bon-Secours, la procession sortit avec trompette et timbale ; la nouvelle prévôte et la soi-disant suite y assistaient.

Dans la nuit du 5 au 6 juillet, Notre Saint Père Pie VII, pape de Rome, fut fait prisonnier par une garnison française et dirigé sur Valence, cette

« cun des membres qui le composent, il a développé avec cette
« grâce et cette éloquence qui lui est naturelle, cet heureux
« résultat d'une éducation basée sur la religion... »

Cet article, qui entre dans de plus amples détails, est signé
CHAMBRY.

² Consulte extraordinaire instituée par le décret de Napoléon du 27 mai 1809 portant réunion des États du pape à l'empire français.

liger gedagtenis, zyn leven heeft geeindigd door het marteldoem.

Den 12 dito, is den stilstand van waepens geslooten tusschen Oostenryk en Vrankryk.

Den 2 augusty, quamp Syn Heyligheyd Pius VII tot Valenciën; van daer is hy vervoert naer Savone, alwaer hy heeft verbleven; van Savone is hy nog vervoert geweest naer Fontaine-Bleau.

Den 25 augusty, is in het departement der Dyle, de nationaele wagt ingesteld uyt rede dat de Engelsche sig vertoonden langs den cant van Antwerpen.

Den 1 october, is de nationaele garde van Parys bedanckt.

Den 14 dito, is binnen Brussel gevraegt de requisitie van 36 duizend mannen, synde de volgende classen der jaeren 1806, 1807, 1808, 1809 en 1810.

Dito, is den peys geteekend tusschen Vrankryk en Oostenryk.

Den 15 december, ten 9 uren, savonds, is den prins archt-cancelier van 't fransche ryk geroepen geweest by den Kyser ende de Kyserinne, welke hem hebben kenbaer gemaekt hunnen wedersydschen wille van houwelyk te scheidyden. Daer was present de heele kyserlycke fransche famillie, de koningen van Holland, Westphaliën, Napels en den onderkoning van Italiën en den koning van Spaniën, Madame, moeder van den Kyser, en de prinsesse Paulina, zyne suster, de welcke alle den act hebben onderteekent. Den

¹ Le préfet du département de la Dyle, Latour du Pia, agissant ensuite des instructions du ministre de l'intérieur, prit un arrêté le 22 août. On le trouva entre autres dans *l'Oracle*, à la date du 25 août suivant.

même ville où son glorieux prédécesseur Pie VI, d'heureuse mémoire, termina sa vie par le martyre.

Le 12 juillet, l'armistice fut conclu entre l'empire d'Autriche et l'empire français.

Le 2 août, Sa Sainteté Pie VII arriva à Valence, d'où il fut transporté à Savone, où il fit séjour, et de Savone il fut encore transporté à Fontainebleau.

Le 25 août, on institua la garde nationale dans le département de la Dyle, parce que les Anglais se montraient du côté d'Anvers¹.

Le 1^{er} octobre, la garde nationale de Paris fut remerciée².

Le 14 octobre, on demanda à Bruxelles une levée de 36,000 hommes appartenant aux classes de 1806, 1807, 1808, 1809 et 1810³.

Le même jour, la paix fut signée entre la France et l'Autriche.

Le 15 décembre, à 9 heures du soir, le prince archi-chancelier de l'Empire français, fut mandé auprès de l'Empereur et de l'Impératrice, qui lui firent connaître leur volonté respective de rompre leur mariage. Était présente toute la famille impériale française : les rois de Hollande, de Westphalie, de Naples et le vice-roi d'Italie et le roi d'Espagne, Madame, mère de l'Empereur et la princesse Pauline, sa sœur, qui tous signèrent l'acte. Le len-

² Dispensée de faire le service de la place en suite d'un ordre du jour de l'état-major général du 30 septembre précédent.

³ En vertu d'un sénatus-consulte du 5 octobre précédent. De là une circulaire du préfet du département de la Dyle aux maires de ce département, du 12 du même mois.

volgenden dag is dit voorgedraegen geweest aen het Senaet, het welk heeft gedecreteert : 1° het houwelyk tusschen den kyser Napoleon en de kyserinne Josephina is ontbonden ; 2° de Kyserinne zal den tytel en rang dragen van gekroonde Kyserinne en Koninginne ; 3° haer lyftogt zal jaerlykx syn twee millioenen francs, etc.

1810. — Het gerugt loopt dat Maria-Louisa, dogter van den kyser van Oostenryk, zal trouwen met eenen magtigen monark.

Den 15 february, overeenkomste van houwelyk tusschen den kyser Napoleon en de artshertogin Maria-Louisa.

Den 11 meert, houwelyk tusschen den Kyser en de Aertshertoginne in Weenen; den aertshertog Karel verbeld den kyser Napoleon.

Den 1 april, het civiel houwelyk tusschen den Kyser en de Kyserinne is aengegaen te Sint-Cloud.

Den 2 dito, hebben sy hunnen solemnelen intré gedaen in Parys.

Den 9 dito, wesende dynsdag, in de goede week, hebbense in den Bystand de eerste communie gedaen.

Den 23 dito, hebben van smorgens ten 6 uren, binnen Brussel, alle de cloken geluyd in parseelen tot savonds 10 uren, voor het houwelyk van Napoleon, kyser der Fransche, met Maria-Louisa, dogter van Franciscus II, kyser van Oostenryk. Dan is er savonds geviert en daer heeft eene calvacade ge-gaen.

¹ On lit dans *l'Oracle* : « De Bruxelles le 28 avril. M. le préfet, accompagné du secrétaire général de la préfecture, le général

demain, cet acte fut communiqué au Sénat qui décréta : 1° le mariage entre l'empereur Napoléon et l'impératrice Joséphine est dissous ; 2° l'impératrice portera le titre et le rang d'impératrice couronnée et Reine ; 3° son apanage sera de 2,000,000 de francs par an.

1810. — Le bruit se répand que Marie-Louise, fille de l'empereur d'Autriche se mariera avec un puissant monarque.

Le 15 février, contrat de mariage entre l'empereur Napoléon et l'archiduchesse Marie-Louise.

Le 11 mars, mariage entre l'Empereur et l'Archiduchesse, à Vienne. L'archiduc Charles représente l'empereur Napoléon.

Le 1^{er} avril, le mariage civil entre l'Empereur et l'Impératrice fut conclu à Saint-Cloud.

Le 2 avril, ils firent leur entrée solennelle dans Paris.

Le 23 avril, toutes les cloches sonnèrent à Bruxelles, par intervalles, depuis 6 heures du matin, jusqu'à 10 heures du soir, pour le mariage de Napoléon, empereur des Français, avec Marie-Louise, fille de François II, empereur d'Autriche. Il y eut cavalcade et illumination¹.

« Chambarlhac, commandant de la 24^e division militaire, et le
« général Bortollant, commandant du département de la Dyle,
« sont partis hier pour se rendre à Tubize, afin d'y attendre au-
« jourd'hui Leurs Majestés Impériales. Tout est ici dans le plus
« grand mouvement pour la réception de nos augustes souve-
« rains ; les quartiers de la ville qu'ils doivent traverser sont
« ornés de verdure, de tapis, de tableaux, et les rues ont été

Den 29 dito, synde sondag, zyn de selve des savyonds omtrent 7 uren, met eenen grooten tryn van militairen, de Anderlegsche poort ingecomen en soo gereden, maer men soude beter seggen geloopen, naer het casteel van Laeken; alle de wegen die sy passeerden daer waeren de huysen en kerken pragtig gepalleert en de straeten waeren gestroyt met saevel.

S'anderdags, 30 dito, syn sy smorgens met een schuyd vertrokken naer Antwerpen.

Den 11 mey, is in de parochiale kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capellen geviert, met een octaef en uytstellen van de reliqui, den feestdag van Franciscus van Hironimo, prister der Societeyt Jesus; en nieuwelyks, door Zyne Heyligheyd Pius VII herkent voor gelukzalig.

Den 16 dito, heeft den voors. Keyser ende Kyserinne, des avonds op het stadhuyt van Brussel bygewoont eene feest, opgaende langs eenen expressen trap voor hun gemaekt, te weten: langs den kant van de Markt, een stuk uyt den balcon genomen en eenen trap gebragt door de selve, en soo door de vensters, en soo haest sy uyt Brussel waeren is den selven afgebroken.

Den 17 juny, is in Parys begonst het concilie nationale.

„ sablées. Une foule immense d'habitans de cette ville et d'étrangers arrivés de nos environs couvrent la route que le cortège doit suivre. Le temps favorise les désirs publics; il fait une des plus belles journées de printemps, et jamais le soleil n'aura éclairé un jour plus radieux. „

¹ Voy. le même journal, N° du 1^{er} mai. Napoléon et Marie-

Le 29 avril, qui était un dimanche, ils entrèrent vers 7 heures du soir, avec une forte escorte de troupes, par la porte d'Anderlecht, et ils se rendirent ainsi ou plutôt coururent jusqu'au château de Laeken. Toutes les maisons et les églises devant lesquelles ils passèrent étaient magnifiquement pavoisées, et les rues étaient sablées¹.

Le lendemain 30, ils se rendirent le matin, en bateau, à Anvers².

Le 11 mai, la paroisse de Notre-Dame de la Chapelle célébra, avec octave et exposition de reliques, la fête de François d'Hironimo, prêtre de la Société de Jésus et récemment béatifié par Sa Sainteté Pie VII.

Le 16 mai, l'Empereur et l'Impératrice assistèrent le soir à une fête, donnée en leur honneur, à l'hôtel de ville de Bruxelles. Ils y entrèrent par un escalier construit exprès pour eux, du côté du marché. Cet escalier s'élevait jusqu'au balcon, dans lequel on avait pratiqué une ouverture sur la fenêtre, qui leur livra passage, et aussitôt leur sortie de Bruxelles on démolit cet ouvrage³.

Le 17 juin, commença à Paris le concile national.

Louise furent reçus par le maire, accompagné du corps municipal. Une tente avait été établie hors de la porte d'Anderlecht.

² Ils s'embarquèrent en face du palais de Laeken. (*Voy. l'Oracle* du 2 mai.)

³ On trouvera de nombreux détails sur cette fête et sur le séjour de Napoléon à Bruxelles dans la gazette en question. Ils sont trop étendus pour être reproduits ici.

Den 22 dito, is eene nieuwe klok gewyd in en voor de kerk van Sinte-Clara.

Sondag, 16 july, heeft in de solemnele processie van Maria van Bystand, voor de eerste reyse gedient den nieuwen hemel gemaekt door het broederschap der H. Beregtinge, als ook zondag daer naer in die van de Ryke Claeren.

In die selve maent is binnen Brussel, door den bisschop van Potier, gegeven het H. Sacrament van het Vormsel; maer niet meer als in twee kerken, te weten: Sinte Gudula en Sinte Catharine: alle de andere parochiens moesten daer gaen.

Den 4 july, syn gedeporteerd de volgende geestelyke naer de casteelen Ham en Bouloir. Den heeren Van den Kerkoven, pastor van....., naer het casteel van Ham; Franckx, onderpastor tot Duffel, idem; Verstraeten, onderpastor tot Lieze, Bouloir; Verstappen, onderpastor tot Kestel, Ham; Kerselaers, pastor tot Bevel, Bouloir; Hassen, pastor tot Gestel, Ham; Vande Goor, pastor tot Tongerlo, Ham; Van Haecht, pastor tot Merhoud, Bouloir; Dilé, onderpastor tot Poederlé, Ham; Dassen, pastor tot Oevel, Bouloir; Lamael, pastor tot Herselt, Bouloir; Wouters, minderbroeder tot Antwerpen, Ham; Clerens, minderbroeder tot Antwerpen, Bouloir; Aerts, seculieren priester tot Antwerpen, Valentyns, tot Turenhoud, Bouloir.

Den 18 augusty, is het kyserlyk decreet uytgege-

¹ Ces actes odieux, dignes du joug tyrannique de Napoléon, présentent un triste contraste avec les fêtes qui venaient d'avoir

Le 22 juin, on bénit une nouvelle cloche dans et pour l'église de Sainte-Claire.

Le dimanche, 16 juillet, dans la procession solennelle de Marie de Bon-Secours, on employa, la première fois, le nouveau baldaquin, construit par la confrérie de la Sainte-Administration; et, le dimanche suivant, il parut dans la procession des Riches-Clares.

Durant le même mois, le Saint-Sacrement de la Confirmation fut administré à Bruxelles par l'évêque de Poitiers, mais seulement dans deux églises : Sainte-Gudule et Sainte-Catherine, où toutes les autres paroisses durent se rendre.

Le 4 juillet, furent déportés les prêtres, dont le nom suit, aux châteaux de Ham et de Bouloire. Le curé Van den Kerkoven au château de Ham, ainsi que le vicaire Franckx de Duffel; le vicaire Verstraeten de Lierre, à Bouloire; Verstappen, vicaire de Kessel, à Ham; Kerselaers, curé de Bevel à Bouloire; Hassen, curé de Gestel à Ham; VandeGoor, curé de Tongerlo, à Ham; Van Haecht, curé de Meerhoud, à Bouloire; Dilé, vicaire de Poederlé, à Ham; Dassen, curé de Oevel, à Bouloire; Lamael, curé de Herselt, à Bouloire; Wouters, frère mineur d'Anvers, à Ham; Clerens, frère mineur, à Bouloire; Aerts, prêtre séculier d'Anvers et Valentyns de Turnhout, à Bouloire¹.

Le 18 août, parut le décret impérial changeant la

lieu pour célébrer l'arrivée à Bruxelles de Leurs Majestés Impériales.

ven het welk de weerde verandert van brabands, luyks, pruyssische en hollandsche gelden.

Den 12 september, hetgene dat vaststeld de weerde van het fransch geld.

Den 22 november, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand alwederom heel solemneel ge- viert den feestdag van sinte Cecilia, op welken dag voor de eerste reyse is uytgesteld de reliqui van de selve heylige, als wanneer dat er een lofsermoon is gedaen door den Eerw. Paeter Cordua, en daer naer het solemneel lof in het musiek.

1811. — Den 10 february, synde de geduerige aanbiddinge van de HH. Joannes et Stephanus, geseydt Miniemen, op welken dag den heer Lainé, pastor der selve kerk, aen den autaar iets gecregen heeft en waer van hy eenige dagen daer naer overleden is, en is in syne plaets benoemt den pastor van Tubiese, maer hy en wirt nog niet ingehaelt. In meert hebbense beginnen te breken aen de kerk van de Jesuiten.

Den 12 meert, hebben al de klokken van Brussel geluyd om dat Maria-Louisa, kyserinne van Vrankryk, was gelegen van eenen zoon.

Den 5 april, wirt den Eerw. Paeter Gabriel, van het order der ongeschoende Carmelieten, ende als dan deservitor der sucursaele kerk van de HH. Joannes en Stephanus, geseyd de Miniemen, ontboden by den perfect, en hem is aengeseyd dat sy nog weynigen tydt over hadden om de selve kerk te moeten sluyten, alsoo dat de selve moeste dienen tot eenen

¹ Ce décret a été imprimé entre autres dans *l'Oracle*, N° du 22 août 1810, p. 3.

valeur de l'argent de Brabant, de Liège, de Prusse et de Hollande¹.

Le 12 septembre, fut publié celui qui fixait la valeur de l'argent français².

Le 22 novembre, fut célébrée, de nouveau dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, avec la plus grande solennité, la fête de sainte Cécile, et ce jour, furent aussi exposées, la première fois, les reliques de la sainte. Le révérend Père Cordua fit un sermon, suivi d'un salut solennel en musique.

1811. — Le 10 février, temps de l'adoration perpétuelle dans l'église des SS. Jean et Étienne dite des Minimes, le sieur Lainé, curé de cette paroisse, fut pris à l'autel d'une indisposition à la suite de laquelle il mourut quelques jours après; il fut remplacé par le curé de Tubise, qui ne fut pas immédiatement inauguré.

Au mois de mars, on commença à démolir aux Jésuites.

Le 12 mars, on sonna les cloches à Bruxelles, parce que Marie-Louise, impératrice des Français, était accouchée d'un fils.

Le 5 avril, le Révérend Père Gabriel, de l'ordre des carmes déchaussés, et alors desservant de l'église succursale des SS. Jean et Étienne dite des Minimes, fut mandé chez le préfet, où on l'avertit que, sous peu de jours, l'église allait être fermée, parce qu'elle devait servir de ferme pour la fabrication du tabac. Cette nouvelle contrista le prêtre et tous les gens

² *Ibid.*

ferm van het maeken van snuyf en tabac , het gene den selven deservitor , beneffens alle welpeysende menschen , met droefheyd hebben aenhoort. Daer wirt sterk in gewerkt om het selve te connen wederhouden, maer het gevolg heeft geleert.

Den 18 april, bragtense in de selve kerk de tydinge dat sy mogte openblyven , waer voor , naer noen om 1 uren , de klok begonst te luyden en jder was verblyd ; maer het en heeft niet lanck geduerd , want op 3 mey cregen sy op nieuwt de tyding datse de kerk moesten hebben en dat de parochie soude gemaekt worden in de kerk van Sint Peeters clooster, omtrent de Halle poorte. De selve was ten tyde van de Oostenryksche van binnen heel hermaekt, van onder en boven verscheyde kaemers gemaekt voor de siekenen, dusdanig dat men van binnen niet sien en cost dat het eene kerk geweest was ; maer de coor met den hoogen autæer was blyven staen, waer voor eenen muer was gemetst en aen den selven autæer wirt by tyd mis en lof gedaen. Maer nue, ten tyde der Fransche, waeren, in de selve, beneden oude mans en boven oude vrouwen, die men de fondatie noemde ; maer de selve waeren wel twee jaeren te vooren getransportert : de mans naer het clooster der Cellebroeders en de vrouwen naer het Groot-begynhof. De selve tyding was nauwelyks comen of men begonst verscheyde siekenen van Sint Peeters te transporteren naer het gasthuys van Sint Jan , en daer quamp een mennigte va werkvolk in Sint Peeters kerk en begonnen alles uyt te breken en de selve te maeken gelyk sy te vooren was geweest, uytgenomen dat de koor van de religeusen nue een deel

bien pensants. On fit de grands efforts pour retenir l'église, mais il n'y fut pas donné suite. Le 18 avril, on annonça que l'église pouvait rester ouverte et la cloche sonna à une heure, à la grande joie de tout le monde ; mais cette joie fut de courte durée, car le 3 mai, l'autorité fit connaître itérativement qu'on avait besoin de l'église et que la paroisse serait transférée à l'église du couvent de Saint-Pierre¹, près de la porte de Hal. Du temps des Autrichiens cette église avait été entièrement changée à l'intérieur. Au-dessous et au-dessus, on avait fait diverses salles pour les malades, de telle sorte qu'on ne pouvait voir au dedans que ç'avait été une église. Cependant le chœur et le grand autel étaient restés debout et séparés par un mur ; on disait de temps à autre la messe à cet autel ; mais maintenant, au temps des Français, les salles basses étaient occupées par des hommes, et les salles hautes par des femmes, en vertu de quelque fondation. Mais, depuis deux ans déjà, les hommes se trouvaient transportés au couvent des Frères Cérites et les femmes au grand Béguinage. A peine cette dernière nouvelle était-elle arrivée, qu'on commença à transporter plusieurs malades de Saint-Pierre à l'hôpital Saint-Jean, puis une massed'ouvriers, entrant dans l'église de Saint-Pierre, se mit à tout démolir, et les choses à l'intérieur reprirent leur ancienne forme, excepté que le chœur des religieux faisait maintenant partie de l'église. On rasa plusieurs petites maisons afin que l'église eût la vue libre sur la rue. Près de la vieille porte de

¹ Aujourd'hui l'hôpital de ce nom.

van de kerk maekt; dan synder verscheyde clyne huyskens afgebroken op dat de selve kerk haer heel gesigt soude hebben ter straeten. Neffens de oude kerkdeur is gemaekt een capelleke van Onse-Lieve Vrouw van Loretten gelyk hetgene synde in de Minieme kerk; en langst den cant van de veste een schoone groote kerkdeur met verscheyde trappen. Dan syn alle de meubels uyt de Miniemen getransporteert naer Sint Peeters, en die costen dienen aldaer gesteld. Met de Sinxendaegen is in de selve kerk de laeste reyse misse gelesen. Ons Heer en het miraculeus beld van Onse-Lieve Vrouw van Loretten is in stilte getransporteert naer de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capelle, en het beld van Loretten gesteld op den autaar van den H. Marcoen. En alsdan is in de Miniemen begonst den schoonen *ferm*, en om beter te seggen, het fabriek van den kyser Napoleon; op alle de packen stond syne waepen, en niemand en mogte snuyf of taebak maeken ofte vercoopen als den geenen die in den *ferm* wirt gemaekt.

Sondag, 26 mey, feestdag van Maria van Victorie, de selve feest en processie is op dien dag wederom gedaen in de succursale kerk van den Saevel, en dan wederom op dien dag gebleven volgens oude gewoonte; kortste vooren was dit verandert en gesteld op den sondag in de octaef van de geboorte van Maria.

Sondag, 9 juny, wesende de feestdag van de H. Dryvuldigheyd, begonsten van smorgens al de klokken van Brussel te luyden voor den kerkgang van Maria-Louisa, alswanneer dat er verscheydene rejouisansens syn gegeven, en de klokken bynaer den heelen dag hebben geluyd.

l'église il fut élevé une petite chapelle de Notre-Dame de Lorette, comme celle de l'église des Minimes, et du côté des remparts on éleva un grand et beau portail avec escalier. Alors on transporta tous les meubles des Minimes à Saint-Pierre, et on y plaça tous ceux qui purent être utilisés. A la Pentecôte, on dit la messe aux Minimes une dernière fois; Notre-Seigneur et l'image miraculeuse de Notre-Dame de Lorette furent transférés en silence à l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle et l'image posée sur l'autel de Saint-Marculte. Puis on vit fonctionner aux Minimes la belle ferme, ou, pour mieux dire, la fabrique de l'empereur Napoléon. Sur tous les paquets se trouvaient ses armes, et personne ne pouvait faire du tabac à priser ou à fumer, ni en vendre d'autre que celui qui provenait de la ferme.

Le dimanche, 26 mai, fête de Notre-Dame de la Victoire, il y eut procession à l'église succursale du Sablon, et ce jour fut maintenu selon l'ancien usage. Peu auparavant, cette fête avait été fixée au dimanche de l'octave de la Nativité de la Vierge.

Le dimanche, 9 juin, fête de la Sainte-Trinité, toutes les cloches de Bruxelles furent mises en branle, depuis le matin, pour les relevailles de Marie-Louise. Il y eut plusieurs divertissements, ce jour, et la sonnerie dura presque jusqu'au soir.

Sondag, 23 juny, hebben die van Onse-Lieve Vrouw van Loretten hunnen feestdag heel solemneel geviert in de geseyde kerk van de Capelle, en gedaen de processie die sy gewoon syn te doen op dien dag.

Den 13 augusty, is naer het lof van de Capelle met eene solemnele processie gedraegen het H. Sacrament en het beld van Maria van Loretten naer de kerk van Sint Peeters, en sondag, 18 dito, is, naer het lof, het selve beld met processie gedraegen naer haere nieuwe capelle.

Donderdag, 15 dito, synde den feestdag van de Hemelvaerd van Maria, heeft in de processie van Sinte Gudula de eerste reyse gedient den nieuwen troon van Onse-Lieve Vrouw van Verlossing.

Den 14 september, is het savonds om elf uren, onder het geluyd van alle de klokken, in Brussel gearrivert Maria-Louisa, en gereden naer het casteel van Laken.

Den 2 november, is in de succursale kerk van Sint Jan, hiervooren het Groot Begynhof, de eerste reyse gehouden de ziele novene, en aldaer ingesteld een broederschap der geloovige zielen, goedgekeurt door den Paus Pius VII.

Den 7 dito, is in de kerk van Maria van Bystand, van wegens het selve broederschap, gesongen eene solemnele misse van requiem tot laefenis van de ziele van mevrouw Vander Linden, gebooren Roos, die het selve jaer was gecosen als proostinne van Onse-Lieve Vrouw.

¹ Marie-Louise arriva à Bruxelles, le 22 septembre, à une heure du matin. Nous renvoyons le lecteur, désireux de con-

Le dimanche, 23 juin, les zélateurs de Notre-Dame de Lorette célébrèrent en pompe leur fête, dans l'église de la Chapelle, et firent la procession, qu'ils ont coutume de faire ce jour-là.

Le 13 août, après le salut de la Chapelle, le Saint-Sacrement et l'image de Notre-Dame de Lorette furent portés processionnellement à l'église de Saint-Pierre, et le dimanche 18, après le salut, l'image fut transportée en procession à sa nouvelle chapelle.

Le jeudi, 15, jour de l'Assomption, on employa, la première fois, dans la procession de Sainte-Gudule, le nouveau trône de Notre-Dame de Délivrance.

Le 14 septembre, à 11 heures du soir, Marie-Louise arriva à Bruxelles, au son de toutes les cloches et se rendit au château de Laeken¹.

Le 2 novembre, l'église succursale de Saint-Jean, ci-devant le Grand Béguinage, fit, la première fois, la neuvaine des âmes, et installa une confrérie des âmes fidèles, approuvée par le Pape Pie VII.

Le 7, la même confrérie célébra, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, une messe solennelle de requiem pour le repos de l'âme de Madame Van der Linden, née Roos, qui, la même année, avait été élue prévôte de la Vierge.

naître des détails sur le séjour de l'Impératrice à Laeken et à Bruxelles, à *l'Oracle*, N^{os} du 22 septembre et jours suivants. Elle partit, le 30 de ce mois, pour Anvers, où Napoléon l'attendait.

Sondag, 10 dito, is in de selve kerke, van wegens het broederschap der H. Begertinge, heel solemneel geviert den feestdag van den H. Carolus Boroméus, alsook is te saemen geviert den feestdag der bescherming van Maria.

1812. — Den 2 mert is, op den Grooten Merkt, weg gedaen den boom van vryheyd, en op die plaets een reverber geset.

Den 19 dito, synde Sint Joseph, hebbense in den Bystand hunne eerste communie gedaen.

Den 24 mey, heeft in de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capelle gedient den troon van de H. Dryvuldigheyd, gemaekt in 't jaer 1806, en tot 1811 gedient onverguld.

Sondag, 5 july, synde den solemneele feestdag van Maria Van Bystand, hebben in de selve kerk de eerste reyse gedient de 4 silvere meypotten, voortkomende van Sint Gaugericus.

Sondag, 12 dito, feest der Seven Weë van Maria, is in de sucursaele kerk van Onse-Lieve Vrouw te Sinte Clara, geviert eene solemnele plegt van 15 daegen ter oorsaeke van de hondert vyftig jaersche devotie van de Onbevleete Ontfangenis van Maria, alsoo sprak deselve bulle. Dese plegt is seer solemneel geviert. Op den eersten dag ging de processie volgens gewoonte met het beld van Onse-Lieve Vrouw van Seven Weë, in de welcke dat eenige broederschappen van andere kerken gingen.

Sondag, 26 dito, synde het sluyten van die solemniteyd, heeft des avonds naer het lof wederom eene solemnele processie gegaen met het Heylig Sacraiment en het voorschreve beld van Seven Weë en

Le dimanche 10, on célébra en grande pompe, dans la même église, de la part de la confrérie de la Sainte-Administration, la fête de Charles Borromée, et on y fêta, en même temps, le patronage de Marie.

1812. — Le 2 mars, on ôta de la Grand'Place l'arbre de la liberté, et on le remplaça par un réverbère.

Le 19 mars, fête de saint Joseph, la première communion se fit à Bon-Secours.

Le 24 mai, on se servit, dans l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle, du trône de la Sainte-Trinité, construit en 1806, lequel avait servi, sans être doré, jusqu'en 1811.

Le dimanche, 5 juillet, fête de Notre-Dame de Bon-Secours, on disposa, la première fois, dans cette église, des quatre pots de mai en argent provenant de Saint-Géry.

Le dimanche, 12 juillet, fête des Sept-Douleurs de Marie, eut lieu, dans l'église succursale de Notre-Dame en Sainte-Claire, une cérémonie solennelle de 15 jours, pour la 150^{me} dévotion annuelle de l'Immaculée Conception de la Vierge, comme le disait la bulle. Cette cérémonie se célébra très solennellement. Le premier jour, sortit la procession, comme de coutume, avec l'image de Notre-Dame des Sept-Douleurs, et plusieurs confréries d'autres églises y assistaient. Le dimanche, 26, clôture de cette solennité, il y eut encore le soir, après le salut, une procession avec le Saint-Sacrement, l'image des Sept-Douleurs et plusieurs confréries d'autres églises; le parcours fut : hors de l'église, la rue des Sœurs-

verscheyde broederschappen uyt ander kercken; den weg was desen : uyt de kerk , Swerte Susterstraet, Sespenningsstraet, langs de Cathuysers, Paepvesten, Kogelstraet, Vinquetstraet, Visscherssenne, Vischmerkt, Kiekemerkt, langs de Drye Godinnen, in de kerk van Sint Nicolaus, alwaer men de benedictie gaf; van daer langs de Groote Boterstraet, over den Grooten Merkt, de Kolemmerkt, in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystant, alwaer men de benedictie gaf, langs de Twee Bruggen, het Roosterken en soo naer de kerk.

Den 29 september, synde den feestdag van den H. engel Michaël, hebben naer middag, om 2 uren, alle de klokken victorie geluyd in parseelen tot savonds 12 uren, het selve was in veel tyd niet meer gebeurd.

Den 6 december, is geviert den verjaerdag der krooning van Napoléon, franschen kyser, en den slag van Austerlits, als wanneer de klokken bynaer den heelen dag hebben geluyd.

1813. — Den 18 meert, is in de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capellen ingehaelt als pastor, in plaets van den Eerweerdigen Heere Mertens, die overleden was, den pastor van den Saevel, met naem den Eerw. Heer Sottau, tot dan toe pastor van den Savel.

Den 8 april, hebben de kinders der parochie van Onse-Lieve Vrouw van Bystand hun eerste communie gedaen.

Den 6 juny, wesende den feestdag van Sinxen, hebben in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, voor de eerste reyse, gedient de beste roode

Noires, la rue des Six-Jetons, par les Chartreux, le Rempart-des-Moines, la rue du Boulet, la rue de Vinquette, la Senne des Poissonniers, le Marché-aux-Poissons, le Marché-aux-Poulets, par les Trois-Pucelles, à l'église de Saint-Nicolas, où on donna la bénédiction; de là, par la Grande rue au Beurre, le Grand Marché, le Marché-aux-Charbons, à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, où on donna la bénédiction, par les Deux-Ponts, le Radier et ainsi à l'église.

Le 29 septembre, fête de l'ange saint Michel, toutes les cloches furent mises en branle et sonnèrent, par intervalles, depuis 2 heures après-midi, jusqu'à minuit, ce qui depuis longtemps n'avait plus eu lieu.

Le 6 décembre, fut célébré l'anniversaire du couronnement de Napoléon, empereur des Français, et de la bataille d'Austerlitz. Des sonneries se firent entendre presque toute la journée.

1813. — Le 18 mars, l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle inaugura comme curé, en remplacement du Révérend M. Mertens, décédé, le curé du Sablon, le Révérend M. Sottau, qui jusqu'alors avait desservi cette dernière paroisse.

Le 8 avril, les enfants de la paroisse de Notre-Dame de Bon-Secours firent leur première communion.

Le 6 juin, fête de la Pentecôte, on employa la première fois, à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, les meilleures étoffes ornées de brode-

geborduerde cleeren en antependium van Sint Gaugericus.

Den 13 juny, wesende Heylige Dryvuldigheyd en feestdag van den H. Anthonius van Padua, is in de succursaele kerk van Onse-Lieve Vrouw op den Saevel, van wegens het broederschap van den selven Heyligen, plegtig geviert den jubilé, welken heeft geduert vyftien daegen, verleent door Syne Heyligheyd Pius VII, met alle die daegen vollen aflaet, maer niet anders als voor de broeders en susters van het selve broederschap; op den eersten en ook den laesten dag heeft naer het lof een solemnele processie gegaen door de stad.

Saterdag, 3 july, avond van den feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, is voor de vespers in de selve kerk, als proostinne van Onse-Lieve Vrouw, ingehaelt de huysvrouw van den perfect, met naem madame d'Houdetot. In dien selven oogenblik is het beld van Onse-Lieve Vrouw vereert met een kosbaer cleet van brussels werk, op blouwe seyde, alsook eene prachtige kers, welcke vereeringe syn gedaen door de scholieren van d'Heer Geesbregts, de welcke alle op diën dag in de selve processie hebben gegaen. De jonckers met keersen, en de meyskens met versen aen hunne armen, en naer gewoonte de proostinne met eene kers achter Onse-Lieve Vrouw. Daer is van wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw gemaekt eene nieuwt vaen die in die processie de eerste reyse heeft gedient.

Den 25 july, syn in Gend uytgejaegt, door de Fransche, de seminaristen, ten opsigte van eenen nieuwen bisschop die men hun voorstelde, en die de

ries rouges, et les parements d'autel de Saint-Géry.

Le 13 juin, jour de la Sainte-Trinité et fête de saint Antoine de Padoue, l'église succursale de Notre-Dame du Sablon, célébra avec pompe, par la confrérie de ce saint, le jubilé de 15 jours, octroyé par Sa Sainteté Pie VII, avec indulgence plénière durant ces jours; mais ce bénéfice s'adressait uniquement aux membres de la confrérie des deux sexes. Le premier et le dernier jour après le salut, une procession solennelle parcourut la ville.

Le samedi, 3 juillet, fête de Notre-Dame de Bon-Secours, on reçut dans cette église, avant les vêpres, comme prévôte de la Vierge, la femme du préfet appelée Madame d'Houdetot; au même moment, l'image de Notre-Dame fut ornée d'un magnifique surtout de dentelles de Bruxelles sur bleu de soie, ainsi que d'un superbe cierge, présents offerts par les écoliers du sieur Geesbrechts, qui tous assistèrent à la procession de ce jour. Les jeunes garçons portant des cierges, et les jeunes filles avec des guirlandes aux bras, et comme de coutume, la prévôte, avec un cierge derrière la Vierge. Une nouvelle bannière, ouvrage de la confrérie de la Vierge, servit, pour la première fois, dans cette procession.

Le 25 juillet, les séminaristes furent chassés de Gand par les Français, à cause d'un nouvel évêque qu'on leur proposait, et que les séminaristes ne vou-

seminaristen niet en wilde herkennen, alsoo den waeren bisschop door Napoleon in ballingschap was gejaegt.

Sondag, 5 september, is in de succursaele kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand afgelesen de bulle van den jubilé van hondert jaeren, verleend door Syne Heyligheyd Pius VII aen het broederschap der H. Bereginge, onder de bescherming van den H. Carolus Boromeus, voor dese geweest hebbende in de parochiaele kerke van den H. Gaugericus; als wanneer Syn Heyligheyd heeft verleent dat alle de aflaeten door syne voorsaeten verleent aen het voorschreve broederschap, in de voorschreve parochiaele kerk van den Heyligen Gaugericus, als nue connen verdient worden in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand; daerenboven begunstigde Syne Heyligheyd het selve broederschap al nog met eenen meerderen vollen aflaet op alle de eerste sondaegen van ieder maent, voor alle de broeders en susters van het selve broederschap, te verdienen in de selve kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand. Desen jubilé is begonst sondag 12 september, wesende den tweeden sondag der maent, en heeft geduert 15 daegen, op welcke daegen Syne Heyligheyd heeft verleent eenen vollen aflaet, by form van jubilé, voor alle Christene geloovige eens te verdienen binnen de geseyde kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand ten tyde deser 15 daegen; welcken jubilé op het plegtigste is geviert. Op den avond is den selven geopent met de solemnele vespers; op den

¹ Il s'agit du prince Maurice de Broglie, qui avait été aumônier de Napoléon. Il fut nommé évêque de Gand en 1807. (*Voy.*

lurent pas reconnaître, parce que le véritable évêque avait été jeté en exil par Napoléon ¹.

Le dimanche, 5 septembre, fut lue dans l'église succursale de Notre-Dame de Bon-Secours, la bulle du jubilé de 100 ans accordé par Sa Sainteté Pie VII à la confrérie de la Sainte-Administration, sous le patronage de saint Charles Borromée, qui avait appartenu jadis à l'église paroissiale de Saint-Géry. Sa Sainteté avait accordé que toutes les indulgences obtenues de ses prédécesseurs, en faveur de la confrérie, dans ladite église paroissiale de Saint-Géry, pussent être méritées maintenant dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours. En outre, Sa Sainteté gratifia la même confrérie d'un surcroît d'indulgence plénière, le premier dimanche de chaque mois, pour les frères et sœurs de toute la confrérie, à mériter dans la même église de Notre-Dame de Bon-Secours. Ce jubilé, commencé le dimanche 12 septembre, deuxième du mois, dura 15 jours, pendant lesquels Sa Sainteté accorda une indulgence plénière, en forme de jubilé, pour tous les Chrétiens fidèles, à mériter une fois, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, durant ces quinze jours. Ce jubilé fut célébré avec la plus grande pompe. Il s'ouvrit le soir, avec les vêpres solennelles. Le 12 septembre, à la première messe du matin, le Saint-Sacrement fut exposé jusqu'après la grande messe, qui se dit à 10 heures, le premier et le dernier jour. A l'issue de cette messe, la procession

sur les événements dont parle notre auteur, M. L. Hymans, *Histoire politique et parlementaire de la Belgique de 1814-1830*, t. I^{er}, pp. 13 et suiv.)

dag, synde den 12 september, het smorgens, met de eerste mis, wirt het Heylig Sacrament uytgesteld, het welk bleef uytstaen tot naer de hoogmis, de welcke op den eersten en laesten dag gebeurde ten 10 uren, naer de welcke geschiedde de solemnele processie, door de stad in de welke wirt omgedragen het beld van den H. Carolus Boromeus. Op den eersten dag waeren in de selve processie verscheide broederschappen der H. Beregting uyt de anders parochiens, als ook op den laesten dag, maer alsdan en heeft die van Sinte Catharina niet mede geweest, maer integendeel heeft die van Sint Nicolaus medegeweest, de welke op den eersten dag belet was met hun eygene processie van Onse-Lieve Vrouw van Peys. De andere daegen van den jubilé geschiede de hoogmis ten elf uren, en alle daegen groote vespers en sermoon door eenen anderen predicant, gevolgt van het solemnele lof.

Op sondag, 26 van de maent september, wesende het sluyten van den jubilé, naer de hoogmis van 10 uren, heeft wederom de solemnele processie ge- gaen door de stad. Het H. Sacrament bleef uytstaen van naer het lof tot savonds 8 uren, alswanneer den jubilé is gesloten met het singen van den *Te Deum laudamus* en het geven van de benedictie. Den weg der processie op den eerste dag was : uyt de kerk langs de Twee Bruggen, den Anderlegschen Steenweg, langs het Vuyl Senneken, Sespenningsstraet, Swerte Sustersstraet, voorby de Ververstraet, rond de plyn van H. Gaugericus, Vlasmerkt, Plattesteent, Vollestraet, Stoofstraet, Kortnieuwstraet, Bogaerdenstraet, langst Ons Heer in het Hofken en soo

solennelle parcourait la ville, portant l'image de saint Charles Borromée. Le premier jour, plusieurs confréries de la Sainte-Administration, venues d'autres églises, accompagnèrent la procession, ce qu'elles firent aussi le dernier jour, excepté celle de Sainte-Catherine ; mais par contre, on y vit celle de Saint-Nicolas, qui, le premier jour, avait été retenue par la procession de Notre-Dame de la Paix. Les autres jours de ce jubilé, la grande messe se célébrait à 11 heures, et il y avait vêpres et sermon, chaque jour, par un autre prédicateur, puis salut solennel.

Le dimanche, 26 septembre, jour de clôture du jubilé, après la messe de 10 heures, la procession fit de nouveau le tour de la ville; le Saint-Sacrement resta exposé après le salut, jusqu'à 8 heures du soir, et le jubilé se termina par le *Te Deum laudamus* et la bénédiction. Le premier jour, la marche de la procession fut : hors de l'église par les Deux-Ponts, la chaussée d'Anderlecht, par la Petite Senne, la rue des Six-Jetons, la rue des Sœurs-Noires, passé la rue des Teinturiers, autour de la plaine de Saint-Géry, la rue au Lin, la rue de la Pierre Plate, la rue des Foulons, la rue de l'Étuve, la Courte rue Neuve, la rue des Bogards par la rue Notre-Seigneur au Jardin, et ainsi retour à l'église. Le jour de clôture, elle se

naer de kerk. Den weg van het sluyten : uyt de voorschreve kerk, langst den Kolemerkt, voorby den Amigo, Violettestraet, Hoedemaekersstraet, Kaesemerkt, Pondermerkt, Koorenhuys, Eyckstraet, Lieve Vrouw-broederstraet en soo naer de kerk.

Op het laeste van de maend november begonst men in Brussel groote beweging te sien , bestaende in verscheyde vlugtelingen die hier door passeerden, alsook menigvuldige buytenmensen die hunne effecten waeren vlugtende binnen de stad.

In de maent december moesten de borgers de wagtten doen.

Vrydag, 17 december, quamen de Cosakken tot Cortenbergh, alswanneer in Brussel groote beweging was; maer naer dat de selve op verscheyde plaetsen buyten geweest waeren, soo syn sy wederom terug gegaen. In die daegen sag men bynaer niet als wagens met siekenen en gebleseerde, het welck droef om sien was; van de welcke dat er veele gingen in het clooster van ter Cameren, by Brussel, alwaer dat de siekte dusdaenig was dat'er menigvuldige stierven. Al de geestelyke die daer bicht gaen hooren hebben, als de doctoor en surusyns, hebben al de siekte gecregen, van de welcke dat er een groot getal syn gestorven; maer niet alleen van ter Cameren, maer ook van de hospitaelen binnen Brussel, soo dat de siekte oock onder de borgers begonst te komen.

1814. — Maendag, wesende den 31 january, op den middag, quaemen de fransche troupen in me-

¹ Au lieu de parler de ces tristes événements, nos journaux

dirigea de l'église vers le Marché-aux-Charbons, devant l'Amigo, par la rue de la Violette, la rue des Chapeliers, le Marché-aux-Fromages, le Ponder-Merkt, la Halle-aux-Blés, la rue du Chêne, la rue des Carmes, et retour à l'église.

Vers la fin du mois de novembre, on commença à remarquer à Bruxelles un grand mouvement, dû à ce que beaucoup de gens s'enfuyaient par ici, et que nombre de villageois venaient y sauver leurs effets.

Au mois de décembre, les bourgeois durent monter la garde.

Le vendredi, 17 décembre, les Cosaques arrivèrent jusqu'à Cortenbergh, ce qui causa à Bruxelles une grande agitation ; mais après s'être montrés sur différents points dans la campagne, ils disparurent. Durant ces jours, on ne voyait pour ainsi dire que des chariots avec des malades et des blessés, chose bien triste. Il s'en transportait beaucoup à l'abbaye de la Cambre, près Bruxelles, où la maladie sévissait tant que la mort en enleva une multitude. Tous les ecclésiastiques qui y allaient pour confesser, ainsi que les médecins et les chirurgiens y contractèrent la maladie régnante et y succombèrent la plupart. Ce n'était pas seulement à la Cambre, mais aux hôpitaux de Bruxelles qu'on devait constater ces funestes effets ; aussi la contagion commençait-elle à gagner les habitants¹.

1814. — Le lundi, 31 janvier, sur le midi, des troupes françaises en grand nombre, avec chevaux, d'alors, surveillés comme ils l'étaient par la police française, s'occupaient de niaiseries.

nigte van peerdevolk met canons en poederwaegens de Lovensche poort in, en trokken in groote haeste de Anderlegsche poort uyt.

Dynsdag, wesende den 1 february, het smorgens om 6 uren, trokken de laeste fransche troupen met de slaende trommel langs de Anderlegsche poort uyt, en om 7 uren en half waeren de Cosacken al binnen Brussel; alswanneer dat de borgers altyd syn voortsgegaen in het doen der wagten, en men sag op dien dag en de volgende menigvuldige patrouilens der borgers, soo te voet als te peerd.

Donderdag, den 3 dito, is van wegens eenen der overste aengeplackt, in den naem van de geallieerde, dat de conscriptie militaire, ofte requisitie af was als ook den *droit réunie*, en den *ferm* van snuyf en taback.

Vrydag, 4 dito, korts naer den middag, arriveerde binnen Brussel veele pruyssische troupen met canons en poederwaegens, de welke syn gaen logeren by de borgers.

Den 8 dito, om elf en alf uren, voor middag, begonsten al de klokken te luyden, alswanneer is binnen Brussel gearriveert den prins van Oragnie.

Sondag, 13 february, is in de kerk afgelesen eenen brief van wegens het vicariaet van Mechelen, alswanneer is begonst den biddag voor de verlossing van Syn H. Pius VII uyt de handen der Franschen.

Den 21 dito, heeft binnen Brussel het gepeupel met eenige militairen geplundert by de comissaris-

¹ Grâce à ces mesures il n'y eut pas de troubles. Tout se passa, sinon avec calme, du moins avec ordre.

canons et caissons de poudre, entrèrent par la porte de Louvain et sortirent en toute hâte par la porte d'Anderlecht, et le lendemain, 1^{er} février, à 6 heures du matin, le reste disparut, tambour battant, par la même porte; à 7 heures déjà, les Cosaques étaient dans Bruxelles. Les bourgeois continuèrent de monter la garde; leurs patrouilles, tant à cheval qu'à pied, se montrèrent partout ce jour et les jours suivants¹.

Le jeudi, 3 février, il fut affiché, de la part d'un des chefs, au nom des alliés, que la conscription militaire ou la réquisition était abolie ainsi que les droits réunis et la ferme de tabac.

Le vendredi, 4 février, peu après-midi, arrivèrent dans Bruxelles beaucoup de troupes prussiennes, avec des canons et des caissons de poudre; ces troupes allèrent loger chez les bourgeois².

Le 8 février, à 11 1/2 heures du matin, toutes les cloches furent mises en branle pour l'entrée du prince d'Orange³ dans Bruxelles.

Le dimanche, 13 février, fut lue dans les églises une lettre émanée du vicariat de Malines; puis commença le jour de prières pour la délivrance de Sa Sainteté Pie VII des mains des Français.

Le 21 février, la populace, aidée de quelques militaires, se mit à piller chez les commissaires de

² A consulter les journaux du temps qui, grâce aux alliés, avaient enfin recouvré la parole.

³ Prince souverain des Provinces-Unies des Pays-Bas, depuis Guillaume I^{er}. (*Voy. l'Oracle* du 9 février, p. 4.)

sen van police, maer het's avonds is het selve belet.

Den 20 meert, wesende half vasten, naer noen, om een uer, begonsten alle de klokken te luyden voor den overgang van Fontainebleau.

Den 31 dito, syn de troupen der geallieerde in Parys gekomen.

Den 3 april, wesende Palmen sondag, hebben de klokken beginnen te luyden naer middag 1 uren, en soo van half tot half uer, tot savonds 10 uren, en daer is 3 dagen lang geviert voor Parys.

Donderdag, den 7 april, synde Wittendonderdag, stond naer gewoonte in de kerk der Augustynen het H. Graf, en den 8 dito, synde Goedenvrydag, is de selve kerk ingenomen voor den tempel der switser-sche troupen, en van dan is de selve kerk gebleven voor den dienst.

Sondag, den 1 mey, is van wegens het vicariaet, in alle kerken eene solemnele mis gesongen tot danksegginge dat Syne Heyligheyd Pius VII verlost was uyt de handen van syne vyanden, en de grensen van syn ryk begonst te naderen. Op den selven dag hebben naer het lof beginnen te singen den *Veni Creator* om van Godt af te smeecken een gelukkig lot over ons vaderland, het welck nog geen en hadde. In juny heeft Syn Heyligheyd synen solemnelen intré gedaen in Roomen.

¹ Cette émeute fut provoquée par une ordonnance de la municipalité du 17 précédent, qui prescrivait le payement, comme de coutume, des droits de marché.

² Les habitants de Bruxelles en avaient été prévenus officiel-

police de Bruxelles, mais le soir on arrêta ces désordres¹.

Le 20 mars, jour de mi-carême, l'après-midi, toutes les cloches sonnèrent pour l'abdication de Fontainebleau.

Le 31 mars, les armées des alliés entrèrent dans Paris².

Le 3 avril, dimanche des Rameaux, les cloches sonnèrent à 1 heure après-midi, et ainsi de demi-heure en demi-heure, jusqu'à 10 heures du soir, et trois jours de suite il y eut des réjouissances pour les événements de Paris.

Le 7 avril, Jeudi-Saint, le Saint Sépulcre était placé, comme à l'ordinaire, dans l'église des Augustins, et le 8, jour de Vendredi-Saint, la même église servit de temple aux troupes suisses, et depuis lors la même église demeura consacrée au culte.

Le dimanche, 1^{er} mai, fut célébrée, de la part du vicariat, dans toutes les églises, une messe solennelle d'actions de grâce pour la délivrance de Sa Sainteté Pie VII des mains de ses ennemis, et son prochain retour dans ses États.

Le même jour, on chanta après le salut le *Veni Creator* pour implorer du Tout-Puissant une heureuse destinée en faveur de la patrie, qui n'avait pas encore de maître certain³. En juin Sa Sainteté fit son entrée solennelle à Rome.

lement par ordre du prince de Saxe-Weimar, commandant de l'armée russe, prussienne et saxonne, dans le Brabant. Ce prince était arrivé à Bruxelles avec le prince d'Orange.

³ Voy. à cet égard l'ouvrage cité de M. L. Hymans.

Den 13 juny, feestdag van den H. Antonius van Padua, welcke is geviert naer gewoonte in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, maer voor het eerste jaer met een octaef.

Donderdag, 29 dito, feestdag van de HH. Apostelen Petrus en Paulus, dese feest is in de kerken heel solemneel geviert, als dien dag gesteld synde om den Alderhoogsten te bedancken over de geluckige herstellenis in Roomen van Syn Heyligheyd Pius VII. Tot het selve eynde is in alle de kerken gesongen eene solemnele hoogmis en naer middag de vespers en lof, naer het welk wirt gesongen den *Te Deum laudamus*. Het savonds tervoorent wirt de selve feest aengecondigt door het luyden der klokken, en op dien dag begonstense te luyden van smorgens ten 6 uren, en soo in parseelen, tot savonds ten 12 uren, en daer wirt geviert de heele stad door.

Den 25 july, avond van den feestdag van de Heylige moeder Anna, wiens capelle, gestaen in de Bergstraet, alsdan wederom is opengegaen en in de selve solemneel gesongen de vespers en lof.

Sondag, 29 augusty, is van wegens het broederschap van den H. Joannes-Baptista, voortyds ingesteld in de kerk van Sint Jans Molebeek, daer naer geweest hebbende in de parochiaele kerk van de H. Catharina binnen Brussel, ende als nue in de succursaele kerk van Sint Joannes op het Groot Begynhof, alwaer op den voorschreven dag heel solemneel is begonst den jubilé van het voorseyd broederschap, verleend door Syne Heyligheyd Pius VII, met vollen affaet voor alle Christenen geloovige eens te verdienen binnen de 15 daegen. Op welken dag, naer de

Le 13 juin, la fête de saint Antoine de Padoue fut célébrée, comme de coutume, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, mais avec octave pour la première année.

Le jeudi, 29, la fête des apôtres SS Pierre et Paul, fut célébrée solennellement dans les églises, ce jour ayant été fixé afin de remercier le Tout-Puissant pour la restauration à Rome de Sa Sainteté Pie VII. On chanta dans toutes les églises, aux mêmes fins, une messe solennelle, avec vêpres l'après-midi, et salut suivi du *Te Deum laudamus*

La veille au soir, cette fête fut annoncée par les cloches qui sonnèrent depuis 6 heures du matin, par intervalles, jusqu'à minuit, et il se fit une illumination générale dans la ville.

Le 25 juillet, veille de la fête de sainte Anne, dont la chapelle, située rue de la Montagne, fut alors ouverte de nouveau, on chanta les vêpres et le salut.

Le dimanche, 29 août, de la part de la confrérie de Saint-Jean-Baptiste, jadis instituée dans l'église de Molenbeek-Saint-Jean, plus tard attachée à l'église paroissiale de Sainte-Catherine, à Bruxelles, et actuellement à l'église succursale de Saint-Jean au Grand-Béguinage, ce dimanche commença le jubilé solennel de ladite confrérie, accordé par Sa Sainteté Pie VII, avec indulgence plénière pour tous les fidèles Chrétiens, à mériter une fois pendant les 15 jours. Ce même jour, après la grande messe, la

hoogmis, de processie heeft gegaen door de stad, als ook den 11 september, naer het lof, synde het sluyten.

Saterdag, 22 october, is binnen Brussel, van wegens den prins van Oragnie, gepubliceert dat, te beginnen van zondag, 23 dito, het vleeshuys moest gesloten zyn, en dat het strict verboden was van in het toekomende op sondaegen of heyligdaegen te werken ofte eenige winkels hoegenaemt voor te stellen; dat alle de deuren der winkels als ook de herbergen of andersints onder den godsdienst moesten gesloten zyn.

1815. — Den 31 january, het savonts ten 8 uren, hebben alle de klokken geluyd tot aencondiging dat het dags daernaer, wesende den 1 february, was den verjaerdag der incomste van de geallieerde binnen Brussel, op welck dag de klokken in parseelen hebben geluyd van het smorgens tot het savons 10 uren.

Vrydag, 24 february, is het land gecedeert aen den prins van Oragnie.

Sondag, 26 dito, heeft tot het selven eynde in Sinte Gudula gesongen geweest den *Te Deum laudamus*; het vaen met het couleür van Oragnie wirt gesteken uyt den tooren van Sint Michiel.

¹ Il s'agit de l'exécution d'un arrêté du prince d'Orange, en date du 1^{er} octobre précédent.

« En exécution de cette mesure, dit l'*Oracle*, la journée d'aujourd'hui (23) a été consacrée entièrement à un repos religieux. C'est ainsi que les premiers soins d'une administration sage et éclairée est de nous rappeler à ces principes éternels de religion et de morale, oubliés si longtemps pour le malheur du monde. » Il est curieux de comparer ce langage à celui que tenait le même journal sous le gouvernement déchu.

² « La population (de Bruxelles) et son hôte (le prince d'Orange, fils de Guillaume I^{er}), ignoraient qu'à l'heure même de

procession sortit dans la ville, ainsi que le 11 septembre après le salut, pour clôture.

Le samedi, 22 octobre, le prince d'Orange fit publier à Bruxelles qu'à partir du dimanche, 23 du même mois, la boucherie devait être fermée, et qu'à l'avenir il était strictement défendu de travailler les dimanches et jours de fête, d'étaler quoique ce fût devant les boutiques, dont les portes devaient rester fermées, pendant le service divin, ainsi que celles des cabarets¹.

1815. — Le 31 janvier, à 8 heures du soir, toutes les cloches sonnèrent pour annoncer que le lendemain, 1^{er} février, était l'anniversaire de l'entrée des alliés dans Bruxelles. Les sonneries se firent ce jour, par intervalles, depuis le matin jusqu'à 10 heures du soir.

Le vendredi, 24 février, le pays fut cédé au prince d'Orange, et le dimanche 26, on chanta aux mêmes fins un *Te Deum laudamus* à Sainte-Gudule; le drapeau, couleur orange, fut hissé sur la tour de Saint-Michel².

« ces cordiales démonstrations, le sort de la Belgique et de la
« maison d'Orange se réglait définitivement au sein du congrès
« de Vienne. Un courrier de cabinet en apporta la nouvelle à
« La Haye le 22 février. Dès le lendemain, le prince souverain
« la transmit par lettre autographe au secrétaire d'État, comte
« de Thiennes de Lombyze. » M. L. Hymans, auquel nous empruntons ce passage, donne le texte de cette lettre, par laquelle le roi Guillaume annonçait que la Belgique était placée sous sa souveraineté. Le comte de Thiennes la reçut le 24 février, à trois heures de l'après-midi. Il en fit immédiatement part à ses collègues du ministère. Des crieurs publics en informèrent les habitants de Bruxelles, en même temps que les cloches de toutes les églises étaient mises en branle.

Saterdag, den 11 meert, hebbense in de kerken, naer het lof, alwederom beginnen te singen den salm voor Syne Heyligheyd Pius VII.

Vrydag, den 17 dito, in den naermiddag, hebben alwederom alle de klokken geluyd gelyk hier boven, als wanneer den prins van Oragnie wirt geproclameert als Koning van het Belgenland, en den selven avond is er geviert.

Napoleon Buonaparte, synde op het eyland d'Elbe, soo is hy geambarqueert en onvoorsints gecomen in Lions, en den 20 meert, is hy gekomen in Parys, alwaer de troupen, behalven een clyn getal, wederom met hem syn gevallen, waerdoor den koning Ludovicus XVIII de vlugt heeft genomen. Nauwelyks was Buonaparte wederom in Parys, of hy heeft al dat den Koning op eenen goeden voet gesteld hadde wederom om verre geworpen, en alle de emigreën moesten door syn bevel wederom uyt Vrankryk. Uyt die oorsaeke syn wederom de troupen van de geallieerde afgecomen en de grensen gaen besetten, en om metter tyd wederom op te trekken naer Parys. In die daegen is door den koning van het Belgenland gevraegd ende genomen de requisitie onder den naem van milicien.

Sondag, 16 april, synde den derden sondag naer Paesschen, is in de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capellen, binnen Brussel, van wegens het broederschap der Geloovige zielen, plegtig geviert den jubilé van hondert jaeren verleent door Syne

¹ Il s'agissait de la formation d'un corps de milice nationale de 25,000 hommes. L'art. 2 de l'arrêté royal portait : « Les individus appelés à faire partie de cette milice seront pris parmi

Le samedi, 11 mars, on recommença à chanter dans les églises, après le salut, les psaumes pour Sa Sainteté Pie VII.

Le vendredi 17, dans l'après-midi, toutes les cloches furent de nouveau mises en branle, lorsque le prince d'Orange fut proclamé Roi de la Belgique, et le soir il y eut illumination.

Napoléon Bonaparte, étant à l'île d'Elbe, s'embarqua et arriva à l'improviste à Lyon, et le 20 mars, il était à Paris, où les troupes, à l'exception d'un petit nombre, se rangèrent de nouveau de son côté, ce qui fit que le roi Louis XVIII prit la fuite. A peine Bonaparte était-il rentré à Paris, qu'il renversa tout ce que le Roi avait mis sur un bon pied, et tous les émigrés, par son ordre, durent de nouveau sortir de France. Cet événement fut cause que les armées des alliés revinrent et allèrent occuper les frontières pour se diriger, une seconde fois, sur Paris. Durant ces jours, le roi de la Belgique demanda et fit une réquisition sous le nom de miliciens¹.

Le dimanche, 16 avril, troisième dimanche de Pâques, la paroisse de Notre-Dame de la Chapelle à Bruxelles, célébra avec pompe, de la part de la confrérie des âmes, le jubilé de 100 ans, accordé par Sa Sainteté Pie VII. Le Révérend M. Sotteau, curé de

« les hommes non mariés ou veuf sans enfants, qui, le 1^{er} janvier 1815, auront dix-huit ans accomplis, et jusqu'à trente-cinq ans inclusivement. »

Heyligheyd Pius VII. Op den avond, synde den 15, is voor de vespers door den Eerw. Heer Sotteau, pastor der selve parochie, afgelesen de pauselyke bulle, alswanneer den jubilé is geopend, en den selven heeft geduert vyftien daegen met vollen afaet voor alle Christenen geloovige, eens te verdienen binnen den selven tyd. Den geseyden 16, wesende den eersten dag, heeft het smorgens, naer de hoogmis, de solemneele processie gegaen den weg van de H. Dryvuldigheyd, en naer middag, de solemnele vespers, sermoon en lof door verscheyde predican-ten; en op sondag, 30 april, synde het sluyten van den jubilé, heeft naer het lof de processie gegaen.

Sondag, 4 juny, is van wegens het broederschap van de HH. Chrispinus en Chrispianus, opgeregt in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Victorie, op den Savel, geviert den jubilé verleent door Syn Heyligheyd Pius VII; maer den selven heeft maer geduert 8 daegen, met permissie van op den eersten dag te mogen processie doen, maer de selve en heeft niet gegaen. Tot dien eynde geschiede alle daegen een solemneel hoogmis en naermiddag 't sermoon door verscheyde predicanten, gevolgt van het lof, uytgenomen den eersten en laesten dag wirt gepredict voor de hoogmis en naermiddag de solemnele vespers, gevolgt van het lof, en op den laesten dag de processie ront de kerk, aldus sluytende dese solemniteyt.

Den nagt van 15 juny, wirt in Brussel den allarm geblaesen, alswanneer alle de troupen van d'Engelsche en Schotten seffens syn moeten vertrekken en gaen vegten tegen Buonaparte met een magtig leger van Fransche.

cette paroisse, lut la veille, avant les vêpres, la bulle du Pape annonçant l'ouverture du Jubilé, qui dura 15 jours, avec indulgence plénière pour tous les Chrétiens fidèles, à mériter pendant ce temps. Ce dimanche étant le premier jour du jubilé, la procession sortit, après la grande messe, et parcourut solennellement le chemin de la Sainte-Trinité, et après-midi, il y eut vêpres, salut et sermon, et le dimanche suivant, 30 avril, clôture du jubilé, la procession eut lieu après le salut.

Le dimanche, 4 juin, la confrérie des SS. Crépin et Crispinien, instituée dans l'église de Notre-Dame des Victoires, au Sablon, célébra le jubilé accordé par Sa Sainteté Pie VII ; mais ce jubilé ne dura que 8 jours, avec permission de faire une procession le premier jour, mais la procession n'eut pas lieu. A cette fin, se fit journellement la grande messe, et l'après-midi le sermon par divers prédicateurs, puis le salut ; excepté que, le premier et le dernier jour, le sermon eut lieu avant la grande messe ; que l'après-midi, se chantèrent les vêpres suivies du salut, et que le dernier jour la procession fit le tour de l'église pour terminer la solennité.

Dans la nuit du 15 juin, on sonna l'alarme dans Bruxelles, et toutes les troupes anglaises et écossaises durent partir sur-le-champ, pour aller combattre Napoléon qui était à la tête d'une puissante armée française.

Vrydag, 16 dito, des smorgens, hoorde men dat de Fransche in Charleroy waeren, en buyten de poorten hoorde men hevig het canon, het welck veele agterdenken gaf.

Saterdag, 17 dito, was het in Brussel redelyk stil; maer in den namiddag begonsten de straeten hier en daer overende te staen van het volk, alswanneer dat men vele bagagiewagens sag afkomen en vele geblesseerde soldaeten die quaemen naer de huysen daer sy gelogeert hadden, en men hoorde niet anders of de troupen der geallieerde hadden de nederlaege. Den heelen avond en nacht hiel het niet op van ryden, als ook sonbags den 18, op welken dag dat de Fransche al waren boven Waterloo, alwaer dusdaenige bataille is geschied, de welcke alle hoegenaemde overtreft en verre te boven gaen. Naer middag, het quart voor 4 uren, quamp de stad Brussel in sulke desorder dat men anders niet en hoorde of de Fransche quaemen in de stad. Men sag menigte waegens gelaede met bagagie de poorte uytvlugten, als ook de arme geblesseerde die nouwelykx en kosten gaen. Het gepeupel, als raesende om dat sy in soo langen tyd niet en hadden konnen plunderen, die vielen op sommige waegens en soldaten, en naemen hun af al dat sy kosten crygen; sommige voermans en soldaten wirpen hun pakken in de huysen om te beter te konnen vlugten; en terwylent waeren se besig met veele prisonniers van de Fransche in te bren-

¹ « Aussitôt, dit l'*Oracle*, que la nouvelle en est parvenue aux
« commandants en chef des armées alliées à Bruxelles et à
« Namur, les ordres ont été donnés pour mettre de suite en
« mouvement les belles et nombreuses armées disséminées dans

Le vendredi, 16 juin, sur le matin, on apprit que les Français étaient à Charleroi¹, et hors des portes on entendait une vive canonnade, ce qui donnait beaucoup à penser.

Le samedi 17, tout était assez calme à Bruxelles, mais dans l'après-midi, des groupes se formèrent çà et là, à la vue de nombreux chariots de bagages et de blessés retournant aux maisons où ils avaient logé, et il n'était bruit que de la défaite des troupes alliées; pendant toute la soirée et la nuit, le roulement des voitures ne discontinua point, ainsi que le dimanche 18, jour où toutes les forces françaises étaient déjà au-dessus de Waterloo, où il se livra une bataille telle qu'elle surpasse de beaucoup toute autre, quelle qu'elle soit. Après-midi, à 4 heures moins un quart, le désordre était au comble dans la ville de Bruxelles, car on n'entendait que parler de l'entrée imminente des Français. On voyait beaucoup de chariots chargés de bagages, et aussi de pauvres blessés qui savaient à peine marcher. La populace, qui était comme furieuse de n'avoir de longtemps pu piller, se jetait sur quelques chariots et sur les soldats et les dépouillait de tout ce qu'elle pouvait; des conducteurs et des soldats lançaient leurs paquets dans les maisons pour mieux fuir, tandis que l'on était occupé à introduire nombre de prisonniers français, qui furent placés au Petit-Château,

« leurs cantonnements sur les bords de la Meuse et dans le
« Brabant. Lord Wellington est parti pour aller diriger ces
« mouvements. »

Les détails qui suivent sur l'aspect de Bruxelles durant ces mémorables journées sont remplis d'intérêt.

gen, de welke wurden gesteld in het Casteelken, omtrent de Vaertpoorte. In dien vollen troubel waerense besig met predicken in de kerk van Sinte Nicolaus, het sermoon bynaer uytсында, is in de selve kerk dusdaenigen allarm begonst dat het volk de kerk uytliep en den predicant genoodsaekt vond van den predicstoel te gaen, waerdoor in veele kerken geen lof en is gedaen, onder welke geweest is den Bystand. Dit een wynig gestild synde, begonst men te hooren dat het eenen valschen allarm was, en daer wirt van wegens den meier van Brussel uytgebeld dat de borgers de wagten moesten doen, het welke men sag gebeuren. Voor den avond quamper een groep dat de Fransche de nederlaeg hadden, dat hun armée in desorder was en dat de troupen van de geallieerde van hun hadden gemaekt 9,000 krygsgevangene, als ook veel stucken canon, waer door de menschen hun wederom wat troostede; en des avonds en het snags begonsten de borgerswagten alhier en daer het geplundert goet uyt de huysen te haelen en naer den Amigo te draegen. Dusdaenig was het lot van Brussel, hetwelck men mag seggen dat miraculeuselyk is bewaert, want hadden der geen renfort gekomen van de pruyssische troupen, die men segt op den selven sondag, 18 juny, naer middag om 5 uren, by het leger gekomen te syn, Brussel hadde misschien het droevig lot onderstaen het welke de menschen op verscheyde plaetsen, en wel bysonderlyk langst den cant van Waeterloo, hebben onderstaen, onder de welke sig veele bevinden die suyper uytgeplundert syn en hun velden, etc., hebben sien verwoesten.

près de la porte du Rivage. Au milieu de tout ce trouble, on prêchait dans l'église de Saint-Nicolas; vers la fin du sermon, il se produisit un tel émoi dans l'église, que le monde se précipita dehors et que le prédicateur se vit obligé de quitter sa chaire. Par la même panique, il n'y eut point de salut dans plusieurs églises, celle de Bon-Secours entre autres. Le calme s'étant un peu rétabli, on commença à apprendre que c'était une fausse alarme, et le maire de Bruxelles fit annoncer dans les rues que les bourgeois devaient monter la garde, ce que l'on vit s'exécuter. Vers le soir, la clameur était que les Français avaient le dessous; que leur armée était en déroute et que les troupes des alliés avaient fait sur eux 9,000 prisonniers de guerre, et pris une grande quantité de pièces de canon, ce qui fit que les gens recommençaient à se consoler un peu. Le soir et la nuit, la garde bourgeoise avait réussi, de côté et d'autre, à reprendre dans les maisons les objets pillés, et à les porter à l'Amigo. Telle fut la destinée de Bruxelles, on peut dire qu'elle a été miraculeusement préservée, car s'il n'était pas arrivé un renfort de troupes prussiennes, qui fit, dit-on, sa jonction avec l'armée, le même dimanche, 18 juin, à 5 heures après-midi, Bruxelles aurait sans doute subi le triste sort qu'on éprouva sur différents points et particulièrement du côté de Waterloo, car il s'est trouvé une infinité de personnes qui furent pillées de fond en comble dans ces environs, et d'autres qui virent leurs champs entièrement ravagés.

Maendag, 19 juny, smorgens heel vroeg, is den prins van Oragnie binnen de stad gearriveert, synde geblesseert, den welcken heeft doen aenplakken eene bulletin geteeckent van den selven morgent 3 uren, in dewelke hy aencondigte de nederlaege der Fransche en de victorie die de troupen hadden behaelt over de selve, en dat sy waeren verdreven met het verlies van hondert stucken canon. Om 9 uren begonsten alle de klokken van de stad te luyden in parseelen tot savonts toe, en den selven avond wirt geviert door de stad. Van dien dag, synde den 19 juny, en sag men niet als waegens en andere rytuygen met geblesseerde inkomen, en het selve duerde veele daegen; allen buytenman met waegens en caeren moesten te been om de geblesseerde naer het slagveld te gaen haelen; allen borger van Brussel die voorsien was van eenig rytuyg of peerd, die warden van wegens den meir aenzogt van hun te begeven naer Waeterloo om de geblesseerde te gaen haelen. Veele brouwers met tonnens bier en waeter reden daer naer toe om de geblesseerde te gaen laeven, soo dat men noyt dusdaenige droefheyd in Brussel heeft ge-

¹ Notre auteur a pris des notes bien exactes. Voici la teneur du bulletin, le cinquième qui fut affiché à Bruxelles. « S. A. R. le prince d'Orange est arrivé à Bruxelles. Les jours précieux de ce héros, qui a tant contribué à la journée d'hier, et qui vient d'acquérir tant de nouveaux titres à votre amour, à votre reconnaissance, ont été conservés, malgré le danger continuél auquel ils ont été exposés. Cependant, vers les huit heures du soir, S. A. R. a été atteinte d'une balle qui a traversé le bras gauche à l'épaule. La blessure n'est point dangereuse, et la santé de S. A. R. n'a point souffert. La bataille a été sanglante et le résultat brillant. L'armée du feld-maréchal duc

Le lundi, 19 juin, de grand matin, le prince d'Orange arriva blessé à Bruxelles. Il fit afficher un bulletin, daté de 3 heures du matin, par lequel il annonçait la défaite des Français et la victoire qui avait été remportée sur eux, et qu'ils avaient été dispersés avec une perte de 100 pièces de canon¹. A 9 heures du matin, toutes les cloches de la ville furent mises en branle et sonnèrent, par intervalles, jusqu'au soir, et il se fit une illumination. Depuis ce jour, 19 juin, on ne voyait que des chariots et d'autres voitures entrer en ville avec des blessés, et cela dura plusieurs jours. Tous les campagnards ayant chariots et charrettes devaient être sur pied pour aller chercher les blessés sur le champ de bataille; tout bourgeois de Bruxelles, possédant cheval ou voiture, était invité de la part du maire, à se rendre à Waterloo pour recueillir les blessés. Beaucoup de brasseurs partaient avec des tonnes de bière et d'eau pour distribuer des rafraîchissements. Jamais il ne s'était vu à Bruxelles rien de plus triste; en effet, le nombre des blessés, tant du côté des alliés que du côté des Français, était si grand qu'il aurait fallu le voir pour

- « de Wellington s'est couverte de gloire. La victoire a été com-
- « plète du côté de nos armées. L'ennemi a été totalement battu
- « et mis en déroute. Il a perdu plus de cent canons. Le maré-
- « chal prince Blücher ayant rejoint le duc de Wellington, leurs
- « armées sont à la poursuite de l'ennemi au-delà de Genappe.
- « Bruxelles, le 19 juin 1815, à trois heures du matin.

« *Le secrétaire d'État,*
« *Baron DE CAPELLEN.* »

Suit un sixième bulletin annonçant l'arrivée à Bruxelles de l'illustre vainqueur, le duc de Wellington. (*Voy. L'Oracle.*)

sien, want het getal der gebleseerde, soo van de geallieerde als van de Fransche, was soo groot dat men het niet soude connen gelooven ten zy men het sag; en geene hospitalen genoeg synde, soo syner veele geleyd by de borgers en in eenige onbewoonde huysen; de mildheyd der borgers is groot geweest, soo ten opsigte van ons geblesseerde als tot die der Fransche gevangenen. De heeren pastors en onderpastors der stad deden met eenige bysondere joufrouwen van hunne parochie, den omgang, soo tot bekomen van almoessen als van pluck en lynwaert.

Dynsdag, den 20 dito, is op den middag, ten 12 uren, in al de kerken gesongen den *Te Deum laudamus* om den Alderhoogsten te bedanken. Alsoo de gebleseerde waren geleyd in de alsdan gesloote capelle van de H. Maria Magdalena, in den Steenweg, als ook boven op het clyn vleeshuys, in de manege

1- Il n'y eut qu'une voix pour louer la conduite des Bruxellois. Voir à cet égard la *Gazette générale* (officielle) des Pays-Bas (*Algemeene nederlandsche courant*), qui venait d'être fondée par arrêté royal du 2 juip. Nous en extrayons la proclamation que voici :

« Le maire de la ville de Bruxelles, chambellan de Sa Majesté le roi des Pays-Bas, à ses concitoyens.

« Habitants de Bruxelles, la conduite noble et généreuse que vous avez tenue dans les derniers temps, devait vous valoir l'admiration générale; mais un témoignage plus cher à vos cœurs, celui d'un bon père envers ses enfants, en un mot l'approbation de notre auguste souverain vous était réservée comme la plus belle récompense du bien que vous avez fait. Montrons nous dignes de cette marque de bonté, redoublons, s'il se peut, de zèle pour son service et d'amour pour sa personne; prouvons par là à l'univers que le Belge sait apprécier le bonheur d'avoir pour monarque un prince bon et vertueux, et qui n'a en vue que la prospérité de ses peuples. Afin de ne point affaiblir l'expres-

y ajouter foi ; les hôpitaux étant insuffisants, on en plaça beaucoup chez les bourgeois et dans des maisons inhabitées. La générosité des habitants fut admirable envers nos blessés, comme envers ceux des Français prisonniers¹. Les curés et les vicaires de la ville firent la ronde, avec quelques dames notables de leurs paroisses, pour recueillir des aumônes ainsi que du linge et de la charpie.

Le mardi, 20 juin, on chanta, à midi, dans toutes les églises, le *Te Deum laudamus* pour remercier Dieu. Les blessés furent placés dans la chapelle, alors fermée, de Sainte-Marie-Madeleine, ainsi qu'à l'éta-

sion des sentiments de Sa Majesté, je m'empresse de publier la lettre qu'elle m'a fait la grâce de m'adresser.

« Le baron J. VAN DER LINDEN D'HOOGHVOEST. »

« Copie de la lettre adressée au maire de Bruxelles par Sa Majesté le roi des Pays-Bas :

« Monsieur le maire, après le patriotisme et le dévouement dont nos braves soldats ont fait preuve sur le champ de bataille, rien ne nous pouvait causer une plus vive satisfaction que la conduite vertueuse des habitants de Bruxelles, et leur empressement à prodiguer aux victimes de la guerre toute espèce de consolation et de secours. Je sais que le zèle infatigable de leurs magistrats leur a servi d'exemple, et j'éprouve le besoin d'accorder un témoignage formel d'approbation à cet heureux concours de toutes les vertus. Je vous autorise à saisir la première occasion pour faire connaître à vos concitoyens qu'ils se sont assurés pour toujours mon affection paternelle et ma haute estime.

« Et cette lettre n'étant à autre fin, je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte et digne garde.

« La Haye, le 26 juin 1815.

« Signé GUILLAUME. »

Le même journal contient aussi une proclamation du maréchal Blücher, par laquelle il remercie les habitants de Bruxelles.

die gebout was op den grond van de kerk der Paeters Predikheeren, in de kerk der Paeters Augustynen, die was dienende voor eenen gereformeerden tempel, in het Casteelken, ontrent den vaert; sonder te rekenen het hospitaal van de Jesuiten, het gene van Sinte Elisabeth, nogte het borgers gasthuys van Sint Peeter en het gene van Sint Jan, die al te vol laegen, sonder nog eenige andere plaetsen my onbekent, dan hebben se nog doen ledigmaeken de kerk van het Groot Begynhof in Brussel, en de selve daer ingelyd, en dagelyks scheep gedaen. Die van het Begynhof hebben binnen dien tyd hunne dinsten gedaen op de infermerye op het selve begynhof. Uyt het menigvuldig groot getal gebleseerde can men dencken hoe groot dat moet geweest syn het getal der doode van beyde canten.

Den 23 juny, waeren de toebereydsels voor den oorlog soo groot dat men dusdaenige noyt hadde gesien, want op dien dag wirt de vaert te clyn voor de schepen van d'Engelsche die gelaeden quaemen met canons, met ballen en al ander gerief voor den oorlog, en als de selve schepen waeren ontlost, warden sy gelaeden met gebleseerde en andere gevangenen van de Fransche.

Dynsdag, 27 dito, is in de kerke van de HH. Michaël en Gudula, aen den autaer van het H. Sacrament van mirakel geschiet eene solemnele hoogmis tot danksegging.

Den 28 dito, is in de parochiaele kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capellen gecelebreert eene prachtige mis van *requiem*, voor de goede overledene op het

supérieur de la boucherie, dans le manège qui était bâti sur les fondements de l'église des Pères Dominicains, dans l'église des Augustins qui servait de temple aux réformés; au Petit-Château, près du canal, sans compter l'hôpital des Jésuites¹, celui de Sainte-Élisabeth, ni l'hôpital civil de Saint-Pierre et celui de Saint-Jean, qui étaient tous remplis, ni d'autres locaux que j'ignore. On fit également vider l'église du Grand-Béguinage, à Bruxelles, pour servir aux mêmes fins et journellement on en embarquait. Le service divin du Béguinage se fit alors à l'infirmier y établie. Par le grand nombre des blessés on peut juger combien fut grand celui des morts.

Le 23 juin, les préparatifs pour la guerre étaient si considérables qu'on n'en avait jamais vu de pareils; ce jour, en effet, le canal était trop petit pour les bateaux des Anglais, qui arrivaient chargés de canons, de boulets et autres munitions de guerre; et, lorsque ces bateaux étaient déchargés, on les remplissait de blessés et d'autres prisonniers français.

Le mardi 27, se célébra à l'église des Saints-Michel et Gudule, à l'autel du Saint-Sacrement de Miracle, une messe solennelle d'actions de grâce.

Le 28, l'église paroissiale de Notre-Dame de la Chapelle célébra une messe solennelle de requiem

¹ Aujourd'hui le Palais de justice.

slagveld van eer, in de daegen van 16, 17 en 18 juny 1815. Het selve is gebeurt in de ander kerken binnen Brussel.

Den 20 july, heeft er in Brussel groote feest geweest ten opsigte dat Buonaparte alwederom was gepackt; naermiddag begonsten al de klokken te luyden in parseelen tot savonts en daer wirt sterk geviert.

Den 23 september, is binnen Brussel gehult den koning van Holland, als koning van 'het Belgenland, alswanneer van het smorgens alle de klokken in parseelen hebben geluyd tot het savons, en daer is in de stad geviert.

1816. — Sondag, den 30 juny, wesende de plegtige feest van Bystand, de selve processie heeft niet connen gaen ten opsigte van den regen, maer de selve heeft gegaen sondag daer naer, wesende het sluyten der octaef, te weten naer het lof.

Saterdag, wesende den 20 july, synde den feestdag van den H. profeet Elias, is voor middag met eene processie, onder het singen van de litanie van Onse-Lieve Vrouw, getransporteert het beeld van Onse-Lieve Vrouw van den H. Scapulier, voor dese gerust hebbende in de kerk van de Paeters Lieve Vrouw Broeders, binnen Brussel; het selve was ge-

¹ « De Bruxelles, le 20 juillet. Une lettre authentique, datée
« de Paris, le 18 juillet, à une heure et demie du matin, porte
« que Buonaparte n'ayant pu parvenir à s'échapper vers l'Amé-
« rique, vient de se rendre à discrétion aux Anglais, et se trou-
« vait à bord du *Bellérophon*. Cette heureuse nouvelle qui doit
« assurer le repos du monde, a été annoncée hier au spectacle,
« et ce matin en cette ville, par le son de toutes les cloches et
« au bruit de décharges réitérées de l'artillerie. On sait que le

pour les braves, morts au champ d'honneur, pendant les journées des 16, 17 et 18 juin 1815. On fit de même dans les autres églises de Bruxelles.

Le 20 juillet, il se fit une grande fête à Bruxelles, parce que Bonaparte était pris de nouveau¹. L'après-midi, toutes les cloches furent mises en branle; les sonneries durèrent par intervalles jusqu'au soir, et il y eut alors une brillante illumination.

Le 23 septembre fut inauguré, à Bruxelles, le roi de Hollande comme Roi de la Belgique; toutes les cloches sonnèrent alors, par intervalles, depuis le matin jusqu'au soir, et on illumina dans la ville².

1816. — Le dimanche, 30 juin, fête solennelle de Bon-Secours, la procession ne put sortir à cause de la pluie; mais elle sortit le dimanche suivant, clôture de l'octave, c'est-à-dire après le salut.

Le samedi, 20 juillet, fête du saint prophète Élie, on transporta avant midi, en procession, pendant que se chantait la litanie de la Vierge, l'image de Notre-Dame du Saint-Scapulaire, qui auparavant avait reposé dans l'église des Pères Carmes à Bruxelles; la même image se trouvait déposée dans le cloître des

« 11 décembre 1718, Charles XII, roi de Suède, fut tué devant
« la place de Frédérichshall, en Norwége. Un ingénieur français
« qui dirigeait les travaux du siège, voyant ce prince étendu
« sans vie dans la tranchée, se contenta de dire : *Voilà la pièce*
« *finie, allons souper.* Il faut espérer que les Buonapartistes,
« en parodiant ce mot, diront aujourd'hui : *Voilà la tragédie*
« *finie, devenons, s'il se peut, d'honnêtes gens.* » (*L'Oracle.*)

² Voy. le même journal, et surtout la *Gazette générale des Pays-Bas*.

stelt in den pand der hier vorige Paeters Bogaerden, als nue bewoont door de Swettesusters. Den weg der processie was : de Bogaerdestraet, Kortnieuwstraet, Onse-Lieve Vrouw Broederstraet, en naer de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, alwaer het selve beld met groote devotie is geplaets in het midden de kerk te weten, in den troon van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, en alsdan is begonst de solemnele hoogmis.

Sondag, wesende den 21 dito, is in de selve kerk begonst de solemnele octave van den H. Schapulier.

Sondag, 28 dito, wesende het sluyten der selve octaevs, heeft, naer het lof, de solemnele processie gegaen, met het omdraegen van het Heylig Sacrament des Autaers en het beld van Onse-Lieve Vrouw van den Schapulier. Den weg was als volgt: de Koolmerkt, Ververstraet, de pleyn van den H. Gauge-ricus, den Vlasmerkt, Plattestein, Vollestraet, Stoofstraet, Schapulier ofte Kortnieuwstraet, Bogaerdestraet en soo naer de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand. Den dag naerde octaevs is het beld gesteld in de sacristye, en corts daer naer in de kerk, in een capelleken daer toe gemaekt boven de clyn deur der sacristye.

Sondag, wesende den 11 augusty, synde den feestdag van den H. Gaugericus, heeft voor middag eene solemnele processie gegaen van de Ryke Claeren met het omdraegen van het H. Sacrament, en de reliquï van den selven Heyligen, het welke zy het jaer ter voore van Mechelen hadden wederom gecregen, en van den Paus Pius VII eenen vollen aflaat voor alle de daegen der octaevs die sedert alle jaeren in de

ci-devant Pères Bogards, actuellement habité par les Sœurs noires. La procession se fit comme suit : la rue des Bogards, la Courte rue Neuve, la rue des Carmes et à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, où l'image fut placée avec grande dévotion au milieu de l'église, sur le trône de Notre-Dame de Bon-Secours, et alors on commença la grande messe solennelle.

Le dimanche, 21 juillet, commença dans la même église l'octave solennelle du Saint-Scapulaire.

Le dimanche 28, clôture de l'octave, la procession se fit solennellement en portant le Saint-Sacrement de l'Autel et l'image de Notre-Dame du Scapulaire. Voici le tour de la procession : le Marché aux Charbons, la rue des Teinturiers, la place de Saint-Géry, le Marché au Lin, la rue de la Pierre Plate, la rue des Foulons, la rue de l'Étuve, la rue du Scapulaire ou Courte rue Neuve, la rue des Bogards et ainsi à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours. Le lendemain de l'octave, l'image fut placée dans la sacristie et peu après dans l'église, en une chapelle construite à cet effet, au-dessus de la petite porte de la sacristie.

Le dimanche, 11 août, fête de saint Géry, avant midi, une procession solennelle des Riches-Claires sortit en portant le Saint-Sacrement et les reliques de ce saint, que Malines leur avait rendues l'année précédente, avec une indulgence plénière, accordée par le pape Pie VII, pour tous les jours de l'octave, laquelle se célèbre annuellement dans l'église de Bon-Secours, de cette manière : grand'messe et salut

selve kerk wort geviert, te weten, alle daegen groote mis en lof. Dit niettegenstaende hebbense in den Bystand ook alle jaeren blyven eene groote mis en lof doen op den dag naer hunne gewoonte tot lof van den selven Heyligen.

Den 13 augusty, is het beld van Onse-Lieve Vrouw van Bystand vereert met eene schoone silvere croon en een voor het Kindeken.

Den 14 dito, en avond van de Hemelvaart van Maria, hadde sy de selve aen.

Den 17 october, is binnen Brussel gearriveert den Prins met syne huysvrouw onder het geluyd van al de klokken.

1817. — In de maent juny syn in de kerk van Onze-Lieve Vrouw van Bystand gemaekt de twee kostbare registers, eenen voor het broederschap van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, en eenen voor dat van den H. Schapulier.

Sondag, wesende den 19 july, is in de selve kerk van Bystand solemneel geviert het octaef van den H. Schapulier; het beld van Maria stond in het midden de kerk sonder troon.

Saterdag, den 25 dito, stond het selve beld van den H. Schapulier in haere ouden grooten troon, en dags daer naer, wesende het sluyten der octaefe, heeft naer het lof de solemnele processie gegaen. Den weg was gelyk het jaer vooren.

Sondag, wesende den 11 augusty, synde den feestdag van den H. Gaugericus, heeft voor middag de

¹ Voy. sur l'entrée à Bruxelles du prince et de la princesse d'Orange, les journaux du temps. La *Gazette générale des Pays-Bas*, entre autres, contient la *Description des chars qui concour-*

tous les jours. Cependant la même église ne laissa pas de célébrer aussi, toutes les années, une grande messe et un salut, au jour consacré en l'honneur du même saint.

Le 13 août, on fit présent à l'image de Notre-Dame de Bon-Secours d'une belle couronne en argent, et d'une autre pour l'enfant-Jésus, et le lendemain, veille de l'assomption de la Vierge, ils portaient leur couronne.

Le 17 octobre, le Prince arriva à Bruxelles avec sa femme, au son de toutes les cloches¹.

1817. — Au mois de juin, on ouvrit dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours deux superbes registres, l'un pour la confrérie de Notre-Dame de Bon-Secours, et l'autre pour celle du Saint-Scapulaire.

Le dimanche, 19 juillet, on célébra dans la même église de Bon-Secours l'octave du Saint-Scapulaire. L'image de la Vierge était au milieu de l'église, sans trône.

Le samedi, 25, l'image du Saint-Scapulaire se trouvait placée sur le vieux grand trône, et le lendemain, à la clôture de l'octave, la procession sortit solennellement. Le parcours fut celui de l'année précédente.

Le dimanche, 11 août, fête de saint Géry, la pro-

ront à embellir le cortège du jour de l'entrée en cette ville de S. A. R. le prince d'Orange et de S. A. I. son auguste épouse. On sait que le prince d'Orange venait d'épouser Anne-Paulovna, fille de Paul I^{er} et sœur d'Alexandre, empereur de Russie.

processie gegaen van de Rycke Claeren, den weg gelyk het jaer ter voorent.

Sondag, wesende den 31 augusty en den feestdag van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, is in de parochiale kerk van Onse Lieve Vrouw van Bystand heel solemneel hersteld het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, voortyds geweest hebbende in de parochiaele kerk van den H. Gaugericus, in Brussel, alswanneer Syn Heyligheyd Pius VII in de gesejde kerk van Maria van Bystand heeft verleent eenen vollen aflaat voor alle Christene geloovige eens te verdienen. Op den voorschreven sondag, het smorgens, voor de eerste mis, wirt gegeven de benedictie van het Alderheyligste Sacrament des Autaers, het welk bleef uytstaen tot naer de solemnele hoogmis, die gebeurde ten 10 uren, alwaer tegenwoordig waeren alle die van het selve broederschap nog leefde. Naer de hoogmis heeft de solemnele processie gegaen door de stad, in de welke wiert omgedraegen het H. Sacrament des Autaers en het beld van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, met het bywesen van het selve broederschap, als ook het gene van Onse Lieve Vrouw van Bystand; naer middag wurden gesongen de solemnele vespers, sermoon en het solemnele lof, sluytende aldus dese solemneeliteyt.

1818. — Sondag, den 3 mey, feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Goet Succès, heeft van de parochiaele kerk van Finisterra, naer de hoogmis, de processie gegaen door de stad met het H. Sacrament des Autaers en het beld van Maria, onder den tytel van Goed Succès, geweest hebbende in de kerk der Eerw. Paeters Augustynen, en als nue rustende in de selve parochiaele kerk.

cession des Riches-Claires sortit avant midi et suivit le chemin de l'année précédente.

Le dimanche, 31 août, fête de Notre-Dame au Rouge, on célébra, en grande pompe dans l'église paroissiale de Notre-Dame de Bon-Secours, la reconstitution de la confrérie de Notre-Dame au Rouge, qui s'était tenue jadis dans l'église de Saint-Géry, à Bruxelles. A cette occasion, Sa Sainteté Pie VII accorda une indulgence plénière pour tous les Chrétiens fidèles, à mériter en une fois. Le même dimanche, le matin avant la première messe, fut donnée la bénédiction du Très-Saint Sacrement des Autels, qui resta exposé jusqu'après la grande messe de 10 heures, à laquelle assistaient tous les membres de la confrérie encore vivants. Après la grande messe, la procession parcourut solennellement la ville avec le Saint-Sacrement de l'Autel et l'image de Notre-Dame au Rouge; la même confrérie et celle de Notre-Dame de Bon-Secours y assistaient. Après-midi, on chanta les vêpres et le salut et on fit un sermon pour terminer cette solennité.

1818. — Le dimanche, 3 mai, fête de Notre-Dame de Bon-Succès, la procession de l'église paroissiale de Finisterre sortit après la grande messe; on y porta le Saint-Sacrement de l'Autel et l'image de Marie, sous le titre de Bon-Succès, qui avait appartenu à l'église des Révérends Pères Augustins, et qui maintenant reposait dans ladite église paroissiale.

Den 25 mey, hebbense in de kerk van Maria van Bystand beginnen te werken, alswanneer de heele kerk is gewit in differente couleuren, de croon van den hoogen autaer afgedaen, den clyn autaer gemaekt in straelen en rond die autaeren gemaekt twee balistraeden, soo dat op den avond van Onse Lieve Vrouw van Bystand, wesende den 5 july, de selve kerk in staet was.

Saterdag, wesende den 13 juny, feestdag van den H. Antonius de Padua, heeft Syn Heyligheyd Pius VII aen de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand verleend eenen vollen aflaat, voor alle Christene geloovige te verdienen op dien selven feestdag, als ook den zondag in de selve octaef.

In het begin van july, is het verboden van in de capelle van de H. Moeder Anna, binnen Brussel, nog eenige hoegenaemden dinst te doen, als alleene-lyk alle daegen een gelese mis, de welcke is gebeurt om 9 uren, en naer de selve mis de selve capelle gesloten, uytgenomen het octaef van de H. Anna die is begonst zondag, den 26 july, alswanneer dat se in de selve alle daegen ten elf ueren hebben mogen eene groote mis doen, en naermiddag, ten 6 ueren het lof; maer voorts niets meer als de voorseyde mis; selfs hunne gedurige aanbidding, die is den 15 april, en hebbense niet mogen houden, nog de capelle niet open gebleven.

Dynsdag, 11 augusty, feestdag van den H. Gaugericus, heeft van de Rycke Claeren, voor middag, de processie gegaen, den weg gelyk het jaer ter voorrent.

¹ Rue de la Montagne.

Le 25 mai, commencèrent dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, les travaux de blanchissage en diverses couleurs; la couronne du grand autel fut ôtée, le petit autel fut orné de rayons et les deux autels reçurent chacun une balustrade, de sorte que la veille de la fête de Notre-Dame de Bon-Secours, qui était le 5 juillet, l'église se trouvait en état.

Le samedi, 13 juillet, fête de saint Antoine de Padoue, Sa Sainteté Pie VII accorda à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours une indulgence plénière pour tous les fidèles chrétiens, à gagner le même jour, ainsi que le dimanche de la même octave.

Au commencement de juillet, il fut défendu de faire quelque service que ce fût dans la chapelle de Sainte-Anne, à Bruxelles¹, excepté tous les jours une messe basse qui se disait à 9 heures, puis la porte se fermait. On excepta encore l'octave de Sainte-Anne qui commença le dimanche, 26 juillet, et pendant laquelle on put y faire chaque jour, à onze heures une grande messe, et le salut à 6 heures du soir; après quoi on dut se borner à ladite messe basse. On ne put même célébrer l'adoration perpétuelle qui était au 15 avril, ni tenir la chapelle ouverte à cette fin.

Le mardi, 15 août, fête de saint Géry, les Riches-Clares sortirent en procession avant midi et suivirent le chemin de l'année antérieure.

Sondag, 30 dito, feestdag van de H. Maegd ende Moeder Godts Maria, onder den tytel van ten Roode, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand de selve feest heel solemneel geviert gelyk het jaer ter voorent, en naer de solemnele hoogmis de processie door de stad, den weg gelyk het jaer ter voorent, uytgenomen in plaets van den Anderlegschen Steenweg wederom af te komen, syn se over het Vuyl Senneken gegaen en langs de Sespenninckstraet.

Sondag, 6 september, synde den eersten sondaag van de maent, is wederom opengegaen de succursale kerk van de HH. Joannes en Stephanus, geseyd de Minimen, op welcken dag, het 'smorgens, in de selve kerk is mis gelesen, en om 9 uren is het Heylig Sacrament des Autaers, het beld van Onse-Lieve Vrouw van Loretten en dit van den H. Engel bewaerder met processie gedraegen uyt de kerk van Sint Peeters, aen de Halle poorte, naer de voorseyde van de Minimen, de welcke deirelyk was om sien, vermits alles was uytgebroken en gesteld in Sint Peeters en nog meer geschandeliseerd door het maeken van den snuyf en tabak ten tyde van Napoleon. Het capellen van Loretten was doorgeslagen; dan is alles in stilte uytgebroken en wederom geplaatst in die van de Minimen. En de kerk van Sint Peeters is dan wederom getrokken aen het selve gasthuys.

Sondag, den 26 dito, is in de kerk van de HH. Michael en Gudula met alle de clergiën deser stad Brussel plegtig ingehaelt, den prins de Mean, bisschop van Mechelen, tot welken eynde savonds ter voorent alle de klokken van Brussel hebben geluyd.

¹ *Lisez archevêque.*

Le dimanche 30, fête de la Sainte Vierge Marie, mère de Dieu, sous le titre de Notre-Dame au Rouge, l'église de Bon-Secours célébra cette solennité avec la même magnificence que l'année précédente, et après la grande messe, elle sortit aussi en procession et suivit le même itinéraire, avec cette différence : qu'au lieu de descendre par la chaussée d'Anderlecht, elle traversa la Petite-Senne et passa par la rue des Six-Jetons.

Le dimanche, 6 septembre, premier dimanche du mois, se rouvrit l'église succursale des SS. Jean et Étienne, dite des Minimes, par une messe du matin, et à 9 heures, le Saint-Sacrement de l'Autel, l'image de Notre-Dame de Lorette et celle du Saint-Ange, protecteur, furent transportés processionnellement de l'église de Saint-Pierre, près la porte de Hal, à l'église des Minimes, qui était laide à voir, puisque tout avait été démoli et placé à Saint-Pierre, et elle était encore plus détériorée par la fabrication du tabac, du temps de Napoléon. La petite chapelle de Notre-Dame de Lorette avait été abattue. Alors on procéda à de nouvelles démolitions, sans bruit, et les Minimes furent de nouveau restaurées. Quant à l'église de Saint-Pierre, elle retourna à l'hôpital de ce nom.

Le dimanche, 26 septembre, le prince de Méan, évêque¹ de Malines, fut reçu avec pompe dans l'église des SS. Michel et Gudule, au milieu de tout le clergé de la ville de Bruxelles; cette cérémonie fut annoncée par les sonneries de toutes les églises dès la veille².

² Les journaux, à ce qu'il paraît, la passèrent sous silence.

Den 2 november, synde Aldersielendag, is in de kerk van de HH. Michaël en Gudula begonst de ziele novene met alle daegen groote mis en lof, met alle daegen den selven vollen aflaat eens te verdienen voor alle broeders en susters die hun souden laeten inschryven in het nieuwt broederschap der Zielen, alsdan in de selve kerk ingesteld, welken aflaat is verleent door Syn Heyligheyd Pius VII.

Dynsdag, den 3 november, is het savonts langs de Lovenschepoort, in Brussel, gearriveert de Kyserinne van Rusland onder het luyden van alle de klokken en het schieten van het canon.

1819. — In het begin van 1819 syn alle de tribunaelen verandert van plaets en gesteld in het gewesene clooster der paeters Jesuiten. In het selve jaer is afgebrooken de nieuwe Manège die geboud was op den grond van de kerk der Paeters Predicheeren, daer een straet door getrokken was, komende op den Wolvengragt. Dit alles is gebeurt voor de nieuwe Commedie die ook korts ter voorent was geboud op den grond van het selve klooster der Predicheeren. In het selve jaer hebbense beginnen te breken aen de vesten komende omtrent het voordese clooster der

¹ Outre de nombreux détails sur cet événement auquel la famille royale attachait une grande importance, *L'Oracle*, n° du 3 novembre, contient le *Programme du cérémonial qui aura lieu à l'arrivée de S. M. I. l'impératrice-mère de toutes les Russies*. (Voy. aussi une résolution de la Régence, en date du 2 novembre, dans le même journal, n° du 4 du même mois.)

L'impératrice, mère de la princesse d'Orange, fit son entrée à six heures et demie du soir. « A six heures et demie, le bruit de « l'artillerie annonça l'approche de S. A. I., qui arriva peu « d'instant après, avec son illustre gendre S. A. R. le prince « d'Orange, dans une voiture de gala, attelée de six magnifiques

Le 2 novembre, jour des âmes, commença dans l'église des SS. Michel et Gudule, la neuvaine des âmes, avec grande messe et salut tous les jours et indulgence plénière, à gagner une fois, durant ces jours, par tous les frères et les sœurs de la confrérie, qui se feraient inscrire dans la nouvelle, établie alors dans cette église. Cette indulgence avait été accordée par Sa Sainteté Pie VII.

Le mardi, 3 novembre, au soir, arriva à Bruxelles, par la porte de Louvain, l'Impératrice de Russie, au son de toutes les cloches et du canon ¹.

1819. — Au commencement de 1819, tous les tribunaux changèrent de place et furent installés dans le ci-devant couvent des Pères Jésuites ².

La même année, fut démolie le nouveau Manège qui était construit sur les fondements de l'église des Dominicains, et l'on y perça une rue aboutissant au Fossé-aux-Loups ³. Tout cela se fit pour le nouveau théâtre qui, peu auparavant, s'éleva sur les fondements dudit couvent des Dominicains ⁴.

La même année on commença la démolition des remparts touchant au ci-devant couvent des Char-

« chevaux gris, précédée et suivie de détachements de cuirassiers. La voiture s'étant arrêtée à la porte de Louvain, M. le bourgmestre eut l'honneur de complimenter l'impératrice. Le cortège se mit alors en marche et défila à travers une double haie de troupes vers le palais de S. A. R. le prince d'Orange, au bruit de l'artillerie, au son de toutes les cloches et aux acclamations publiques. »

² Le palais de justice actuel.

³ Voy. l'*Histoire de Bruxelles*, par MM. HENNE et WAUTERS, t. III.

⁴ Place de la Monnaie.

Paeters Cathuyzers om aldaer te maeken eene nieuw poorte en caseyde leydende tot Ninoeven.

Donderdag, wesende den 8 april, synde Witten-donderdag, heeft in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand de eerste reyse gedient het nieuwt Heylig Graf, dat alsdan stond voor den Hoogen Autaer, het welck seer schoon was om sien.

Sondag, 6 juny, feestdag van de Heylige Dryvuldigheyd, heeft naer gewoonte gegaen de processie van de Capelle, maer degene in het octaef, van het H. Sacrament niet meer.

Sondag, 20 juny, heeft naer gewoonte gegaen de processie van de succursaele kerk van de HH. Joannes en Stephanus in de Miniemen.

En sondag, 27 dito, synde het sluyten der octaef, is het beld van Onse-Lieve Vrouw van Loretten met processie rond de kerk gedraegen naer haere oude, maer nue wederom herstelde, Capelle.

Sondag, 4 july, heeft naer gewoonte gegaen de processie van Onse-Lieve Vronwe van Bystand met bywesen van het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode.

Sondag, 18 july, feest van het H. Sacrament van Mirackel, als wanneer in de selve processie eenige verandering is gesteld, te weten : de broederschap-pen van alle de parochiën, op order achter een ; de priesters der selve moesten gaen in het swert naer het capittel-huys van Sinte Gudula, en hun aldaer cleeden en hun altemael voegen by de clergie van de H. Gudula ; en voor desen ging ieder broederschap voor syne parochie, en dan volgde de selve clergie

¹ Voy. l'*Hist. de Bruxelles* par MM. HENNE et WATERS, t. III.

treux, pour y faire une nouvelle porte et une chaussée sur Ninove¹.

Le jeudi, 8 avril, qui était Jeudi-Saint, on employa, la première fois, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours le nouveau Saint-Sépulcre, qui fut alors placé devant le grand autel et qui était beau à voir.

Le dimanche, 6 juin, fête de la Sainte-Trinité, eut lieu, comme de coutume, la procession de la Chapelle, mais plus celle de l'octave du Saint-Sacrement.

Le dimanche, 20 juin, eut lieu la procession habituelle de l'église succursale des SS. Jean et Étienne aux Minimes, et le dimanche suivant, clôture de l'octave, l'image de Notre-Dame de Lorette fut portée en procession autour de l'église, à son ancienne chapelle nouvellement restaurée.

Le dimanche, 4 juillet, sortit, comme d'habitude, la procession de Notre-Dame de Bon-Secours, avec le cortège de la confrérie de Notre-Dame au Rouge.

Le dimanche, 18 juillet, fête du Saint-Sacrement de Miracle, il y eut un changement dans l'ordre de la procession, savoir : les confréries de toutes les paroisses, par ordre, les unes après les autres. Les prêtres de celles-ci, vêtus de noir, devaient se rendre à la maison capitulaire de Sainte-Gudule, s'y habiller et se joindre au clergé de Sainte-Gudule. En tête marchaient les confréries, chacune en avant de sa paroisse ; puis suivait le clergé avec croix et ban-

met hun cruys en vaen, de pristers met koorcappen en den pastor met het H. cruys.

Sondag, 25 dito, feestdag van den heyligen apostel Jacobus, en wesende het sluyten der solemneele octaeve van den Heyligen Schapulier, heeft naer het lof de processie gegaen met het omdraegen van het selve beld van den Heyligen Schapulier en het Heylig Sacrament des Autaers, met bywesen van het broederschap van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, dit van de H. Beregtinge, en het gene van Onse-Lieve Vrouw ten Roode. Den weg was gelyk de voorgaende jaeren.

Maendag, 11 augusty, feestdag van den H. Gaugericus, welcker feest nue naer gewoonte solemneel word geviert in de Rycke Claeren, maer de processie heeft niet gegaen.

Sondag, 15 dito, feest der Hemelvaert van Maria, heeft de processie van Sint Gudula, nog die van de Capelle niet gegaen buyten de kerck.

Sondag, 29 dito, solemnele feestdag van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, heeft van den Bystand naer de hoogmis van 10 ueren, de solemnele processie gegaen met bywesen van het broederschap der H. Beregting, en dit van Onse-Lieve Vrouw van Bystand en van den Schapulier den selven weg gelyk de jaeren ter voorent. Alsdan heeft het selve broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode beginnen lykdinsten te doen voor iederen overleden broeder ende suster van het selve broederschap.

Den 8 december, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, ten elf uren geschied

nières, les prêtres en chape et le curé portant la croix.

Le dimanche, 25, fête du saint apôtre Jacques, et clôture de l'octave solennelle du Saint-Scapulaire, la procession sortit après le salut ; on y porta l'image du Saint-Scapulaire et le Saint-Sacrement de l'Autel, avec l'assistance de la confrérie de Notre-Dame de Bon-Secours, celle de la Sainte-Administration, et celle de Notre-Dame au Rouge. Le parcours fut celui de l'année précédente.

Lundi, 11 août, fête de saint Géry. Cette fête se célébra avec solennité, comme d'habitude, dans l'église des Riches-Claires, mais la procession n'eut pas lieu.

Le dimanche, 15, fête de l'assomption de la Vierge, ni la procession de Sainte-Gudule ni celle de la Chapelle ne sortirent de l'église.

Le dimanche, 29, fête de Notre-Dame au Rouge, la paroisse de Bon-Secours sortit processionnellement après la grande messe de 10 heures, ayant pour cortège la confrérie de la Sainte-Administration et celle de Notre-Dame de Bon-Secours et du Saint-Scapulaire. Elle suivit le chemin de l'année antérieure. La confrérie de Notre-Dame au Rouge commença alors à célébrer des services funèbres pour chacun des membres décédés de l'un et de l'autre sexe appartenant à ladite confrérie.

Le 8 décembre, eut lieu, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours de la part de la confrérie de Notre-Dame au Rouge, à onze heures, une grande

eene solemnele hoogmis in het musiek om door de voorspraek van Maria, onder den tytel van ten Roode, bevreden en verlost te worden van de besmettelijke siekte van den roodenloop.

1820. — In het begin van january hebbense beginnen aftebreken de oude commedie en de huysen daer neffens, als ook de wagt der Munte.

Donderdag, 20 january, heeft in Brussel het waeter over geweest, dusdaenig dat se in sommige straeten met groote booten vaerden en met voituren en karren doorreyde, en sommige die alsoo de menschen gingen spysen langst de vensters, want veele die costen waeren boven moeten vlugten. Het selve duerde tot saterdag, 22 dito, als wanneer men voor den middag in veele straeten het waeter wag sag; het selve heeft eene groote schade veroorsaekt bysonderlyk by sommige epiciers en wyntoveniers alwaer in de kelders alles is afgeswommen.

Op het laeste van april hebbense beginnen te bre-

¹ Voy. l'*Histoire de Bruxelles*, par MM. HENNE et WAUTERS, t. III.

² « De Bruxelles, le 20 janvier. Notre ville présente en ce moment un aspect bien singulier. Le débordement des eaux est considérable : toutes les prairies situées hors des portes d'Anderlecht et de Flandre sont inondées. C'est un torrent qui entre avec violence par les écluses; elles passent les chassées et notamment la route nouvelle de Ninove et éboulent les terres qui s'opposent à leur passage; dans l'intérieur de la ville, elles couvrent en partie les Marchés aux Charbons, les rues de Saint-Christophe et des Six-Jetons, partie du Vieux-Marché-aux-Grains, en face du commissariat royal,

messe solennelle en musique, afin d'obtenir, par l'intercession de Marie, sous le titre de Notre-Dame au Rouge, la préservation et la délivrance de la maladie contagieuse ou dyssentérie.

1820. — Au commencement de janvier, on procéda à la démolition de l'ancien théâtre et des maisons attenantes, ainsi que du corps de garde de la Monnaie ¹.

Le jeudi, 20 janvier, il y eut une inondation à Bruxelles; les eaux s'élevèrent à tel point, que dans quelques rues on naviguait en barquette et qu'on ne pouvait les traverser qu'avec des voitures et des charrettes, au moyen desquelles on allait alimenter les gens par les fenêtres; car tous ceux qui le purent, s'étaient réfugiés jusqu'au haut de leurs maisons. Cette crue d'eau dura jusqu'au dimanche 22, jour où, vers midi, plusieurs rues se trouvèrent dégagées. Cet accident causa de grandes pertes, surtout à quelques épiciers et distillateurs, dont les marchandises, placées dans les caves, avaient disparu sous l'eau ².

Vers la fin d'avril, on commença les démolitions de

» celle des Bateaux et passent au-dessus des bordures de la
» rue dite Fiancée; au Marché-aux-Poissons elles sont bord à
» bord des fenêtres et les soupiraux des caves en sont obstrués. »

(*L'Oracle.*)

Le 21, on tira le canon d'alarme à Halle, ce qui annonça une nouvelle crue. La partie basse de cette ville se trouvait tout à fait inondée. A Bruxelles la régence prit les mesures les plus efficaces pour s'opposer au fléau. Les pertes furent immenses. Ajoutons que M. J.-F. de Robiano de Boorsbeck inséra dans le numéro de *l'Oracle* du 24 janvier, un article sur les moyens d'obvier aux inondations.

ken aen de kerk der Paeters Cathuyzers binnen Brussel, alsoo deselve korts ter voorent was vercocht om afgebroken te worden.

Sondag, 7 mey, feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Goed Succès, en heeft de processie van de Finis-terre niet gegaen uyt reden dat ieder parochie of succursael van dan af niet meer mogten doen als alle jaeren eene processie, gelyk het gestelt was in den tydt der Fransche.

Maendag, 8 dito, en twee volgende daegen synde de kruysdaegen, en hebbender geene kruysen gegaen als alleenelyk de primaire parochiens; de drye daegen moesten de priesters hun laeten vinden in een der gestelde kerken, alwaer sy hun moesten cleeden, en dan gingen sy met de clergé derselve parochie processie gewys naer een ander parochie der vier primaire, alwaer sy de mis deden, en soo de drye daegen allen dag in een ander.

Sondag, wesende den 11 juny, savonds ten 7 uren, hebben in alle de kerken van Brussel lykkloeken geluyd voor de overledene moeder van den koning van Oragnie, nogtans was de selve gereformeert. Het selve duerde tot saterdag daernaer wesende den 17 dito; in die dagen luydense drye mael daegs, te weten: smorgens ten 6 uren, ten tien uren en half en savonts ten 7 uren.

Sondag, 18 dito, hebben de klokken geluyd voor den verjaerdag van de bataille van Waeterloo, ten dien eynde wirt in Sinte Gudula den Te Deum gesongen.

Sondag, 2 july, heeft naer gewoonte gegaen

¹ C'était bien là un attentat à la liberté des cultes.

l'église des Pères Chartreux, à Bruxelles, car peu de temps auparavant, on l'avait vendue pour être démolie.

Dimanche, 7 mai, jour de fête de Notre-Dame de Bon-Succès, le Finisterre ne fit pas de procession, attendu que, depuis lors, chaque paroisse ou succursale ne pouvait sortir en procession qu'une fois par an, comme cela avait été établi du temps des Français¹.

Le lundi, 8 mai, et les deux jours suivants, jours des Rogations, il n'y eut que les églises primaires qui purent porter la croix. Ces trois jours, les prêtres durent se trouver dans une des églises désignées pour y revêtir leurs ornements, et se rendre ensuite avec le clergé de la paroisse, en procession, à une autre des quatre paroisses primaires, où on disait la messe, et la cérémonie se renouvelait ainsi durant ces trois jours, chacune dans une autre église.

Le dimanche 11 juin, à 7 heures du soir, il y eut des sonneries funèbres dans toutes les églises de Bruxelles, pour le décès de la mère du roi de Hollande, bien qu'elle appartint au culte réformé². Ces sonneries durèrent jusqu'au samedi suivant 17; elles avaient lieu trois fois par jour : le matin, à 6 heures, à 10 heures 1/2, et le soir à 7 heures.

Le dimanche, 18 juin, des sonneries annoncèrent l'anniversaire de la bataille de Waterloo, et un Te Deum se chanta dans l'église de Sainte-Gudule.

Le dimanche, 2 juillet, la procession de Notre-

² Voy. le journal *L'Oracle*.

de processie van Onse-Lieve Vrouw van Bystant.

Den 4 dito, en volgende daegen, heeft den bisschop van Mechelen met naem prins Mean, in Sintegudula het H. Sacrament des vormsels, gegeven aen de kinders die hunne eerste communie gedaen hadden, en saterdag, wesende den 8 dito, het selfste in Sinte Catharina.

Sondag, 9 dito, heeft naer gewoonte gegaen de processie van de Rycke Claeren, maer sy hebben den weg moeten korter maeken om dat se werkte aen de nieuw Kelperbruch.

Sondag, 16 july, is in de parochiale kerk van de HH. Michaël en Gudula, binnen Brussel, geviert den jubilé van 50 jaeren, te weten van de poignarderding van het Heylig Sacrament van Miraekel, welke plegtigheyd heeft geduert 15 daegen met vollen affaet, alswanneer Syn Heyligheyd Pius VII aen alle de bigtvaders der parochiaele en succursaele kerken van Brussel besondere magt heeft vergunt. Geduerende de 15 daegen wirt in de voorseyde kerk, het smorgens, gepredict door verscheyde predican-ten waernaer volgde de hoogmis; naermiddag, warden solemneel gesongen de vespers, waernaer volgde het lof. Den eersten dag naer de hoogmis wirt ge-

¹ Elle attira à Bruxelles une foule d'étrangers. « La population de cette ville paraît être doublée par la foule immense » d'étrangers qui y arrivent encore aujourd'hui. La cavalcade « n'ayant pu avoir lieu avant-hier, à cause du mauvais temps, » est sortie hier dans l'ordre fixé par le programme : on admirait surtout la beauté des attelages des chars, dont deux « avaient été prêtés pour cette cérémonie par le duc d'Arenberg, un par le comte Van der Delft et un quatrième, composé de huit superbes chevaux, par M. Borthier; ce dernier

Dame de Bon-Secours eut lieu, comme à l'ordinaire.

Le 4 juillet, et jours suivants, l'évêque de Malines prince de Méan donna à Sainte-Gudule, le Saint Sacrement de la confirmation aux enfants qui avaient fait leur première communion, et il en fit autant, le 8, à l'église de Sainte-Catherine.

Le dimanche 9, la procession des Riches-Claires fit son tour habituel, mais elle dut le raccourcir à cause des travaux qui s'exécutaient au pont des Carpes.

Le dimanche, 16 juillet, l'église des Saints-Michel et Gudule célébra le jubilé de 50 ans, pour rappeler la date où fut poignardé le Saint-Sacrement de Miracle. Cette solennité dura 15 jours¹, avec indulgence plénière, au sujet de laquelle Sa Sainteté Pie VII avait autorisé tous les confesseurs des églises paroissiales et succursales de Bruxelles. Durant les quinze jours, différents prédicateurs se firent entendre dans ladite église; le sermon était suivi de la grande messe; après-midi se chantaient les vêpres, puis le salut. Le premier jour, après la grande messe, la procession sortit solennellement comme de coutume; les paroisses et les succursales, avec leurs diverses confré-

« traînait le *char des arts*. Tous les quartiers que cette cavalcade a traversés étaient tellement encombrés, qu'on pouvait à peine y circuler. Le soir, la belle Allée-Verte a été illuminée et des barques parcouraient cette partie du canal, tandis que des musiques choisies qu'elles avaient à bord exécutaient d'excellens morceaux d'harmonie. Les plaisirs de toute espèce se sont prolongés pendant toute la nuit sans que l'ordre public ait été troublé. Ce soir, l'oiseau d'artifice sera tiré sur la place de la Régence. » (*L'Oracle*, 21 juillet.)

daen de solemnele processie, naer gewoonte, met bywesen van de parochiens en succursaelen, alsmede verscheyde broederschappen der selve, als ook den sondag van het sluyten, alswanneer de processie heeft gegaen naer het lof, alswanneer dat'er veele militairen troupen bywaeren. Den weg was den selven die men gewoon is te doen op het sluyten der jubiléen van de voorschreve kerk van de HH. Michaël en Gudula. Binnen de selve daegen heeft'er eene calvacade gegaen, maer sonder het minste teeken van iets dat de religie raekte. Daer syn twee verscheyde vuervogels geschoten en veel ander vreugdeteeckens; daer stonden verscheyde arken meest alle in het groen en de huysen waeren alle gepalleert met groen en de straeten met sperreboom; en de drye sondaegen is'er geviert. Den voorschreven 16, synde den eersten sondag van den jubilé, is de capelle van Salasaer, geseyd van het H. Bloed, geopend, alwaer het smorgens eene mis is gelesen door den Eerw. Heer DeReyd, pastor van Coudenberghen, en de andere daegen van den jubilé was er eene ten elf uren. Op het sluyten heeft de processie in de selve capelle eene statie gehad, als synde de plaetse daer de HH. Mirakuleuse Hostiën waeren doorsteken door de boose Joden, en eene tweede statie in Sint Catharina, alwaer de selve waeren gestoolen; maer in de twee andere plaetsen en hebben se niet connen gaen, alsoo de kerk van de Magdaleene Susters was afgebroken, en de capelle van de Twaelf Apostels was verandert in een woonst.

Sondag, den 23 july, wesende het sluyten der solemnele octaaf van Onse-Lieve Vrouw van den Scha-

ries, formaient le cortège. Le dimanche de clôture, la procession sortit aussi après le salut, et beaucoup de troupes faisaient partie du cortège. Le parcours était celui qu'on était accoutumé de faire à la clôture des jubilés de l'église précitée des Saints-Michel et Gudule. Durant ces mêmes jours, il y eut une cavalcade sans le moindre signe d'appareil religieux ; on tira plusieurs oiseaux d'artifice, il y eut plusieurs autres divertissements, des arcs de verdure s'érigèrent, des guirlandes de feuillage ornèrent les maisons, les rues furent plantées de sapins, et l'illumination se renouvela pendant les trois dimanches.

Le même jour, premier dimanche du jubilé, s'ouvrit la chapelle de Salazar dite du Saint-Sang, où fut dite le matin une messe par le révérend M. De Reyd, curé de Coudenberg, et les autres jours du jubilé, il y eut une messe à onze heures. A la clôture, la procession fit une station dans cette chapelle comme étant le lieu où les Saintes Hosties miraculeuses avaient été percées par les Juifs impies ; elle fit une seconde station dans l'église de Sainte-Catherine, où ces mêmes hosties avaient été volées ; mais elle ne put se rendre dans les deux autres endroits, parce que l'église des Sœurs de Madeleine était démolie et que la chapelle des Douze-Apôtres était convertie en une habitation ¹.

Le dimanche 23 juillet, fin de l'octave solennelle de Notre-Dame du Scapulaire, la procession ne sortit

¹ Depuis elle a été de nouveau destinée au culte.

pulier en heeft de selve processie niet meer mogen gaen, alswanneer maer toegelaeten en was aen ieder parochie of succursael, van jaerlycks te mogen doen eene processie.

Den 11 augusty, feestdag van den H. Gaugericus, is in den Bystant, ten elf uren, gedaen de solemnele hoogmis in musiek, en savonts, het lof ter eeren van den selven heyligen. Den laetsten sondag van augusty, wesende Onse-Lieve Vrouw ten Roode, is door het selve broederschap dese feest heel solemneel geviert in den Bystant, synde de eerste reyse dat daer van gehouden is een octaef. Den eersten dag naer de hoogmis ging de processie rond de kerk alsoo sy niet meer en vermogten processie buyten de kerk te doen. Naermiddag warden gesongen de solemnele vespers en sermoen door den Eerw. Paeter Bonhyver, van het order der Capucienen, waer naer volgde het solemneel lof. De werkendaegen van het octaef en de twee sondaegen de eerste mis met benedictie, onder de welcke wirt gesongen de litanie van Onse-Lieve Vrouw, ten 7 uren, de hoogmis in coorsang, het lof de uer van gewoonte, behalven den sondag van het sluyten, op welken de hoogmis gebeurde ten 11 uren, in het musiek, en naer middag de vespers, sermoen en het solemneel lof in het musiek. Den dag naer het sluyten der selve octaef, is het mirakuleus beld van Maria, onder den titel van Ten Roode, geplaets in een capelle boven de clyne kerkdeur, daer tot dan hadde ingestaen het beld van den Heyligen Antonius de Padua, het welck dan met dat van Sint Rochus is gesteld in de coor.

1821. — Den 26 meert, heeft den coster van Onse-

plus, attendu qu'il n'était permis à chaque paroisse ou succursale de faire qu'une seule procession annuelle.

Le 11 août, fête de saint Géry, on fit à Bon-Secours, à onze heures, la messe solennelle en musique, et le soir le salut en l'honneur de ce saint. Le dernier dimanche d'août, jour de Notre-Dame au Rouge, la confrérie célébra la fête de sa patronne avec grande solennité, dans l'église de Bon-Secours, et comme c'était la première fois qu'elle en faisait une octave, la procession se fit après la messe de 11 heures à l'intérieur de l'église, parce qu'elle ne pouvait plus se faire à l'extérieur. Après-midi, il y eut vêpres et sermon par le Révérend Père Bonhyver, de l'ordre des Capucins, puis grand salut. Les jours ouvrables de l'octave et les deux dimanches, il y eut une première messe avec bénédiction, pendant laquelle se chanta la litanie de la Vierge; à 7 heures la grande messe en plein-chant; le salut à l'heure ordinaire, excepté le dimanche de la clôture, où la grande messe se dit à onze heures en musique, et l'après-midi vêpres, sermon et salut solennel en musique. Le jour qui suivit la fin de cette octave, l'image miraculeuse de Marie, sous le titre de Notre-Dame-au-Rouge, fut placée dans une chapelle au-dessus de la petite porte de l'église, où s'était trouvée jusque-là celle de saint Antoine de Padoue, laquelle fut alors transférée dans le chœur avec celle de saint Roch.

1821. — Le 26 mars, le clerc de Notre-Dame de la

Lieve Vrouw ter Capellen, binnen Brussel, smorgens in het opendoen der kerk gevonden eenen dief die hem hadt laeten insluyten, en hadde gerooft den silveren septer van Onse-Lieve Vrouw van Bermerdigheyd, en de silveren herten, beenen en ander offers die hongen in het selve capelleken, als ook die van de bedructe Moeder Godts. Den selven is gepackt en gejugeert, maer men heeft niet gehoord dat sy het wederom hebben gecregen.

Den 18 juny, is de wet toegestaen op de nieuw contributiën, te weten : verhoogering op deuren en vensters, het betaalen van de schouwen, huerweerde en de meubels te schatten, of te betaalen vyfmael de huerweerde.

Sondag, 26, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouwe van Bystand, naer gewoonte, geviert den feestdag van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, met octaef gelyk het jaer ter voorent, behalven den eersten dag naer de hoogmis de processie rond de kerk, maer de selve is gebeurt rond de kerk op het sluyten na het lof waer naer wirt gesongen den *Te Deum laudamus*, en soo alle jaeren gecontinueert.

Den 8 september, wesende Onse-Lieve Vrouw geborte, is in de kerk van de Miniemen, van wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw van Gratie, voor de eerste reys begonst een solemneel octaef met acht daegen vollen afaet verleent door Syne Heyligheyd Pius VII, alswanneer het selve beld stond in het midden der kerk, en korten tydt daernaer is het selve geplaets binnen de voorschreve kerk op het autaerken van Sint Franciscus de Paula, het selve

Chapelle à Bruxelles, trouva le matin, à l'ouverture de l'église, un voleur, qui s'y était laissé enfermer et avait dérobé le sceptre en argent de Notre-Dame de Miséricorde, les cœurs en argent, les jambes et autres offrandes appendues dans la petite chapelle, ainsi que les offrandes consacrées à la douloureuse Mère de Dieu. Ce voleur fut pris et jugé, mais on n'entendit point parler de la restitution.

Le 18 juin, fut consentie la loi sur les nouvelles contributions, c'est à dire augmentation d'impôt sur les portes et fenêtres, taxe sur les foyers, la valeur locative, et les meubles, à estimer, ou à payer cinq fois la valeur ¹.

Le dimanche 26 août, fut célébrée dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, suivant la coutume, la fête de Notre-Dame-au-Rouge, avec octave, comme l'année précédente, excepté que, le premier jour, la procession se fit à l'intérieur de l'église, après la grande messe, et qu'elle eut lieu à la fin de l'octave, également à l'intérieur, après le salut, suivi du *Te Deum laudamus*, ce qui se pratiqua ainsi toutes les années.

Le 8 septembre, jour de la Nativité de la Vierge, commença, dans l'église des Minimes, de la part de la confrérie de Notre-Dame de Grâce, la première fois, une octave solennelle, avec huit jours d'indulgence plénière, accordés par Sa Sainteté Pie VII. L'image était placée au milieu de l'église, et quelque temps après elle fut posée dans la même église, sur le petit autel de saint François de Paule; jusque-là

¹ C'est cette même loi qu'il s'agit en ce moment de modifier.

altijd gestaen hebbende in een capelleke tegen den muur van de Miniemen.

Sondag, 25 november, is in de kerk der voordese paeters Bogaerden, ten elf uren, eene mis gelesen voor de kinders genaemt de sondegche school, en soo gecontinueerd alle sondaegen.

Den 8 december, wesende den feestdag der onbevleete ontfangenis van Maria, is van wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, gelyk het jaer hiervoren gedaen solemnele mis en lof, en soo alle jaeren gecontinueert.

1822. — In het jaer 1822, is in den Bystand, met den Vasten, geene meditatie gedaen.

Sondag, wesende den 15 september 1820, is in de kerk van den Heyligen Jacobus, op Coudenberg, heel solemneel geviert den jubilé van het artsbroederschap van het H. Sacrament, welcke plegtigheyd heeft geduert 15 daegen lanck met alle daegen vollen afaet; op den eersten dag heeft, naer de hoogmis, de solemnele processie mogen gaen door de stad, maer op het sluyten niet. Voorders wirt daegelyks, ten elf ueren, gedaen de solemnele hoogmis, en naermiddag de vespers, en sermoon door verscheide predicanten gevolgt van het solemneel lof. Op den eersten dag wirt den dinst gedaen door den Eerw. Heer Sottau, partor ende deken van Sinte Gudula, die de processie ook heeft gedaen; de andere daegen geschiede den dinst door de H. Pastors deser stad. Den Eerw. Heer Masie, pastor van Onse-Lieve Vrouw tot Sinte Clara, en voor dese van Etterbeck, den selven overleden synde, soo is in syne plaets benaemt den Eerw. Heer Nonckele, lector der Paeters

sa place avait toujours été la petite chapelle contre le mur des Minimes.

Le dimanche, 25 novembre, il fut dit dans la ci-devant église des Pères Bogards, à onze heures, une messe pour les enfants de l'école dominicale, ce qui fut continué ainsi chaque dimanche.

En 1822, il n'y eut pas de méditation, pendant le carême, dans l'église de Bon-Secours.

Le dimanche, 15 septembre, on célébra pompeusement, dans l'église de Saint-Jacques-sur-Coudenberg, le jubilé de l'archi-confrérie du Saint-Sacrement. Cette solennité dura 15 jours, avec indulgence plénière chaque jour

Le premier jour, la procession solennelle put parcourir la ville après la grande messe, mais elle ne put le faire pour la clôture. Par la suite eut lieu journellement la grande messe solennelle à onze heures, et l'après-midi, les vêpres et le sermon par divers prédicateurs, puis le salut. Le premier jour, le service fut célébré par le Révérend M. Sottau, curé et doyen de Sainte-Gudule, qui fit aussi la procession; les jours suivants, le service se fit par Messieurs les curés de la ville.

Le Révérend M. Masie, curé de Notre-Dame en Sainte-Claire et précédemment d'Etterbeek, étant décédé, eut pour successeur le Révérend M. Nonckele, lecteur des Pères Carmes et alors vicaire de Notre-

Lieve-Vrouw Broeders, en alsdan onderpastor van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, ten tyde van 19 jaeren, 2 maent en 17 daegen, soo is den selven ingehaelt als pastor van de Ryke Klaeren, naer middag, den 30 october 1822.

Vrydag, den 1 november, wesende den Alderheyligendag, is in den Bystand voor de laeste reyse gedaen de groote mis van acht uren en alf.

Sondag, 10 november, wesende den solemneel feestdag van de bescherming van Maria, de selve octaef is naer gewoonte heel solemneel geviert in den Bystand, maer in coorsang in plaets van musiek, uytgenomen de 2 sondaegen.

Den 25 december, heeft den Eerw. paeter Bruls, eersten onderpastor van de Ryke Claeren en geworden synde den tweeden onderpastor van den Bystand, soo heeft hy op den voorschreven 25, synde Kersdag, in de selve kerk, in den bigstoel geseten, en de herdersmis gesongen, en sondag daer naer synde den 29 dito, voor de eerste reyse voor het lof in de selve kerk gepredict.

1823. — Te beginnen van 1823 syn de nieuw contributiën of lasten in voegen gesteld volgens de wet van 28 juny 1821.

In het selve jaer 1823 is in den bystand noch meditatie noch passie gepredict, en alsoo in de Ryke Claeren met den vasten ook geen meditatiens en wurden gedaen, soo heeft den Heer Nonckele, pastor der selve kerk aldaer alle de donderdaegen van den vasten de meditatie gedaen het welk alle jaeren is blyven continueren.

Sondag, wesende den 13 april, is in de kerk van

Dame de Bon-Secours, depuis 19 ans, 2 mois et 17 jours. Il fut inauguré comme curé des Riches-Clares le 30 octobre 1822, dans l'après-midi.

Le vendredi, 1^{er} novembre, fête de la Toussaint, on fit à Bon-Secours, pour la dernière fois, la grande messe à 8 1/2 heures.

Le dimanche, 10 novembre, fête du patronage de Marie, l'octave se célébra à Bon-Secours, comme de coutume, d'une manière très solennelle, mais en plein-chant au lieu de musique, excepté les deux dimanches.

Le 25 décembre, le Révérend Père Bruls, premier vicaire des Riches-Clares, devenu second vicaire de Bon-Secours, entendit la confession ce jour-là, fête de Noël, et chanta la messe du berger, et le dimanche suivant, 29, il fit son premier sermon, avant le salut, dans la même église.

A partir de 1823, les nouvelles contributions ou taxes furent mises à exécution, en vertu de la loi du 28 juin 1821.

Dans la même année 1823, on ne prêcha à Bon-Secours ni la méditation ni la passion; pendant le carême la méditation ne se faisait plus aux Riches-Clares, de sorte que le sieur Nonckele, curé de cette dernière église, fit la méditation tous les jeudis du carême, ce qui se continua chaque année.

Le dimanche, 13 avril, recommença à l'église de

Onse-Lieve Vrouw van Bystand, voor de eerste reyse alwederom hersteld de groote mis van 8 uren en half, maer in coorsang in plaets van musiek.

Den 21 mey, is het beld van Onse-Lieve Vrouw ten Roode in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand verleent een schoon rood cleed, het welck sy sondag daer naer, wesende Sinxen, heeft aengehad. Dan is overleden Syne Heyligheyd Pius VII.

Den 11 augusty, is in den Bystand, voor de eerste reyse, niet geviert den feestdag van den H. Gaugericus.

Sondag, 31 dito, feestdag met octaef van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, als wanneer aen het selve broederschap is vereert eenen standaert, waer op stond eene pick in plaets van een cruys. Op het eynde van september is in alle kerken van Brussel gesongen eene solemnele mis met den *Veni Creator*, voor eenen goeden ceus van eenen goeden Paus, die geweest is Leo XII.

Maendag, 6 october, is in de parochiaele kerk van de HH. Michaël en Gudula geschied een plegtig uytvaart met oratie tot lafenis der ziel van Syn Heyligheyd den Paus Pius VII, en den 10 dito, de solemnele mis voor den ceus van een nieuw opperhoofd der Heylige Kerk.

Den 17 dito, is op den doom der kerk van de Ryke Claeren geset eene strael.

Sondag, 2 november, is van wegens het broederschap der H. Berechting in de parochiale kerk van

¹ Des suites d'une chute qu'il avait faite dans la soirée du 6 juillet précédent. Le *Journal de la Belgique*, entr'autres, con-

Notre-Dame de Bon-Secours la grande messe de 8 heures 1/2, mais en plein-chant et non en musique.

Le 21 mai, l'image de Notre-Dame-au-Rouge, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, reçut une belle robe rouge, qu'elle revêtit le dimanche suivant, jour de la Pentecôte. Alors mourut Sa Sainteté Pie VII¹.

Le 11 août, on ne célébra pas, cette fois, dans l'église de Bon-Secours, la fête de saint Géry.

Le dimanche, 31 août, fête avec octave de Notre-Dame-au-Rouge, la confrérie reçut un étendard, sur lequel se trouvait une pique au lieu d'une croix.

Vers la fin de septembre, on chanta, dans toutes les églises de Bruxelles, une messe solennelle avec le *Veni Creator*, afin de choisir un bon Pape, qui fut Léon XII².

Le lundi, 6 octobre, eurent lieu dans l'église paroissiale des Saints-Michel et Gudule les funérailles pompeuses de Sa Sainteté Pie VII, et le 10, une messe solennelle pour le nouveau choix du chef de la Sainte-Église.

Le 17 octobre, on plaça une étoile sur le dôme de l'église des Riches-Claires.

Le dimanche, 2 novembre, l'église paroissiale de Notre-Dame de Bon-Secours célébra, de la part de la

tient de nombreux détails sur la maladie et la mort du pape. Nous y renvoyons le lecteur.

² Voy. le même journal,

Onse-Lieve Vrouw van Bystant geviert den solemnelen feestdag van den H. Carolus Borromeus, als synde dat jaer den toer der selve parochie.

Sondag, 9 dito, is in de voorschreve kerk, naer gewoonte, geviert de solemneele octaef der bescherming van Maria, maer wederom in musiek.

In de maent december, is den gouverneur geschreven in het broederschap van Onse-Lieve Vrouw van Bystand.

1824. — In dit jaer syn, in Brussel, groote veranderinge gedaen, waer onder syn het menigvuldig bouwen op het Groot Begynhof, de poorte van het selve wederom afgebroken, daer verscheyde straeten door getrokken en veele huysen afgebroken, de gragten buyten het selve Begynhof toegedaen, daer groote huysen opgeboudt, en op den grond van den gemeynenhof een aldercostelykste batiment geset dienende voor de vrouwkens, synde in de fondatie van de infirmerie van het selve begynhof alsook voor de mans die waren in het voordese klooster der Cellebroeders. Ook is alsdan doorgebroken een nieuw straet van op de plaets Royale tot in de Ruysbroekstraet; in de Stroystraet verscheyde huysen afgebroken, de selve straet verbreet en de kasseye veel geleeft; corts daer naer is over de Ruysbroekstraet geleyd een ysere brugge en voorts doorgebroken tot aen de Saevelkerk.

Het selve jaer is in den Bystand gedaen meditatie, maer geene passie gepredict; het beld van den H. Joseph, van de paeters Lieve-Vrouw Broeders,

¹ Le comte d'Arschot Schoonhoven.

confrérie de la Sainte Administration, la fête solennelle de saint Charles Borromée; c'était cette année-là le tour de ladite paroisse.

Le dimanche, 9 novembre, on célébra à Bon-Secours, comme de coutume, l'octave solennelle du patronage de Marie, mais de nouveau avec accompagnement de musique.

Dans le mois de décembre, le gouverneur¹ fut inscrit dans la confrérie de Notre-Dame de Bon-Secours.

1824. — Il s'opéra cette année de grands changements dans Bruxelles, entre autres de nombreuses constructions au Grand Béguinage; la porte fut de nouveau abattue, plusieurs rues y furent percées et nombre de maisons démolies; les fossés en dehors du Béguinage furent comblés et il s'y éleva de grandes maisons; sur le fonds même du jardin de la communauté fut érigé un somptueux édifice pour les vieilles femmes² qui appartenaient à la fondation de l'infirmerie du Béguinage, ainsi que pour les hommes qui faisaient partie du ci-devant couvent des frères cérites. On y perça aussi une nouvelle rue, depuis la Place Royale jusque dans la rue de Ruysbroek³; dans la rue de la Paille, on abattit plusieurs maisons, pour agrandir cette rue, et on abaissa beaucoup le pavé; peu après, on jeta sur la rue de Ruysbroek un nouveau pont de fer et on continua le percement jusqu'à l'église du Sablon.

La même année, on fit la méditation à Bon-Secours, mais on ne prêcha point la passion. L'image

¹ Le ci-devant hospice des vieillards.

² La rue de la Régence.

verscheyde jaeren op den dag van Sint Joseph gestaen hebbende in het midden de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, het selve heeft den 19 meert 1824 voor de eerste reyse gestaen in het midden der kerk van de Ryke Claeren.

In de maend mey hebbense beginnen stellingen te maeken aen den tooren van Sinte Michiel, tot repa-reren van den selven tooren.

Sondag, 13 juny, synde H. Dryevuldigheyd, is den feestdag van den H. Antonius van Padua, in den Bystand, niet geviert, maer wel het octaef van het H. Sacrament.

Den 3 july, avond van den solemnelen feestdag van-Onse Lieve Vrouwe van Bystand, is voor de vespers, in de selve kerk, als prostinne van Maria ingehaeld de huysvrouw van den gouverneur.

Den 4 dito, heeft de processie niet connen gaen ten opsigte van den regen. Op den selven feestdag stond op den standaard van Onse-Lieve Vrouwe ten Roode een cruys in plaets van eene pick.

Den 16 july, is het beld van den H. Michael van den voornoemden tooren gedaen en is gedragen op den Grooten Mert, in de herberg de Swaen, om aldaer te worden vergult.

¹ Ce fut une restauration fort imparfaite. Il fallut la recommencer une quinzaine d'années après.

² « Malgré tout ce qu'on a dit et publié sur le projet de descendre la statue de Saint-Michel, la grande majorité des habitants de cette ville, espère toujours que l'image de leur vénérable patron sera redorée. Ils considéreraient comme une profanation de la voir barbouiller. Quant à la difficulté que présente cette opération, il ne peut plus y'en avoir depuis la belle construction des échafaudages et cette dépense de plus, d'ailleurs peu considérable, ne saurait balancer la satisfaction que donnerait aux

de saint Joseph, du couvent des Carmes, qui, pendant plusieurs années, avait été placée, à la saint Joseph, au milieu de l'église de Bon-Secours, fut posée, pour la première fois, le 19 mars 1824, au milieu de l'église des Riches-Claires.

Au mois de mai, on commença à placer des échafaudages à la tour de Saint-Michel pour y faire les réparations nécessaires¹.

Le dimanche, 13 juin, jour de la Sainte-Trinité, la fête de saint Antoine de Padoue ne fut point célébrée à Bon-Secours, mais bien l'octave du Saint-Sacrement.

Le 3 juillet, veille de la fête solennelle de Notre-Dame de Bon-Secours, fut reçue en ladite église, avant les vêpres, comme prévôte de la Vierge, la femme du gouverneur. Le 4, la procession ne put sortir, à cause de la pluie. Ce jour de fête, il y avait sur l'étendard de Notre-Dame-au-Rouge une croix au lieu d'une pique.

Le 16 juillet, fut descendue de la tour la statue de saint Michel; elle fut portée au cabaret *le Cygne*, Grand'Place, pour y être redorée².

Bruxellois, l'exécution de ce projet. Espérons donc que notre régence, qui s'occupe avec un si louable zèle de l'embellissement de la ville, ne se refusera pas au vœu de ses administrés, et que nous aurons le plaisir de voir notre patron chéri, briller d'un nouvel éclat. » (Article communiqué au *Journal de la Belgique*, N° du 17 juillet 1824). « La descente de Saint-Michel a enfin eu lieu hier après midi (16 juillet); la statue a été démontée en cinq heures. L'archange est descendu dans son voisinage à l'auberge du Cygne. Le diable n'a été démonté que ce matin; on l'a porté aux pieds de son vainqueur. » (*Ibid.*).

Den 11 augusty, feestdag van den H. Gaugericus, den selven is alwederom dit jaer niet geviert in den Bystand.

Den 20 september, is den H. Michael wederom op den tooren gesteld, synde vergult. Den Eerw. Heer Dominicus Redant, pastor der parochie van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, sedert eenige jaeren het ongeluk gehad hebbende van blind geworden te syn, en daer door niets meer connende doen als in den eersten de mis lesen van Onse-Lieve Vrouw van Bystand en voorts nog altydt lyken begraven en in synen bichstoel geseten, den welken hy niettegenstaende syne hooge jaeren altyd met grooten iever heeft opgepast tot saterdags savons, wesende den 11 september, en mogelyk nog sondag smorgens, 12 dito, als wanneer hy door den Bisschop van Mechelen is afgestelt van syne plaets, waer in hy groote droofheid heeft gemaekt; den welcke met grooten iever de selve parochie bestiert hebbende ten tyde van negentien jaeren en eenen dag, in syne plaets wirt benoemt den Eerw. Heer Willaert, onderpastor der groote kerk van Antwerpen, die den 14 september is ingehaelt of ingestalleert, niet in den Bystand maer in Sinte Gudula.

Den 21 dito, savons ten 7 uren, hebbense in den Bystand begonst drye poosen te luyden voor den nieuwen pastor, en den dag daer naer, wesende den 22 september, om 10 uren, is den voorschreven pastor in den Bystant ingehaelt door de broederschappen, te weten : van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, van den H. Schapulier, dat van Onse-Lieve Vrouwe ten Roode en het gene van de Heylige Beregting,

Le 11 août, la fête de saint Géry ne fut point célébrée à Bon-Secours.

Le 20 septembre, le Saint-Michel fut remplacé sur la tour après avoir été redoré ¹.

Le Révérend M. Dominique Redant, curé de Notre-Dame de Bon-Secours, avait eu depuis quelques années le malheur d'être aveugle, ce qui l'obligea à borner, dans le principe, son service à dire la messe de Notre-Dame de Bon-Secours et à continuer d'enterrer les morts et d'entendre la confession avec un zèle qui ne se démentit jamais, malgré son grand âge, jusqu'au samedi soir 11 septembre, et peut-être jusqu'au dimanche matin 12, lorsqu'il fut démissionné par l'évêque de Malines, mesure qui lui causa un grand chagrin. Après avoir administré avec la plus vive sollicitude sa paroisse pendant l'espace de dix-neuf ans et un jour, il vit nommer en sa place le Révérend M. Willaert, vicaire de la cathédrale d'Anvers, qui, le 14 septembre, fut inauguré et installé, non à Bon-Secours, mais à Sainte-Gudule.

Le 21, à 7 heures du soir, il y eut trois sonneries partielles à Bon-Secours pour le nouveau curé, et le lendemain, 22 septembre, à 10 heures, ledit curé fut inauguré par les confréries savoir : de Notre-Dame de Bon-Secours, du Saint-Scapulaire, de Notre-Dame-au-Rouge et de la Sainte-Administration, toutes portant des cierges ; alors le nouveau curé chanta la

¹ Voy. le *Journal de la Belgique*.

alle met licht, als wanneer den nieuwen pastor de solemnele mis in het musiek heeft gesongen en de kerk en autieren waren op het alderbeste gepalleert.

Saterdag, 2 october, heeft hy onder het lof de eerste reyse in den bigtstoel geseten, en zondag, 3 dito, heeft hy de parochiaenen mis gedaen, ten 8 uren en half, als ook het lof.

Sondag, 17 october, heeft, voor het lof, den voorschreven pastor voor de eerste reys gepredict.

Den 2 november, wesende Alderzielendag, is in de parochiaele kerk van den H. Nicolaus, solemneel geviert den jubilé van het broederschap der geloovige zielen, maer den selven heeft maer 9 daegen geduert, en zondag processie buyten de kerk.

Sondag, snagts, wesende den 13 november, is bestolen de kerk van het Groot Begynhof, binnen Brussel, te weten : de silvere croon en sweert van Onse-Lieve Vrouw van Seven Weë, het tabernaekel open gebroken, de Heylige Hostiëns uyt gegoten en de ciboor mede genomen.

Dynsdag, 23 november, is in de voorschreve kerk van het Begynhof, ten 10 uren, geschied eene solemnele hoogmis tot herstellinge van de onheer, den 13 der selve maent, aengedaen aen het Heylig Sacrament des autiers, in welke mis veel volk tegenwoordig was, als ook, alle de heeren Pastors deser stad, als ook den nuntius die eenige daegen in Brussel was, voor saeken tusschen Syne Heyligheyd den Paus en den Koning der Nederlanden; maer geene vrugt connende doen soo is hy wederom vertrokken. En weynig daer naer is overleden den Eerw. Heer Van Geersel, pastor van het voorschreve Begynhof.

grande messe solennelle en musique, et l'église et les autels étaient parés avec magnificence. Le samedi, 2 octobre, pendant le salut, il entra pour la première fois dans son confessionnal, le dimanche, 3, il fit la messe paroissiale à 8 heures 1/2, et le dimanche 17, avant le salut, son premier sermon.

Le 2 novembre, jour des âmes, l'église paroissiale de Saint-Nicolas célébra solennellement le jubilé de la confrérie des Ames, mais il ne dura que 9 jours, et le dimanche, la procession fit sa sortie.

Le dimanche, 13 novembre, on vola pendant la nuit dans l'église du Grand-Béguinage, à Bruxelles, la couronne d'argent et l'épée de Notre-Dame des Sept-Douleurs; on fractura le tabernacle, on répandit les Saintes Hosties et on emporta le ciboire.

Le mardi, 23 novembre, on célébra à 10 heures, dans la même église, une messe solennelle en réparation de l'outrage fait au Saint-Sacrement de l'autel, au milieu d'une grande affluence et en présence de tous les curés de la ville et du nonce, qui se trouvait depuis quelques jours à Bruxelles, pour des affaires entre Sa Sainteté le Pape et le Roi des Pays-Bas¹; mais sa mission n'ayant pas eu de résultat fructueux, il repartit. Quelque temps après, mourut le Révérend M. Van Geersel, curé du Béguinage.

¹ - Hier, a eu lieu dans l'église succursale de Saint-Jean-Baptiste au Béguinage, la cérémonie expiatoire pour la profanation

Te beginnen van zondag, den 27 november, syn in den Bystand de dinsten gesteld als volgt : alle sondaegen en heyligdaegen de eerste mis ten 6 uren, ten 6 1/2, de tweede, ten 7 uren, de derde, de vierde ten 7 1/2, de vyfde ten 8, ten 8 1/2 het parochiael sermoon, ten 9 uren, de parochiale hoogmis in het musiek; ten 10 uren, de sevenste mis, ten 10 1/2, de achste, ten 11 uren, de negenste, ten 11 1/2, de tiende en ten 12 uren de laeste. Naer middag, ten 3 uren, de vespers, ten 5 uren, het lof in het musiek. Te beginnen van den voorschreven 27, en is er geen groote mis meer geweest ten 11 uren, nog de sondaegen nog de Heyligdaegen als ook naermiddag geen sermoon, de solemnele octaevs gereserveert, te weten : van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, van den H. Schapulier, van Onse-Lieve Vrouw ten Roode en dat van de Bescherming van Maria, als ook op den zondag dat de beregting is, vierende den feestdag van Sint Carolus. De saterdaegen van het jaer heeft de groote mis in het musiek blyven continueren ten 11 uren, ten sy als het op eenen heyligdag viel.

Den 24 december, is het beld van Onse-Lieve Vrouw van Bystand vereert met eene opene silvere croon, maer voor het Kindeken niet, de welcke haer seffens wirt op het hooft geset.

1825. — Den 24 january hebbense, naermiddag, op het Groot Begynhof, van 3 uren, in parseelen,

des Saintes Hosties, dont nous avons parlé dans un numéro précédent. Après avoir fait une amende honorable, on y chanta solennellement la messe du Saint-Sacrement, avec la permission de S. A. C. Mgr le prince de Méan, archevêque de Malines. Tout le clergé de la ville y assista.

- Cette touchante cérémonie avait attiré un concours consi-

A partir du dimanche, 27 novembre, les services de l'église de Bon-Secours furent fixés comme suit : tous les dimanches et jours fériés la première messe à 6 heures, la seconde à 6 1/2, la troisième à 7, la quatrième à 7 1/2, la cinquième à 8; à 8 1/2 le sermon paroissial, à 9 heures la grande messe paroissiale en musique, à 10 heures la septième messe, à 10 1/2 heures la huitième, à 11 heures la neuvième, à 11 1/2 la dixième et à 12 heures la dernière; à 3 heures après-midi les vêpres, à 5 heures le salut en musique. A partir de la même date, il n'y eut plus de grande messe à 11 heures, ni les dimanches ni les jours de fête, ni sermon après-midi, à l'exception des octaves solennelles de Notre-Dame de Bon-Secours, du Saint-Scapulaire, de Notre-Dame-au-Rouge et du patronage de Marie, ainsi que de la fête de saint Charles Boromée qui se célébrait le dimanche. Les samedis de la même année la grande messe en musique continua de se chanter à 11 heures, excepté lorsque le samedi tombait un jour férié.

Le 24 décembre, l'image de Notre-Dame de Bon-Secours reçut comme cadeau une couronne d'argent dont on la couvrit immédiatement.

1825. — Le 24 janvier, les cloches du Grand Béguinage firent entendre par intervalles leurs sonneries,

dérable de fidèles qui, venant rendre leurs hommages au Seigneur, ont prouvé que la piété envers le Très-Saint-Sacrement de l'Autel, dont les habitants de cette ville ont si souvent donné l'exemple, n'est point éteinte. Mais ce qui a surtout édifié, c'est la présence de Monseigneur le nonce de Sa Sainteté qui est venu mêler ses prières et ses larmes avec celles du peuple fidèle. justement affligé d'une telle profanation. » (*J. de la Belgique*).

beginnen te luyden tot savons, 9 uren en half, op welken dag, naermiddag, in de selve kerk was ingehaelt als pastor den Eerw. Heer Temmermans, onderpastor der selve kerk.

Den 4 meert, is overleden den Eerw. Heer Van Campenhout, koster van Onse-Lieve Vrouw van Bystand.

Den 31 meert, is overleden den meermaels genoemden Heer Dominicus Redant, gewesen pastor van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, den selven is begraven tot Etterbeek, alwaer hy in de twintig jaren hadde pastor geweest als hy in den Bystand is gecomen.

Maendag, wesende den 13 juny, en feestdag van den Heyligen Antonius de Padua, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand alwederom de octaef ter eere van den selven Heyligen; in het selve octaef hebbense in de selve kerk beginnen te werken aen het erschilderen der bigt stoelen, boiseringen, tabernaekel, communiebanck, clyn autaers ende het portael, alsook de balistraden van het ocsael vermerbelt, de cruyssen en kandelaers gebronsst met hier en daer vergulsel.

Sondag, 3 july, wesende den solemnelen feestdag van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, stond het selve in den troon van Onse-Lieve Vrouw van den Schapulier, voor de eerste reys het selve beld verciert synde met den nieuwen mantel van silveren moor geborduert in het goud; den selven hadde moeten dienen voor den jubilé die soude moeten geviert geweest syn in het jaer 1824, en die uytgesteld tot het jaer 1825, alsdan nog niet connende gebeuren uyt

depuis 3 heures après-midi jusqu'à 9 heures 1/2 du soir, pour la réception du Révérend M. Temmermans, vicaire de cette église, qui fut inauguré, l'après-midi de ce jour, comme curé.

Le 4 mars, mourut le Révérend M. Van Campenhout, clerc de Notre-Dame de Bon-Secours.

Le 31 mars, mourut M. Dominique Redant, ancien curé de Notre-Dame de Bon-Secours; il fut enterré à Etterbeek, où il avait été curé pendant environ vingt ans, avant qu'il passât à Bon-Secours.

Le lundi, 13 juin, fête de saint Antoine de Padoue, l'église de Notre-Dame de Bon-Secours célébra de nouveau l'octave en l'honneur de ce saint. Pendant cette même octave, on commença à repeindre dans cette église les confessionnaux, les boiseries, le tabernacle, le banc de communion, les petits autels; le portail, les balustrades du jubé furent marbrés; les croix et les chandeliers bronzés et dorés en partie.

Le dimanche, 3 juillet, fête solennelle de Notre-Dame de Bon-Secours, l'image de la Vierge fut placée sur le trône de Notre-Dame du Scapulaire, revêtue d'un manteau neuf en drap d'argent bordé d'or. Ce manteau aurait dû servir pour le jubilé à célébrer en 1824, lequel fut remis à l'année 1825, et comme il n'avait pas encore pu avoir lieu à cause de l'année sainte, qui à Rome était commencée en 1824 et 1825, il fut de nouveau remis à l'année 1827. Après le

rede van het Heylig jaer die in Roomen begonst was in 1824 en in 1825 is den selven wederom uytgesteld tot het jaer 1827. Naer het lof van den voornoemden feestdag, is den voorschreven mantel of sleep afgedaen en bewaert tot den jubilé, alsdan hebben de proosten van Onse-Lieve Vrouw van Bystand hunnen troon vercocht aen het broederschap van ten Roode.

Den 11 augusty, wesende den feestdag van den H. Gaugericus, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand wederom geviert den selven feestdag : maer de mis smorgens ten 7 uren, en in coorsang in plaats van musiek. Den laesten sondag van augusty, wesende de solemnele feest van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, als wanneer het selve beld was verciert met eenen nieuwen sleep of mantel en het broederschap eenen nieuwen standhaert van de selve stof.

In de maend september, is in den Bystand de gewoonte afgebroken van de saterdaegen, sondaegen en veel andere feestdaegen van het jaer, het smorgens de ciboor voor te stellen, soo dat het tabernaeckel toeblijf, uytgenomen op de groote feestdaegen, dan stond de remonstrancie voor en alle drye sondaegen en sommige andere feestdaegen, de ciboor de drye sondagen van ieder maent en vele andere feestdaegen, bleef Ons Heer niet meer uytstaen van naer de vespers tot het lof, als alleenelyk het heel octaef van Onse-Lieve Vrouw van Bystand.

Sondag, wesende den 13 november, is in de kerk

salut de ce jour de fête, le manteau fut ôté et conservé jusqu'à l'époque du jubilé. Alors les prévôts de Notre-Dame de Bon-Secours vendirent leur trône à la confrérie de Notre-Dame-au-Rouge.

Le 11 août, fête de saint Géry, on célébra de nouveau en l'église de Notre-Dame de Bon-Secours la fête de ce saint, mais la messe se dit le matin à 7 heures, et en chant de chœur au lieu de musique.

Le dernier jour d'août, qui était celui de la fête solennelle de Notre-Dame-au-Rouge, cette image reçut pour ornement un nouveau manteau et la confrérie un nouvel étendard.

Au mois de septembre, on abolit à Bon-Secours la coutume d'exposer le ciboire dès le matin, les samedis, les dimanches et plusieurs autres jours de fête de l'année, de sorte que le tabernacle resta fermé, excepté les grands jours de fête, où l'ostensoir s'exposait, et chaque troisième dimanche le ciboire, qui demeurait également exposé pendant quelques autres jours de fête. Les trois dimanches consécutifs de chaque mois et beaucoup d'autres jours de fête, Notre-Seigneur ne resta plus sur l'autel, depuis les vêpres jusqu'au salut, excepté toutefois pendant toute l'octave de Notre-Dame de Bon-Secours.

Le dimanche, 13 novembre, l'église de Bon-Secours

van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, naer gewoonte, heel solemneel geviert de octaef van de bescherming van Maria, wederom in musiek, de hoogmis ten 10 uren, en naermiddag de sermoenen ten 4 1/2 en ten 5 uren het lof.

Sondag, 27 november, eersten sondag van den advent, hebbense in den Bystand, ten 4 1/2, voor de eerste reyse, op den predicstoel begonst den uytleg van den catechismus door den Eerw. Heer De Coster, predicant in de selve kerk, voor dien tyd geweest hebbende onderpastor van Coudenbergh, en het selve bedanckt hebbende; welken uytleg byna alle sondaegen heeft gecontinueert.

Den 8 december, feestdag van de onbevleete ontfangenis van Maria, is naergewoonte, van wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roodde, in den Bystant, ten 9 uren, geschied eene solemnele hoogmis, en ten 5 uren het lof. In het selve jaer 1825, is afgebroken de soogenoemde pant alwaer het lynwaed wirt gemeten, welk batiment was staende in het Cabasstraetien en paelende tegen het kerkhof der Mindebroeders, en op die plaets is een vleeshuys geboud.

1826. — Den 21 january, is overleden den Eerw. Paeter Urbanus Nonckele, Lector der Eerw. Paeters Lieve-Vrouw Broeders, geweest hebbende onderpastor der parochie van Onse-Lieve Vrouw van Bystand, binnen Brussel, ende biechtvader der Swarte Susters ten tyde van 20 jaeren, ende pastor van Onse-Lieve Vrouw te Sinte Clara, ten tyde van 4 jaeren. Zynen opvolger en is ook in de selve kerk van de Rycke Claeren niet geinstalleert, maer ook in Sinte Gudula,

célébra, comme de coutume, très-solennellement l'octave du patronage de Marie; la messe de 10 heures eut lieu en musique, les sermons furent prêchés à 4 heures 1/2 et le salut se fit à 5 heures après-midi.

Le 27 novembre, premier jour de l'avent, commença à Bon-Secours, à 4 heures 1/2, la première explication en chaire du catéchisme, par le Révérend M. De Coster, prédicateur de cette église, qui avait été auparavant vicaire de Coudenberg, et avait donné sa démission. Cette explication continua presque tous les dimanches.

Le 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie, eut lieu, comme de coutume, de la part de la confrérie de Notre-Dame-au-Rouge, à Bon-Secours, à 9 heures, une grande messe solennelle, et à 5 heures, le salut.

Dans la même année 1825, fut démolie la halle aux toiles; ce bâtiment était situé dans la petite rue du Cabas et confinait au cimetière des Frères Mineurs, et sur cet emplacement fut construite une boucherie.

1826. — Le 21 janvier, mourut le Révérend Père Urbain Nonckele, lecteur des Révérends Pères Carmes, ci-devant vicaire de la paroisse de Notre-Dame de Bon-Secours et confesseur des sœurs noires, pendant vingt ans, et curé de Notre-Dame en Sainte-Claire, pendant quatre ans. Son successeur ne fut, non plus, installé dans l'église des Riches-Clares, mais bien à Sainte-Gudule, et le dimanche suivant, il fit le service solennel de l'église des Riches-Clares.

en den zondag daernaer heeft hy den solemnelen dinst gedaen in de voornoemde kerk der Ryke Claren.

Donderdag, den 25 mey, ende feestdag van het Heylig Sacrament des autuers, op welken dag in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand is begonst de solemnele octaef van het H. Sacrament, en op den avond is ten 8 uren geluyd, op den eersten dag, smorgens, de eerste mis met expositie, ten 9 uren, de solemnele hoogmis, naermiddag, ten 3 uren, de vespers en ten 5 uren het lof. Den zondag, binnen de octaef, bleef naer gewoonte de remonstratie voorstaen tot savonts, 8 uren, alswanneer de benedictie wirt gegeven. Voorts gedurende de octaef, smorgens, de eerste mis 2 benedictiens en expositie, ten 7 uren, de hoogmis, uytgenomen den saterdag, in de octaef, op den welken deselve was ten elf uren, en den son- dag, ten 9 uren en ten 5 uren het lof.

Savonts, voor den voorschreeven feestdag, wesende den 24, wirt in de selve kerk geluyd.

Den 29 juny, is in de voors kerk van Bystand, ook voor de eerste reyse geviert, op den dag, de feest van de HH. Apostelen Petrus en Paulus; ten 9 uren, de hoogmis en ten 5 uren het lof.

Sondag, 9 july, feestdag van de Seven Weë van Maria en processie van de Ryckē Claren; alswanneer het selve beld voor de eerste reyse aen had een nieuw kostelyk kleet, wesende geborduert in het goud alsook eene schoone nieuw faillie.

Sondag, 16 july, is in de kerk van Onse-Lieve Vrouw ter Capelle, geinstaleert een beld onder den naem van Onse-Lieve Vrouw van den Schapulier, het

Le jeudi, 25 mai, fête du Saint-Sacrement de l'autel, commença dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours l'octave solennel du Saint-Sacrement, et le soir à 8 heures, il y eut une sonnerie. Il y eut, le premier jour, une première messe avec exposition du Saint-Sacrement, à 9 heures la grande messe solennelle, à trois heures après-midi les vêpres, et à 5 heures le salut. Le dimanche de l'octave l'ostensoir demeura exposé comme d'ordinaire jusqu'à huit heures du soir, puis se donna la bénédiction. L'octave se continua ainsi : le matin la première messe, avec deux bénédictions et exposition, à 7 heures la grande messe, excepté le samedi de l'octave où la messe se disait à 11 heures et le dimanche où elle avait lieu à 9 heures, et à 5 heures le salut.

La veille de la fête qui était le 24, il y eut une sonnerie dans la même église.

Le 29 juin, l'église de Bon-Secours célébra, pour la première fois, à son jour, la fête des saints apôtres Pierre et Paul, par une grande messe à 9 heures, et le salut à 5 heures.

Le dimanche, 9 juillet, fête de Notre-Dame des Sept-Douleurs, et procession des Riches-Clares : l'image de la Vierge avait pour la première fois une magnifique robe bordée d'or et une belle faille.

Le dimanche 16 juillet, fut installée, dans l'église de Notre-Dame de la Chapelle, une image sous le nom de Notre-Dame du Scapulaire, qui était alors

welk alsdan in het midden der selve kerk stond, maer met eenen dag wirt de selve feest gesloten met eene solemneele hoogmis, naermiddag, eenen besonderen predicant en het solemneel lof; het voorschreve beld hadde eenigen tydt gestaen op den autaar in de kerk van de Bogaerden, welcke kerk als nue is dienende voor de sondeghe school.

Den 2 november, wesende Alderzielendag, hebben voor de eerste reyse, in den Bystand, smorgens, ten 8 en half, gesongen de laudes, gevolgt van de groote mis. In de selve maent november, is den Eerw. Heer De Coster den Bystand moeten verlaeten, gepraemt synde naer Coudenberghe te keeren en wederom moeten aennemen het ampt van onderpastor dat hy daer nog hadde bedient en het selve had bedanckt.

Den 4 december, wesende den feestdag van de Heylige Barbara, is in den Bystand begonst de novene ter eere van de selve Heylige in plaets van 8 daegen op avans, naer hun oude gewoonte. In de selve novene was voor de eerste reyse in de voors. kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand alle daegen vollen aflaat eens binnen de selve novene te verdienen voor alle christene geloovige.

Den 8 december, feestdag van Onse-Lieve Vrouw Onbevleete ontfangenis, stond in den Bystand aengeplackt vollen aflaat, als ook de 7 volgende daegen, voor alle christene geloovige eens te verdienen in de selve kerk van Maria van Bystand, en toevoegelyk aen de zielen in het vagevuer. Op dien selven dag is ook in de selve kerk naer gewoonte van wegens het broederschap van Onse-Lieve Vrouw ten Roode, ge-

placée au milieu de l'église ; cette fête se termina en un jour par une grande messe solennelle, une prédication extraordinaire et un grand salut. Ladite image avait reposé quelque temps sur l'autel de l'église des Bogards, qui sert maintenant d'école dominicale.

Le 2 novembre, jour des âmes, se chantèrent, pour la première fois, à Bon-Secours, à 8 heures 1/2, les laudes suivies de la grand'messe.

Pendant le même mois de novembre, le Révérend M. De Coster dut quitter Bon-Secours, obligé de retourner à Coudenberg et d'y reprendre les fonctions de vicaire qu'il y avait déjà remplies et dont il s'était démis.

Le 4 décembre, fête de sainte Barbe, commença à Bon-Secours la neuvaine en l'honneur de cette sainte au lieu de huit jours auparavant, suivant l'ancienne coutume. Chaque jour de cette neuvaine, il y eut, pour la première fois, dans l'église de Notre-Dame de Bon-Secours, une indulgence plénière à gagner pour les fidèles.

Le 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception de la Vierge, se trouvait affiché dans l'église de Bon-Secours qu'une indulgence plénière était accordée ce jour et les 7 jours suivants, à tous les fidèles, à gagner une fois, à l'église de Bon-Secours et applicable aux âmes du purgatoire. Le même jour, on célébra, dans la même église, comme de coutume de la part de la confrérie de Notre-Dame-au-Rouge, une messe

daen mis en lof op den tytel van verjaerdags van de instalatie.

1827. — Den 1 january, heeft den Eerw. Heer Deryd, pastor van Sint Jacobus, op Couderbergh, in de selve kerk voor de leste reyse mis gelesen, als wanneer hy is afgesteld en gesteld als pastor tot Muysen. Synen opvolger den Eerw. Heer Vande Broek, alsdoen pastor in die gemeente, den selven die is oock geinstaleert in Sinte Gudula en voor de eerste reyse den solemneelen dinst gedaen in Couderbergh.

In het selve jaer is gemaekt den nieuwen tooren op de kerk van de Finisterre.

Den 19 meert, feestdag van den Heyligen Joseph, voor de eerste reyse in de kerk van Onse-Lieve Vrouw van Bystand vollen aflaet, alsook de seve volgende daegen voor alle Christene geloovige eens te verdienen en alsook toevoegelyk aen de lydende zielen.

EYNDE.

et un salut en commémoration du jour anniversaire de son installation.

Le 1^{er} janvier, le Révérend M. Deryd, curé de Saint-Jacques-sur-Coudenberg, fit une dernière fois la messe dans cette église; il venait d'être démissionné et fut envoyé comme curé à Muysen¹. Son successeur, le Révérend M. Vanden Broeck, curé de cette dernière paroisse, fut aussi installé à Sainte-Gudule et fit sa première messe solennelle à Coudenberg.

Cette même année, une nouvelle tour fut élevée sur l'église du Finisterre.

Le 19 mars, fête de saint Joseph, il y eut pour la première fois à l'église de Notre-Dame de Bon-Secours indulgence plénière, ainsi que les jours suivants, à gagner une seule fois pour tous les fidèles, et applicable aussi aux âmes souffrantes.

¹ Village des environs de Malines.

FIN.

TABLE DES MATIÈRES.



	Pages.
1803. Faits relatifs au culte. — Institutions des paroisses ou cures et des succursales de Bruxelles. — Suppression de jours de fête. — Inauguration de différents curés	6-15
Arrivée à Bruxelles du premier consul; fêtes à cette occasion	14-17
Faits concernant le culte	18-21
1804. Suite du même sujet.	22-25
Napoléon est élu Empereur	26-27
Décès de l'archevêque de Malines; sa biographie; ses vigiles.	26-29
Le Saint-Sacrement de l'église de Sainte-Gudule.	29-31
Arrivée de Napoléon à Bruxelles	32-35
Le pape Pie VII se rend en France.	34-35
Il couronne Bonaparte.	ib.
1805. Faits relatifs au culte	36-45
Suppression du calendrier républicain	44-45
Faits concernant le culte	44-49
Entrée des Français à Vienne	48-49
1806. Célébration du premier jour de l'an	46-47
Les Français quittent Vienne et l'Empereur d'Au- triche y rentre	50-51

	Pages.
<u>Translation du corps de saint Boniface . . .</u>	<u>50-51</u>
<u>Faits concernant le culte.</u>	<u>52-61</u>
1807. <u>Le nouveau catéchisme; suspension d'ecclé-</u> <u>siastiques</u>	<u>61-63</u>
<u>Faits relatifs au culte</u>	<u>63-67</u>
1808. <u>Même sujet</u>	<u>68-69</u>
1809. <u>Annexion des États du pape à l'empire français</u>	<u>70-71</u>
<u>Ecclesiastiques réinstallés</u>	<u>70-73</u>
<u>Nouvel archevêque à Malines</u>	<u>ib.</u>
<u>Les actes publics sont dressés au nom de Na-</u> <u>poléon</u>	<u>72-73</u>
<u>Pie VII prisonnier.</u>	<u>72-75</u>
<u>Institution de la garde nationale dans le dépar-</u> <u>tement de la Dyle</u>	<u>74-75</u>
<u>Lévé de 36.000 hommes.</u>	<u>ib.</u>
<u>Divorce de Bonaparte</u>	<u>74-77</u>
1810. <u>Il se marie avec Marie-Louise. Sonnerie des</u> <u>cloches à Bruxelles.</u>	<u>76-77</u>
<u>Napoléon et Marie-Louise arrivent en cette ville;</u> <u>fêtes</u>	<u>78-79</u>
<u>Déportation de prêtres</u>	<u>80-81</u>
<u>Cours des monnaies</u>	<u>80-83</u>
<u>Faits relatifs au culte.</u>	<u>82-83</u>
1811. <u>Suite du même sujet; l'église des Minimes, etc.</u>	<u>82-89</u>
<u>Arrivée de Marie-Louise à Bruxelles</u>	<u>82-89</u>
1812. <u>L'arbre de la liberté est enlevé</u>	<u>90-91</u>
<u>Faits relatifs au culte.</u>	<u>90-93</u>
1813. <u>Même sujet</u>	<u>92-95</u>
<u>Les séminaristes de Gand chassés</u>	<u>94-97</u>
<u>Faits concernant le culte</u>	<u>96-101</u>
<u>Commencement de la chute de Napoléon; arrivée</u> <u>des Cosaques; la ville est remplie de malades</u> <u>et de blessés</u>	<u>100-101</u>
1814. <u>Fuite des Français.</u>	<u>100-103</u>
<u>Arrivée des Prussiens et du prince d'Orange.</u>	<u>102-103</u>
<u>Abdication de Fontainebleau</u>	<u>104-105</u>

	Pages.
Les alliés à Paris	104-105
Pie VII délivré ; il retourne à Rome	<i>ib.</i>
Sa rentrée est célébrée	106-107
Faits relatifs au culte.	<i>ib.</i>
Observation du dimanche rendu obligatoire	108-109
1815. La Belgique est cédée à la maison d'Orange.	<i>ib.</i>
Le prince d'Orange proclamé roi de la Belgique.	110-111
Rentrée de Bonaparte dans Paris	<i>ib.</i>
Faits relatifs au culte.	111-113
Les Anglais marchent contre Napoléon	112-113
Bataille de Waterloo ; la situation à Bruxelles.	114-117
Le prince d'Orange revient blessé de la bataille ; secours aux blessés.	118-123
Débarquement de munitions des Anglais	122-123
Bonaparte est pris ; joie générale	124-125
1816. Faits relatifs au culte	124-129
1817. Même sujet	128-131
1818. Même sujet	131-137
1819. Les tribunaux installés dans le ci-devant cou- vent des jésuites.	136-137
Construction du nouveau théâtre.	<i>ib.</i>
Faits relatifs au culte.	138-143
1820. Grande inondation à Bruxelles et à Hal	142-143
Faits religieux	144-145
Décès de la mère du roi des Pays-Bas.	<i>ib.</i>
Anniversaire de la bataille de Waterloo	<i>ib.</i>
Célébration du jubilé de 50 ans	146-149
Faits relatifs au culte	149-151
1821. Vol commis dans l'église de N.-D. de la Chapelle.	151-153
Nouvelle loi sur les contributions	152-153
Faits concernant le culte	152-153
1822. Même sujet	155-159
1823. Même sujet	<i>ib.</i>
Mort du pape Pie VII ; avènement de Léon XII.	158-159

	Pages.
1824. Travaux publics exécutés à Bruxelles. . . .	160-161
Restauration à la tour de Saint-Michel; la statue est descendue restaurée et remontée.	162-165
1825. Faits relatifs au culte; sacrilège dont l'église du Béguinage est le théâtre.	166-167
1826. Faits divers touchant le culte qui eurent encore lieu cette année et au commencement de l'année 1827	168-180

FIN DE LA TABLE DES MATIÈRES.

ANNEXE



AVANT-PROPOS



L'auteur de la *Chronique des événements les plus remarquables arrivés à Bruxelles de 1780 à 1827*, s'exprime ainsi à la date du 25 juillet 1813 :

• Le 25 juillet, les séminaristes furent chassés de « Gand par les Français, à cause d'un nouvel évêque « qu'on leur proposait, et que les séminaristes ne « voulurent pas reconnaître, parce que le véritable « évêque avait été jeté en exil par Napoléon. » (Tome II, pp. 94-97.)

C'est passer bien légèrement sur un des actes de despotisme les plus curieux du gouvernement napoléonien du premier empire. La petite brochure que nous réimprimons ici comme annexe à la *Chronique* est destinée à combler cette lacune. Nos investigations à travers les catalogues et d'autres recherches nous autorisent à la regarder comme très rare. Elle n'est même pas signalée dans l'ouvrage : *Récit de la persécution endurée par les séminaristes du diocèse de Gand*, publié à Gand en juillet 1863, par M. J. Van-der Moere, prêtre de la Compagnie de Jésus.

RELATION FIDÈLE

DE LA DESTRUCTION ET DU RÉTABLISSEMENT

DU SÉMINAIRE ÉPISCOPAL DE GAND.



Dans ces temps orageux, où la tyrannie approchant du terme fixé par la divine justice, portoit les dernières atteintes aux droits des nations, longtems courbées sous ses fers; la religion, toujours intimement unie au bonheur des hommes, recevoit les dernières secousses de l'impiété. L'église universelle pleuroit son chef auguste, le vicaire de J. C., chargé d'indignes chaînes, abreuvé d'ignominies par celui, qui depuis longtems s'étoit déclaré l'ennemi de Dieu et des hommes; chaque église particulière avoit des larmes à verser sur la perte des hommes doctes et pieux, qui se dévouant tout entiers à la cause de la religion, étoient devenus victimes des persécuteurs. Un diocèse surtout se fit remarquer par ses malheurs et par sa fermeté : L'église de Gand gémissoit sur l'absence de l'illustre prélat¹, dont le courage iné-

¹ Mgr. de Broglie.

branlable et les lumières à l'épreuve de la séduction, s'étoient si généreusement offerts pour la défense du siège apostolique : l'église de Gand voyoit avec douleur ses membres les plus respectables languir dans l'obscurité d'un réduit inconnu ¹, pour se dérober aux fureurs de la persécution.

Un séminaire nombreux restoit encore pour la consolation et l'espoir de cette église désolée : vainement l'esprit de séduction voulut ternir de son souffle impur cette pépinière sacrée : forts de l'exemple de leurs supérieurs, nourris d'une doctrine sage et fondée sur les meilleurs principes, du reste confiant à Dieu leur destinée, les lévites du diocèse de Gand, entendoient sans effroi, le fracas de l'orage, qui grondoit au-dessus de leurs têtes.

Il plut enfin au Seigneur de choisir les faibles pour confondre les forts, l'orage éclata, le séminaire, fruit précieux de tant d'années de peines, fut détruit en un jour, et sa destruction plongea le diocèse entier dans l'amertume, en même tems qu'il donna au monde chrétien l'exemple de cette constance héroïque qu'on admire dans les premiers siècles de l'église, et que la véritable religion seule peut inspirer.

Ce fut le 9 juillet 1813, que l'évêque nommé (M. de la Brue de St-Bauzille ²), malgré les efforts qu'on fit pour l'en détourner, entra dans la ville de Gand, vers les dix heures du soir. Il étoit accompagné de M. de Pazzis ³, ci-devant vicaire-général du diocèse de Troyes, un de ces hommes hardis et entreprenans, digne émissaire d'un

¹ M. Goethals, vicaire-général et M. Martens, chanoine.

² C'étoit un chanoine de Dijon.

³ Maxime Seguin de Pazzis suivait Mgr. de la Brue de Saint-Bauzille en qualité de secrétaire. C'étoit un homme violent et passionné qui, un moment, aurait paru renoncer à l'état ecclésiastique et même avoir jeté le froc aux orties. Rentré dans le giron de l'Église, il avait été nommé vicaire-général du diocèse de Troyes.

gouvernement destructeur; fourbe, astucieux, prêt à tout feindre, jusqu'à la science même, pour mieux parvenir à son but : cherchant tantôt à s'insinuer dans les esprits, par un extérieur doux et paisible, tantôt véhément, irrité par les obstacles, voulant tout emporter par la puissance séculière, dont il n'étoit que trop secondé. Le lendemain de leur arrivée, MM. De Meulenaere¹, Le Begue, Papeleu, De Loen, auxquels s'étoit aggregé M. De Bast, se rendirent à l'évêché, et ce fut à cette occasion que M. de la Brue leur adressa des paroles dictées, en apparence, par le plus pur esprit de modération : Je me présente au milieu de vous, leur dit-il, comme simple prêtre, mon intention est de ne m'immiscer en rien dans l'administration du diocèse, j'attendrai du souverain pontife la confirmation des pouvoirs, que l'empereur m'a transmis. Cette entrevue avoit fait concevoir les meilleures espérances, elles ne tardèrent pas à s'évanouir, lorsque De Pazzis alla trouver vers le soir du même jour. M. De M...², lui proposa d'élire M. De la Brue pour vicaire capitulaire et accompagna sa proposition de tant d'animosité, que les premières espérances eurent bientôt fait place aux plus vives inquiétudes.

Infatigable dans l'exécution de ses projets, De Pazzis se rend au séminaire le 13 du même mois, s'entretient assez longtems avec le supérieur, et s'en retourne peu satisfait des sentimens, que celui-ci lui avoit fait appercevoir au sujet de l'élection. Croyant trouver plus de concordance dans les professeurs, il sollicite avec eux une entrevue, où M. Ryckewaert seul se présenta : douceur, animosité, menaces, argumens, tout fut employé

¹ M. de Meulenaere, déjà vicaire-général de l'évêque, conjointement avec M. Goethals, avait été élu le 5 décembre 1811, vicaire-capitulaire, et depuis lors administrait seul le diocèse de Gand aux yeux du gouvernement.

² M. de Meulenaere.

par M. De Pazzis, et rien ne lui servit; ses menaces furent reçues avec le mépris qu'elles méritoient; ses argumens mis en contradiction évidente, lui-même réduit au silence et contraint de s'en aller, avec le secret dépit de voir encore cette démarche infructueuse.

Sur ces entrefaites arrive une lettre envoyée par le ministre des cultes : elle paraissait écrite de la propre main de Mgr. de Broglie et contenoit quoiqu'en termes gênés et incohérens, la démission détaillée de son siège¹.

¹ Avant de donner sa démission, M. de Broglie fut en proie à de grandes persécutions. Cela paraît incontestable, mais la vie de ce prélat nous le représente comme un homme assez versatile et d'une fermeté de caractère fort contestable. — Maurice Jean Madeleine de Broglie, né au château de Broglie, le 5 septembre 1766, était fils de Victor François, duc de Broglie, nommé maréchal de France à l'âge de quarante-deux ans, en 1759, après avoir été créé par François 1^{er}, prince de l'empire pour lui et ses descendants. Comme son frère Claude Victor qui périt ensuite sur l'échafaud de la Convention, Maurice adopta d'abord les principes de la révolution. Bientôt obligé de quitter le séminaire de Saint-Sulpice où il étudiait pour entrer dans les ordres, il chercha un refuge en Allemagne : son père et son frère le prince de Revel l'y avaient précédé. Rentré en France en 1803, il fut nommé, à l'improviste, aumônier de l'empereur, évêque d'Acqui en 1805 et transféré à l'évêché de Gand en 1807. C'est là qu'il publia d'abord les mandemens où le conquérant, que d'autres flagorneurs avaient appelé *l'homme de la droite de Dieu*, était loué pour son *amour de la paix*. Plus tard il changea d'avis et prit une part considérable à la décision formulée par la commission dans le Concile de Paris au sujet de l'institution des évêques, sans le concours du pape. Aux yeux de Napoléon 1^{er}, tant d'audace était un crime qu'on ne saurait trop expier.... on le lui fit bien voir. Enfermé d'abord au donjon de Vincennes, Mgr de Broglie n'en sortit qu'après avoir donné sa démission du siège épiscopal qu'il occupait. Du donjon de Vincennes, on l'envoya à Beanne en Bourgogne et de là il fut transporté, sous de futiles prétextes, à l'île Sainte-Marguerite. Pour cause de santé, en 1813, on dut le ramener à Beanne où l'on obtint de lui, le 8 juillet de cette même année, une seconde renonciation à son

On se regardoit avec étonnement; tous ceux, qui virent la lettre, y reconnurent la main de notre évêque, personne n'y retrouva son style et encore moins ses sentimens; en un mot, tout y portoit l'empreinte de la violence. Pazzis, se croyant désormais au-dessus de tout obstacle, invite le 17 juillet, chez M. De M...¹, les chanoines de la cathédrale leur communique la lettre, et triomphant au milieu de la consternation, où cette vue jettoit les esprits, il propose de nommer de suite une commission, pour procéder à l'élection des vicaires capitulaires. Ceux qui tenoient à l'intégrité des loix ecclésiastiques, malgré le trouble momentané dont ils furent saisis, ne se trompèrent pas sur le but de Pazzis; l'on demanda une assemblée du chapitre, pour le lendemain ou surlendemain, où on pourrait délibérer librement sur ce qu'il y avoit à faire: cette assemblée n'eut pas lieu, mais deux jours après une nouvelle conférence, où auroient assisté MM. Martens, de Volder l'ainé, Ryckewaert et de Pazzis, fût proposée et acceptée pour le 22; mais ce dernier changea bientôt d'avis, et ne voulant plus se borner à des conférences, régla tout avec ses adhérens, pour en venir à l'élection même.

Cependant des exemplaires imprimés de cette lettre² circulèrent bientôt dans toute l'étendue du diocèse, et l'étonnement fût général: on appréhendoit avec raison qu'on ne s'en prévalût pour établir, avec plus d'apparence de justice, l'élection de M. De la Brue; en effet, le jour du 22, annoncé pour une nouvelle conférence, fut celui que les chanoines ci-dessus nommés, choisirent,

siège épiscopal, renonciation plus explicite que la première. — C'est cette seconde renonciation que le ministre des cultes envoya à Gand.

¹ M. de Meulenaere.

² La lettre de Mgr. de Broglie, envoyée par le ministre des cultes.

de concert avec Pazzis, pour consommer l'œuvre schismatique.

Ce serait trop nous écarter de l'objet principal de cet ouvrage, que d'entrer dans tous les détails de l'élection qui se fit alors : d'ailleurs nous ne pourrions rien apprendre de nouveau, car grâce à l'infatigable activité de ces messieurs, la publicité, qu'ils donnèrent à leurs actes, les imprimés dont ils inondèrent le diocèse, par le canal de l'autorité civile, nous ont suffisamment instruits et de la manière dont ils élurent M. De la Brue, et des argumens dont ils tâchèrent de parer leur conduite.

Quant à l'élection même on se rappelle que MM. Goethals et Martens s'y opposèrent formellement, par des lettres écrites aux capitulans assemblés et nous renvoyons aux doctes écrits qui parurent alors, et qui en démonstrent l'illégalité¹.

Une fois élu, il ne restoit à l'évêque nommé qu'à procéder au premier acte d'intrusion. Le 25 juillet, tandis que les séminaristes célébroient la fête de leur président² et ne croyoient pas que le jour, qu'ils s'efforçoient de rendre si solennel, dût se terminer pour eux d'une manière aussi funeste, M. De la Brue figura dans le chœur de l'église cathédrale, revêtu des ornemens et occupant la place de grand-vicaire ; on se doute bien que De Pazzis ne manqua d'y aller jouir de son triomphe ; il

¹ MM. Goethals et Martens firent plus ; ils procédèrent à eux deux à une contre-élection. M. Goethals écrivit à son collègue qu'il y avait une élection à faire. Celui-ci répondit qu'il choisissait pour vicaire-capitulaire, M. Goethals jusqu'à ce jour vicaire-général de l'évêque. Renonçant à son droit d'élire, ce dernier accepta le mandat que M. Martens lui confiait. A partir de ce jour (29 juillet 1813) on connut, d'après les écrivains catholiques, le véritable dépositaire du pouvoir ecclésiastique dans le diocèse de Gand.

² M. Jacques Van Hemme.

parut en habit de chœur à côté de celui dont il avoit si bien servi la cause.

A l'heure où les séminaristes devoient selon l'usage se rendre aux offices de la cathédrale, un sentiment unanime et spontané, le cri de leur conscience les arrête : on se presse, on s'exhorte, à ne pas coopérer au schisme par une démarche scandaleuse ; trois seulement, qui ne se sentoient pas le même courage, se détachèrent du nombre, et se présentant au chœur, y trouvèrent presque toutes les places désertes ; car outre les séminaristes, aucun des chanoines honoraires ne s'y rendit¹.

A peine l'office fut-il terminé qu'une lettre munie de la signature des trois prétendus grands-vicaires, est remise à M. le supérieur et lui intime l'ordre de se présenter au chœur, l'après-midi, accompagné de 36 théologiens. Ce fut un signal pour celui-ci de se mettre à couvert de l'orage qui le menaçait.

L'ordre resta sans exécution et de trois séminaristes qui s'étoient rendus aux offices du matin, deux seulement y retournèrent l'après-midi.

On s'attendoit que les nouveaux capitulaires auroient demandé raison de ce mépris de leur autorité, et que la puissance séculière les auroit appuyés de tous leurs moyens ; en effet, vers les sept heures du soir, pendant que les élèves étoient à la chapelle, De Pazzis, que suivoient MM. D. M... et D. L...² entre au séminaire par la grande porte, la fait fermer au nom de l'empereur des

¹ D'après un écrivain moderne, M. J. Vander Moere, de la compagnie de Jésus, sur les trente six élèves du séminaire qui auraient dû assister à l'office, il y eut trente deux absents. — L'assistance ne fut composée que de cinq chanoines prévaricateurs, de deux chapelains et de quatre séminaristes. — Il ajoute que la cloche de la cathédrale, au lieu de sonner un quart d'heure comme d'habitude avait sonné trois quarts d'heure !

² MM. de Meulenaere et de Loen.

Français, roi d'Italie, et de je ne sais quel tribunal de première instance; s'assure des clefs et s'adressant au portier, où est le supérieur, dit-il, d'un ton de voix à jeter l'épouvante: sur la réponse que le directeur seul se trouvoit présent, on le demande dans un des appartemens, où ils se retirèrent: le directeur ne tarda pas à les aller trouver, et Pazzis commença son interrogatoire par lui demander son nom, sa qualité, les fonctions qu'il remplissoit au séminaire; je m'appelle, dit-il, C. F. Van den Driessche, et il est de la connaissance de M. D. M...¹, que j'occupe dans cette maison la place de directeur du temporel. Hé bien, M. Van den Driessche, reprend aussitôt Pazzis, vous savez qu'il n'y a que trois autorités, le pape, l'évêque et le chapitre: le pape est dans l'impossibilité de se faire entendre, votre évêque a depuis longtemps donné sa démission, il a notifié de nouveau par une lettre écrite de sa propre main, qu'il abandonne totalement son diocèse et qu'il révoque les pouvoirs, qui pourroient encore y exister. Le chapitre, comme ayant droit, a sagement procédé à une élection, qui devoit pourvoir au besoin urgent du diocèse d'avoir des vicaires capitulaires. Le chapitre a élu M. D. M... et D. L...², et, vu l'étendue de ce même diocèse, on y a ajouté M. De la Brue, vous les reconnoissez, n'est-ce pas, pour vos supérieurs légitimes? Je suis loin, Monsieur, de les reconnaître pour tels. Hé quoi! vous êtes donc plus éclairé vous seul que tous les évêques de France et d'Italie? Sans m'arroger les lumières de ces évêques, j'en possède assez pour voir que, dans les circonstances actuelles, je ne puis reconnaître M. De la Brue comme vous me l'annoncez, et que je ne dois honorer dans MM. D. M... et D. L...³, que la qualité de chanoines. Vous écrirez, Mon-

¹ M. de Meulenaere.

² MM. de Meulenaere et de Loen.

³ MM. de Meulenaere et de Loen.

sieur, ce que vous venez de proférer, et vous le signerez. Je ne vois pas qu'il soit nécessaire de vous donner mes sentimens par écrit, encore moins de les signer; je suis prêt à les répéter en tems et lieu, et du reste on vous croira sur parole. M. de M...¹ s'étoit mis en devoir d'écrire ces réponses, il en était venu à Carolus Franciscus Van den Driessche, Sem. Gandav. Director. en toutes lettres, lorsqu'il s'arrête et veut combattre à son tour la fermeté du directeur. Il parle beaucoup des évêques de France et d'Italie, beaucoup de la lettre de Monseigneur; une réponse nette et précise lui épargna la peine d'en dire davantage.

Ne voyant rien à gagner de ce côté-là, Pazzis se mit à discourir sur le scandale énorme, qu'avoient donné les séminaristes, en ne fréquentant pas le chœur, demanda la liste de leurs noms et délibéra avec sa suite sur la manière la plus convenable de les harranguer : leur parler séparément l'un après l'autre, eût demandé trop de tems, les assembler dans la chapelle, M. de Pazzis y trouvoit de l'inconvénient, parce que, disoit-il, le Saint-Sacrement y repose². Entretems M. le directeur avoit beau leur protester, qu'en s'obstinant à vouloir parler aux théologiens rassemblés, ils venoient porter le désordre dans le séminaire; il avoit beau leur rappeler la promesse, que fit M. De la Brue, de ne pas s'ingérer dans les affaires du diocèse; après avoir longtems délibéré, ils résolurent de se rendre au réfectoire, où l'on s'étoit retiré au sortir de la chapelle : le directeur ne prévoyant que trop, quelle auroit été l'issue de cette démarche, les avertit encore, mais en vain : présente pour dernière ressource à

¹ M. de Meulenaere.

² S'il venoit annoncer la vérité, que devoit-il craindre de parler en la présence du Dieu de toutes lumières?

(Note de l'auteur.)

M. D. M...¹, d'y entrer seul avec lui, ou, mieux encore, de prévenir les vacances de quelques jours, pour prévenir ainsi la ruine inévitable du séminaire, ce n'étoit pas ainsi que raisonnaient Pazzis, il vouloit parler lui-même et n'entendoit pas que l'ordre des vacances fut interverti, tout ce que le directeur put obtenir, ce fut, que les séminaristes achevassent de souper.

A l'aspect de Pazzis, d'abord consternés comme à la vue du loup, qui s'ingère dans la bergerie, ils ne tardent pas à sentir la plus vive indignation, lorsque, feignant le ton le plus affectueux, il fit entendre ces mots : Messieurs, vous avez donné un grand scandale à la face de cette grande ville et de tous les fidèles du diocèse, lorsque vous ne vous êtes pas présentés, comme de coutume, pour assister aux offices du chœur, vous devez réparer l'outrage fait à l'autorité du chapitre. Un bruit sourd se levait de tous côtés, on remarquoit quelques signes non équivoques d'indignation. Doucement Messieurs, reprend Pazzis, pour moi je ne suis rien, mais je vous parle au nom du chapitre et des vicaires qu'il a choisis. J'ai régi un séminaire moi seul, j'ai donné des conférences de morale et de théologie, je conduisois mes élèves selon l'esprit de leur état, et j'avois gagné leur confiance, je me flatte de mériter bientôt la vôtre. Mais vous savez que l'obéissance est la vertu de tout homme, et principalement de l'ecclésiastique, vous savez jusqu'où Saint-Augustin portoit la soumission à l'église, vous devez à son exemple obéir entièrement à vos supérieurs ecclésiastiques, et pour preuve de votre soumission, chacun de vous aura à signer qu'il adhère à l'élection faite par le chapitre : ceux qui s'y refuseront, quitteront le séminaire, et (prenant le ton de la menace) leurs noms seront envoyés où ils doivent être². L'indignation des sémina-

¹ M. de Meulenaere.

² Nous conservons trop de respect pour un homme, qui a

ristes étoit à son comble ils avoient entendu avec peine, un homme, revêtu d'un caractère sacerdotal, fronder ainsi les bons principes, plusieurs fois on fut sur le point d'interrompre son discours, mais les derniers mots qui donnoient le choix entre l'adhésion au schisme et l'expulsion du séminaire, se firent trop profondément sentir : un même mouvement se communiqua à tous, ils se lèvent, ils s'élançant de leurs places et ne font entendre qu'un cri : Nous partons tous, nous partons tous ! plutôt soldats que schismatiques. A ce spectacle inattendu, mais néanmoins prédit, Pazzis se sent attéré, il pâlit, et le même effroi se peint sur le visage des deux capitulaires. Hors le directeur arrête les séminaristes, qui dès ce moment vouloient partir, appaise d'un seul signe ces premiers mouvemens d'enthousiasme, et à sa voix le calme reparût¹.

Vous voyez, Messieurs, leur dit-il, où nous en sommes réduits, certes nous avons à craindre pour l'avenir, mais que cela ne vous trouble, que l'ordre et la tranquillité règnent dans cette maison jusqu'au dernier moment, que vous l'habitez. Vous connoissez mes sentimens, et je

longtems paru dans l'administration du diocèse, pour vouloir retracer ici les mots latins, qu'il dit aux théologiens à cette occasion, et qu'après tout M. D. M... ait dit un *ego* pour un *me*, cela vaut-il la faute de Pazzis, qui fit dire à saint Augustin des choses si étranges, qu'il paroissoit vouloir faire de ce docteur de l'église un catholique français sous le règne de Napoléon ?

(Note de l'auteur.)

Il lui échappa de dire : *Capitulum elegit dominum de la Brue cum domino de Loen et EGO.*

M. J. Vander Moere, à qui nous empruntons cette note, ajoute : « Ce solécisme fut accueilli par un rire universel. » *Ce rire universel* étoit-il bien de situation ?

¹ Un mot, un signe fait reparoitre le calme au milieu de la plus grande agitation ; est-ce là, suivant l'auteur de l'Avis imp., ce funeste esprit d'insubordination qui s'étoit depuis peu glissé dans le séminaire ?

(Note de l'auteur.)

le repète devant vous : non, je n'adhère en rien à tout ce qu'on vient de vous proposer : vous me verrez au milieu de vous aussi longtems que vous resterez ici, et quand il s'agira de partir, je serai le premier à vous en donner l'exemple. Mais je le répète, je compte sur ces sentimens d'amour et de soumission dont vous fûtes toujours animés envers vos supérieurs ; de mon côté je ferai tout pour vous être utile, dans ces circonstances allarmantes. Alors un autre cri se fit entendre, celui de la reconnaissance, tout le réfectoire retentit d'acclamations. Pazzis le quitta jettant autour de lui des regards de dépit, M. D. M... et D. L...¹, et le directeur le suivoient. Vous voyez, Messieurs, dit ce dernier, où nous a menés l'imprudence de votre conduite, ce séminaire étoit tranquille, vous y avez porté le désordre, vous en souffrez, me dites-vous, mais à parler franchement, vous le méritez, et c'est injustement que vous nous faites souffrir : Ce qui m'étonne et m'afflige en même tems, c'est que vous M. D. M...², l'ami, le bienfaiteur du séminaire, soyez venu prêter aujourd'hui la main pour le détruire. A ces mots le directeur ne pouvoit plus retenir ses larmes ; après leur départ il assemble les théologiens, et leur rapporte que ces Messieurs lui avoient donné l'ordre de leur proposer le nouveau vicariat ou d'abandonner le séminaire. Le choix étoit déjà fait, ils se mirent à déloger avec une telle promptitude, qu'à dix heures du soir un grand nombre étoit déjà parti.

Le lendemain 26, ils délogèrent pendant toute la matinée, ce mouvement fut arrêté par quelques avis qui leur vinrent de ne pas tant précipiter leur départ. Mais ayant demandé conseil là-dessus, le directeur les assemble dans la chapelle, pour leur parler une dernière fois :

Messieurs, leur dit-il, les personnes que j'ai consultées

¹ MM. de Meulenaere et de Loen.

² M. de Meulenaere.

sur vos affaires, ont jugé qu'il ne falloit pas vous retenir plus longtemps ici. Hélas je ne prévois que trop à quelle persécution vous allez être exposés... Mais que votre courage n'en soit pas ébranlé; le Seigneur, que vous aimez, puisque c'est pour sa gloire et pour son service que vous allez souffrir; le Seigneur sera votre force... Quand je songe d'un côté au triste sort qu'on vous prépare, et de l'autre, à la destruction de ce nombreux séminaire, dont vous étiez le plus bel ornement, les larmes m'empêchent de poursuivre. . Hélas! vous qui deviez être un jour le soutien de ce grand diocèse, qui en étiez déjà l'espoir et la consolation, vous allez être poursuivis comme des criminels! La douleur m'accable, vos infortunes me percent le cœur... Quittez donc, Messieurs, cette maison que vous aimez tendrement, et où vous étiez tendrement aimés, quittez cette maison, que vous ne voulez pas habiter, aux dépens de votre conscience, quittez là pour la gloire de votre Dieu et pour la défense de son Église. Ces paroles dictées par le sentiment, et plusieurs fois entrecoupées par les larmes du directeur, émurent tellement le cœur des théologiens, que toute la chapelle se remplissoit de pleurs et de sanglots.

Quel spectacle au sortir de là, que de voir ces jeunes gens se tenir embrassés les uns les autres, se dire les derniers adieux, en versant des larmes, s'animer encore à tout souffrir plutôt que de trahir la cause de l'Église! Plusieurs d'entr'eux disoient avec l'accent de la douleur et de l'indignation : Les lâches! ils veulent nous entraîner dans leur schisme. Notre vie est en leur pouvoir, qu'ils la prennent; mais ils n'atteindront pas à nos consciences. Au soir tout le séminaire fût évacué

Le lendemain 27, un commissaire suivi de 8 à 10 soldats vint occuper le séminaire, et donna ordre de n'en rien laisser sortir, quelques moments après, un second commissaire se présenta, portant l'ordre du préfet de pro-

céder au recolement du mobilier, à la vérification de la caisse et de la comptabilité du séminaire; d'apposer les scellés sur la caisse et sur les registres, après que le maire de la ville de Gand les auroit vérifiés. Ce ne furent là que les préludes de la vengeance que l'autorité séculière alloit exercer. Bientôt un arrêté foudroyant émana de la préfecture et se répandit dans toute la ville. On y voyoit les noms respectables du président et des professeurs du séminaire notés d'infamie, les théologiens tra-duits comme des êtres faibles et fanatisés par des igno-rans; 12 articles contenoient les peines infligées aux prétendus perturbateurs de l'ordre public, et on en poussa l'exécution jusqu'à la violence. M. le supérieur se ren-dant à la préfecture le 16 août, y fut arrêté par trahison¹, conduit à Paris, mis au secret à Sainte-Pélagie, transféré de là à Vincennes, et dès lors on ne put s'assurer seule-ment de son existence. Messieurs les professeurs De Vol-der, placés sous la surveillance du maire, essuyèrent, quelques tems après, une pareille déportation. M. le pro-fesseur Ryckewaert avoit été contraint de se cacher dès le commencement.

Le préfet de Bruges, instruit des dispositions prises par celui de Gand, fit paroître un arrêté, en vertu duquel

¹ Est-ce bien par trahison que M. Van Hemme fut arrêté ? Sans vouloir justifier en rien l'arbitraire dont les fonctionnaires de l'empire ont usé et mésusé contre les séminaristes et leurs professeurs, rappelons pourtant que l'arrêté du préfet du départe-ment de l'Escaut, en date du 27 juillet 1813 portait :

« Art. III. Le sieur *Van Hemme*, ex-supérieur du séminaire, « sera poursuivi et arrêté comme comptable public en fuite, s'il « ne se présente avant le 1^{er} août prochain, pour rendre compte « de sa gestion. »

M. Van Hemme aurait dû prévoir ce qui l'attendait à la pré-fecture le 16 août; et, puisqu'il entendait résister aux ordres de l'empereur, ce qu'il avoit de plus prudent à faire étoit de se tenir caché comme M. Ryckewaert.

les séminaristes de son département devoient comparoître à Bruges devant le conseil de recrutement pour y satisfaire aux lois de la conscription. Ce fut le 6 août 1813 que se tint ce conseil, ils y comparurent au jour prescrit, et ne démentirent pas le caractère de fermeté, dont ils avoient donné des preuves si frappantes. En les voyant, devant le préfet et son conseil, rejeter avec dédain l'offre qu'on leur faisoit de rentrer au séminaire, s'ils se soumettoient au chapitre, on se croyoit transporté devant un de ces tribunaux, où les chrétiens des premiers siècles confessoient librement la religion de Jésus-Christ devant leurs juges. Le résultat de ce conseil fut, que privés de tous les droits de la conscription, 30 théologiens furent envoyés à Paris pour la garde impériale, et 60 incorporés à Bruges dans la compagnie de réserve. Ils y restèrent jusqu'au 16 du même mois, et reçurent l'ordre, ce jour, de partir pour Wesel. Passant par Gaud, ils apprirent que leurs frères du département de l'Escaut, après s'être montrés devant le conseil de la préfecture avec la même constance, étoient partis la veille escortés de plusieurs gendarmes, et menés comme des bandits¹.

Cette nouvelle leur fit désirer avec ardeur, de précipiter le voyage pour se voir réunis à ceux, que de mêmes sentimens et de mêmes infortunes leur rendoient si chers. Aussi le plaisir, qu'ils éprouvèrent en se revoyant,

¹ Dans ce triste état, la piété des fidèles les attendoit de toutes parts sur leur passage; les habitans d'Alost se distinguèrent particulièrement dans cette rencontre; non contents de faire ouvrir les prisons, où on les avoit jetés; ils leurs procurèrent tout ce qu'ils crurent capable d'adoucir leur pénible position. Louvain ne s'est pas acquis moins de droits à leur reconnaissance et ils conserveront longtems le souvenir du généreux accueil que leur firent plusieurs curés respectables; et surtout le doux souvenir des bons offices, que le très respectable curé de Wesel a rendus aux séminaristes dont il étoit le père, ne s'effacera jamais de leurs mémoires.

(Note de l'auteur.)

seroit-il difficile à exprimer : Jamais les tristes lieux où ils se retrouvèrent, n'avoient été témoins de tant de joie. On les avoit renfermés dans la citadelle de Wezel, en qualité de conscrits réfractaires, et mêlés avec les déserteurs. Là n'ayant d'autres appartemens que des casemates, d'autre lit qu'une chétive pailleasse, d'autre occupation que le maniement des armes, ils ne gouttoient de consolation, qu'en considérant le motif de leurs souffrances. Bientôt, les maladies contagieuses, qui régnoient tant dans la citadelle, que dans le reste de la ville, commencèrent à étendre sur eux leurs ravages; les malades étoient, comme les autres soldats, distribués dans les hôpitaux militaires, et là, leur maladie devenoit bientôt incurable par l'infection de ces lieux affreux, où tous les genres de maladies venoient s'engouffrer.

A force d'argent, on obtint pour plusieurs malades la permission de les faire traiter en ville, mais bien souvent la cruelle bizarrerie des chefs, qui les commandoient, aimoit mieux les voir expirer aux hôpitaux, que guérir dans des maisons bourgeoises. Au bout de 4 mois il en mourut environ 20 : ce nombre s'est tellement accru depuis, que la totalité des morts s'élève maintenant à 48 (nous en donnerons la liste à la fin de cet ouvrage). Tandis que le seigneur se plaît à éprouver ainsi la constance de ces jeunes athlètes, il ne sera peut-être pas sans intérêt, de revenir au séminaire, devenu depuis le départ de ses premiers possesseurs, la proie et la retraite du schisme.

Un avis important donné au public, annonçoit en termes pompeux, que les pieux fidèles du diocèse se rassurent, le séminaire sera recréé conformément aux principes tant recommandés par le concile de Trente. Il nous reste à voir par l'exposé fidèle de ce qui survint au séminaire, s'il leur fut aussi facile de le recréer, que de le détruire. Quelques jours après la dissolution de cet établissement, Pazzis, qu'on verra toujours à la tête de pareille entre-

prise, commença son grand projet de régénération, par envoyer aux étudiants destinés à l'état ecclésiastique, des lettres imprimées où ils étoient menacés de la conscription, s'ils ne retournoient au séminaire. Intimidés par cette menace, poussés par les instigations de parens foibles, plus de 80 de ces jeunes gens, dont la plupart avoit à peine quelque teinture du latin, vinrent s'inscrire sur les contrôles de Pazzis et faire partie de la nouvelle création. Avant que d'ouvrir le séminaire, il falloit un nouveau président; le choix tomba sur M. Collier, professeur au séminaire de Malines. Le 6 août, Pazzis le mit en possession de sa nouvelle dignité. Le directeur qui ce jour-là se trouvoit encore au séminaire, s'occupant toujours à arranger les comptes, reçut la visite de M. Collier, qu'il traita très honnêtement, quoique bien éloigné de reconnoître en lui la qualité de président. Le lendemain sachant que de nouveaux théologiens se disposoient à entrer, M. C.¹, pria le directeur de quitter le séminaire, vu, disoit-il, que sa présence auroit trop gêné ces Messieurs. M. Van den Driessche prit congé de lui, le soir même, et se vit contraint bientôt de se mettre à l'écart, les persécutions devenant de jour en jour plus acharnées. A tout ce que M. Collier fit paroître, on put juger que content d'occuper la place de supérieur, et ne sentant pas, comme il le dit plusieurs fois, que sa conscience lui fit aucun rapproche à ce sujet; il se voyoit néanmoins avec peine à la tête d'un établissement où l'ordre ne régnoit pas, et où l'inconduite des élèves ne trouvoit pas de remède efficace dans ceux, qui avoient si solennellement promis de les régénérer aux bons principes. Cet esprit de désordre se renforçant de jour en jour, M. Collier fit plusieurs démarches pour se démettre de sa présidence, et voyant qu'on se plaisoit à les éluder, il prit le parti

¹ M. Collier.

bandonner secrètement son poste et de retourner à Malines. Dès qu'on connut le départ de M. Collier, on vit, cette fois, que les théologiens avaient besoin de vacances, et on les renvoya chez eux sous ce prétexte. Après avoir cherché longtemps un successeur à M. C.¹, les yeux se tournèrent vers M. de Schryver, seul dans le parti, capable de remplir cette place. Il fut en outre chargé d'enseigner la théologie en même tems qu'un M. V. D. V...², enseigneroit la rhétorique et la poésie, un M. S...³ la syntaxe, un M. D. C...⁴ la grammaire, les élèves se rassemblent au nombre de 78, on en partage la plus grande partie dans les basses classes, 10 à 11 sont jugés en état d'entendre la théologie, en un mot tout étoit prêt pour le grand œuvre.

Sans vouloir approuver tous les jugements que le public porta sur la discipline intérieure de ce séminaire, nous dirons qu'ils peuvent avoir été vrais à l'égard d'une grande partie et même de la majorité des élèves, mais nous devons rendre à plusieurs d'entre eux le témoignage, qu'ils unissoient des mœurs pures à d'heureuses dispositions pour les études, et qu'ils n'avoient d'autre reproche à se faire, que de s'être montrés trop foibles. Pour ce qui regarde M. De Schryver et tous ceux qui obtinrent des charges à la faveur du schisme, on voyoit avec surprise l'empressement qu'ils mettoient à occuper des places, dont la possession étoit intimement liée avec l'existence d'un gouvernement ennemi de la religion.

Cependant malgré les ressorts qu'on faisoit jouer pour maintenir le séminaire, cette nouvelle création déclinait tous les jours de plus en plus vers le néant, à mesure que l'empire français en rapprochoit lui-même. Le nombre

¹ M. Collier.

² Van de Velde.

³ Nous n'avons trouvé nulle part le nom de ce 4^e professeur.

⁴ M. Charles de Coniuck.

des élèves diminueoit d'une manière sensible, quelques-uns sortoient, las de vivre dans le trouble, d'autres étoient chassés pour leur mauvaise conduite, en peu de tems le nombre des élèves se réduisit à 20.

A l'approche des alliés et à la disparition soudaine des Pazzis et De la Brue, qui achevèrent ainsi leur personnage, ce reste de séminaire n'étoit plus à contenir, tous veulent sortir à la fois, on s'y oppose, on ôte les clefs aux domestiques, on fait étroitement garder les issues, le président s'agite en vain pour calmer les esprits mutinés, il chancelle un moment. Mais bientôt après il se rassure et veut se roidir contre le coup qui frappe son autorité.

J'occupe cette place légitimement, dit-il, elle m'est donnée par le chapitre, et il ne sera pas dit, qu'un chapitre inconnu se lèvera pour m'en chasser. Mais ce ne fut pas la première fois qu'il se trompa dans ses calculs. En effet, le 18 février, une lettre de M. le duc de Beaufort invite MM. Goethals et Martens, vicaires-généraux du diocèse de Gand, de chanter un *te Deum* en actions de grâces des victoires remportées sur les Français, les autorise en outre à rassembler les anciens élèves qui, soit par désertion, soit par d'autres moyens étoient parvenus à se soustraire à leurs persécuteurs, et de les ramener au séminaire pour y reprendre leurs études.

En conséquence de ces nouvelles dispositions, M. de Schryver reçut le 21 février l'ordre d'évacuer le séminaire avec ses sujets, ce qu'il fit le jour même. Le lendemain M. Van Den Driessche vint y reprendre ses anciennes fonctions, par ordre de MM. les vicaires-généraux, qui prirent ce jour-là possession du séminaire.

A Wesel, les séminaristes devenus canoniers depuis le mois d'octobre 1813, parvenoit chaque jour à tromper la surveillance de leurs chefs, et à recouvrer, en désertant, la liberté qu'on leur avoit ravie. On les voyoit revenir de tous côtés, couverts de l'uniforme militaire

comme d'une marque de leur victoire : le séminaire revoit ses possesseurs légitimes et concevoit l'espoir de donner un jour à la religion des ministres zélés et fidèles, dont l'apprentissage avoit été de se sacrifier entièrement pour sa défense.

Le 4 mars on donna la première leçon de théologie, et le 7 du même mois, fête de Saint-Thomas, on célébra le rétablissement du séminaire. Cinquante théologiens échappés à la persécution, y assistèrent, et leur nombre auroit pu monter à cent, si l'arrivée des Français, qui ces jours-là, pénétrèrent jusqu'à Courtrai, Audenarde et ses environs, ne les eut retenus chez eux.

La cérémonie n'en fut pas moins solennelle. M. le vicaire-général Goethals célébra la messe assisté des théologiens nouvellement revenus de Wesel; l'après-midi M. le vicaire-général Martens prononça un discours pathétique sur l'heureux événement qui rendoit au séminaire son première éclat, aux familles affligées des fils, dont l'absence avoit coûté tant de larmes, au diocèse entier l'espoir de voir reflourir la religion, servie par de pareils ministres.

Un des premiers bienfaits que nous rendirent ceux que la providence employa pour nous délivrer, ce fut d'ouvrir ces vastes prisons de Vincennes, de Sainte-Pélagie, et bien d'autres encore, où l'ombrageux tyran de la France avoit entassé tant d'illustres victimes, tant de vertueux ecclésiastiques, dont le seul crime étoit de s'être montrés fidèles à leurs devoirs, en s'opposant à ses vues impies. De ce nombre fut M. le président Van Hemme, qui fut rendu au séminaire, en même tems que les théologiens, encore retenus à Wesel, devenoient libres par la reddition de cette place mémorable.

Peut-être qu'en lisant cette relation, des pères se seront rappelés ces fils qu'on arracha de leur sein pour les vouer à la milice et dont les cendres reposent dans une

terre étrangère. À ce triste souvenir, ils auront senti se rouvrir leurs plaies et de nouvelles larmes auront coulé de leurs yeux. Que ne nous est-il donné d'en tarir la source, comme nous en partageons l'amertume ! Nous leurs dirons au moins : parents affligés de vos pertes, interrompez un instant votre douleur, levez au ciel ces yeux baignés de larmes, ne voyez plus vos enfans, comme la douleur vous les représente ; expirans au milieu de l'infortune et loin de leur patrie. Voyez plutôt ces généreux athlètes, environner le trône du Très-Haut, s'occuper de ses louanges éternelles et déposer devant lui les couronnes dont il récompensa leur constance ; nouveaux habitans de la Jérusalem céleste, ils ont pris leurs places aux côtés de ces illustres confesseurs, qui comme eux ont combattu pour la cause de l'église : après s'être sacrifiés pour elle pendant leur vie, ils l'ont encore servie dans le ciel après leur mort ; n'en doutons pas, nous devons à leurs mérites les bienfaits inestimables dont le ciel ne cesse de nous combler ; et qu'avons-nous vu de plus heureux ?

La religion respire, elle sort de nouveau, victorieuse d'un long et pénible combat, le Seigneur a touché de son doigt l'idole du jour, elle est rentrée dans la poussière qui l'a vu naître, et tandis que Rome, étonnée de son bonheur, reçoit, dans son auguste enceinte, le pontife de l'éternel, l'église de Gand dépose le deuil de son long et triste veuvage.

Comme autrefois sur Sion, le Seigneur a jeté un regard favorable sur cette épouse désolée, il a vu des enfans ingrats s'élever contre elle ; et abuser de son abandon pour lui déchirer le sein ; n'écoutant plus que le conseil de sa miséricorde, il a dit à cette infortunée : Sèche tes larmes et ne prends plus ce crêpe funèbre dont tu couvris ta douleur : comme au jour de tes noces, pare-toi de tes plus beaux ornemens, vois revenir l'époux qui t'a

couté tant de pleurs. Bientôt brillante de gloire et de prospérité tu montreras à ses enfans soumis, le père, que leurs soupirs m'ont tant de fois demandé. Ces promesses sont accomplies. Nous l'avons vu... Nos yeux n'ont pu se rassasier de revoir ses traits. Au souvenir de ses malheurs nos cœurs se sont émus, nous l'entourions, nous nous pressions autour de lui, nous semblions craindre qu'on ne nous le ravit encore; mais nous n'avons plus à redouter ces violences, et *revertetur Jacob, et requiescet, et prosperabitur, et non erit qui exterreant eum* ¹.

¹ L'auteur de cette « relation fidèle » n'a pas été prophète. Mgr. de Broglie fut de nouveau ravi à ses onailles et les persécutions dont lui et son clergé avaient été victimes, se renouvelèrent sous le roi Guillaume avec autant de violence. Après avoir défendu, dans plusieurs écrits, les intérêts des catholiques qui semblaient menacés par la marche du gouvernement hollandais, il refusa les prières publiques demandées par le roi et ne céda que devant un bref du pape. Dès lors il fut en butte aux poursuites du gouvernement, provoquées par un long rapport du ministre de la justice Van Maanen. Dans l'acte d'accusation, il fut qualifié le nommé Maurice de Broglie et on lui imputait des crimes. Il fut condamné à la déportation; son jugement fut affiché par le bourreau sur un échafaud où deux voleurs étaient exposés. Les membres du chapitre de son diocèse qui essayèrent de le suivre dans son opposition, furent en proie à de grandes vexations comme du temps de Napoléon 1^{er}. Maurice de Broglie mourut à Paris le 20 juillet 1821. Son corps fut déposé dans les caveaux de l'église de Saint-Sulpice.

RELEVÉ
DES
SÉMINARISTES & ÉTUDIANTS
QUI SONT
MORTS PENDANT LA PERSÉCUTION

NOMS & PRÉNOMS.	LIEU DE NAISSANCE	QUALITÉ.	LIEU où ils ONT SOUFFERT.	LIEU DE DÉCÈS.
Anseeuw, Grégoire.	Coolcamp.	Séminariste.	Paris.	Paris.
Anseeuw, Joseph.	Swevezele.	"	Wezel.	Wezel.
Behaegel, Léopold.	Thielt.	"	"	Rhynabergh.
Berghe (Vanden), Pierre.	Henle.	"	Paris.	Paris.
Biest (Vander), Phil. ¹	Eenaeme.	"	Wezel.	Gand.
Billioen, Jean-Baptiste.	Roulers.	Étudiant.	"	Wezel.
Boyser (De), Jean.	Ardoye.	"	Paris.	Paris.
Buyse, Bernard.	Zelzaete.	Sémin.	Wezel.	Wezel.
Buyse, Charles.	Meulebeke.	"	"	"
Calleswaert, Ferdinand.	Pitthem.	Étud.	"	"
Cammerman, Pierre.	Doel.	Sémin.	"	"
Clercq (De), Jean-Baptiste.	Sleydinge.	"	"	"
Clercq (De), Pierre.	Ingelmunster.	"	"	"
Cocq (Le), Jean.	Meulebeke.	Étud.	"	"
Cocquyt, Luc.	Gand.	Sémin.	"	Ruremonde.
Combel (De), Cornelle.	Snaeskerke.	Étud.	"	Wezel.
Conlier, Ferdinand.	Pollinchove.	"	"	"
Croix (Dela), Joseph.	Hoorebeke-St-Cornelle.	Sémin.	"	"
Daele (Vanden), Séraphin.	Eyne.	"	"	"

Dorpe (Vanden), François.	Neire.	Étud.	"	Ruremonde.
Dumortier, Martin.	Dadizeele.	Sémin.	"	Wezel.
Gonthyn, Adrien.	Gand.	"	"	"
Gonwy, Ignace.	Hooghelede.	Étud.	"	"
Hægens, Séraphin.	Laerne.	"	"	"
Hende (Vanden), Bernard.	Assenede.	Diacre.	"	"
Keyzer (De), Séraphin.	Wichelen.	Étud.	"	"
Knock (De), Jean-Baptiste.	Lophem.	Sémin.	"	"
Lannoy, Engelbert.	Werelghem.	"	"	"
Linden (Vander), Charles.	Elat.	"	"	"
Nieuwenhuyze (Van), Franç.	Thielt.	Étud.	Paris.	Rheims.
Nolf (De), Léopold.	Zwevezele.	Sémin.	Wezel.	Wezel.
Pecceu, Phil.	Pauschendaele.	"	"	"
Ridder (De), Jean.	Hoorebeke-S-Corneille.	"	"	Ruremonde.
Roman, Benoît.	Marcke.	Étud.	"	Wezel.
Ryckwaert, Charles.	Reninghelst.	Sémin.	"	"
Saey, Séraphin.	Lede.	Étud.	"	"
Schelstraete, Joseph.	Tronchiennes.	Sémin.	"	"
Silos, Charles.	Poperinghe.	"	"	"
Smaelen, Jean-Baptiste.	Ypres.	"	"	"

1 Mort à Gand, après y avoir été transféré pour cause de maladie.

NOMS & PRÉNOMS.	LIEU DE NAISSANCE	QUALITÉ.	LIEU où ils ONT SOUFFERT.	LIEU DE DÉCÈS.
Tollenaere (De), Louis. ¹	Caster.	Étud.	Wezel.	Caster.
Vercontere, Aug.	Pitthem.	Sémin.	"	Wezel.
Vercruyase, Louis.	Meulebeke.	"	Paris.	Paris.
Verheust, Pierre.	Courtral.	Étud.	Wezel.	Wezel.
Verlinde, Silvestre.	Ingelmannster.	"	Paris.	Paris.
Vooren (Van), Jean.	Somerghem.	"	Wezel.	Wezel.
Vromont, Christophe.	Ruyen.	"	"	"
W'alraeve, François.	Hanthem-S-Liév.	Sémin.	"	"
Wallegheem, Pierre.	Thielt.	Étud.	"	"
Wiele (Vande), Ang. ²	Lichtervelde.	"	"	Louvain.

¹ Revenu malade de Wezel, il est mort au lieu de sa naissance peu de temps après son retour.

² Il est mort à Louvain entre les bras de son père, à son retour de Wezel.

POST-FACE

La *Chronique des événements les plus remarquables arrivés à Bruxelles de 1780 à 1827*, n'a certes pas l'importance des mémoires publiés précédemment par la Société de l'histoire de Belgique. Elle est d'un intérêt secondaire et d'une rédaction fort médiocre, si on la compare aux *Mémoires anonymes*, à ceux de *Pontus Payen*, de *Del Rio* ou d'*Enzinas* ; aux *Commentaires de Mendoza*, à l'*Histoire des guerres du seigneur Du Cornet*, à l'*Histoire de l'archiduc Albert*, etc. Toutefois elle a son utilité, et un mérite particulier qu'il ne faut pas méconnaître. La période de temps que comprend cette chronique, est l'une des plus importantes de l'histoire moderne ; il n'est donc pas sans intérêt, de voir reproduire les émotions naïves, d'un homme absolument désintéressé par

sa position elle-même. Il raconte, sans prétention et sans parti pris, les faits accomplis pendant près d'un demi siècle, tels qu'ils sont apparus à la classe bourgeoise et obscure de cette époque si agitée.

Son auteur, probablement vicaire ou prêtre attaché à la paroisse de N.-D. de Bon-Secours, a écrit en flamand, et au courant de la plume, le récit des événements qui se sont accomplis sous ses yeux. La bonhomie avec laquelle il les expose, leur donne un caractère, sinon de certitude absolue, du moins de sincérité réelle. Il peut avoir mal compris, mais, incontestablement, il a été de bonne foi dans ses récits et ses appréciations. Il n'écrivait ni pour ses contemporains, ni pour la postérité. Il voulait conserver pour lui-même, la mémoire des choses qu'il avait vues et entendues, afin d'avoir un souvenir exact des événements dont il avait été chaque jour le témoin.

Plus occupé de ses devoirs comme ecclésiastique, que des luttes politiques ou militaires de son temps, il ne relate celles-ci avec quelque étendue que lorsqu'elles sont d'une gravité exceptionnelle. Elles devinrent tellement vives et importantes quelquefois, dès 1781 et jusqu'en 1815, que, l'auteur ne put échapper à la préoccupation naturelle, qu'elles causaient à tous les citoyens du pays et aux membres du clergé en particulier.

Cette chronique s'ouvre par ces mots : « Le 4 juillet 1780 mourut le gouverneur prince Charles de Lorraine, » pas un mot d'éloge, ni de blâme pour ce personnage qui a laissé cependant de bons souvenirs à ceux qu'il gouvernait. La Belgique lui a élevé une statue en pied dans la cour de l'ancien palais (aujourd'hui le Musée), et les brasseurs ont placé sa statue équestre sur le toit de l'hôtel où siégeait leur corporation. — C'était, dit-on, un médiocre gouverneur, nous sommes porté à le croire, mais il avait un mérite fort apprécié de nos jours ; il était collectionneur intrépide ! Ses collections de bijoux, de tabatières, de montres, de pendules, de porcelaines étaient d'une richesse excessive, et leur catalogue est de nature à faire l'admiration de tous les amateurs de curiosité !

Aujourd'hui bon nombre de gens pensent ce que disait Ch. Patin, au 17^e siècle, en écrivant à je ne sais quel principicule allemand : « La curiosité est charmante. »

Par malheur, il ne reste à Bruxelles, de toutes les merveilles achetées par le prince Charles de Lorraine, que leur catalogue formant 120 pages grand in-4°. Il fut dressé pour la vente mortuaire, qui s'accomplit, si le programme a été suivi, à Bruxelles, le 21 mai 1781. — Il y a quatre-vingt-onze ans. — Que sont devenus depuis lors les

diamants, les bijoux, les argenteries, pendules, montres, lustres, porcelaines de tous les pays du monde; girandoles, flambeaux et autres *jolités* assemblées par ce collectionneur impérial? Leur nombre s'élevait à 4 ou 5,000 objets divers. Tout cela est dispersé dans tous les lieux du monde. Quel charmant musée formeraient aujourd'hui ces fantaisies princières, si Bruxelles les possédait encore! De quel immense prix serait maintenant une aussi riche collection! Il faut en déplorer la perte, moins encore pour sa grande valeur vénale, que pour les beaux et charmants modèles ou sujets d'études, qu'elle aurait pu fournir aux artistes et aux artisans de notre temps.

L'auteur des *Mémoires* ne paraît point avoir ressenti les regrets que nous inspire la perte de cette riche collection il n'a jamais vu probablement les merveilles dont il s'agit, et s'il les a vues, il n'en a pas fait grand cas. Sa pensée était ailleurs et ses devoirs l'éloignaient des curiosités mondaines.

Des événements plus sérieux, l'auraient d'ailleurs bien vite détourné de l'intérêt que pouvaient avoir les raretés artistiques accumulées par le prince Charles.

Peu après la mort de ce prince, Joseph II, par un édit de 1783, supprima les couvents à Bruxelles, et l'auteur des *Mémoires* nous renseigne sur la destination donnée à ces édifices

religieux. Ils furent transformés en boucherie, en écurie, en hôpital civil, en casernes militaires, etc.

Le 3 avril 1787, à propos de la réforme de la justice civile et criminelle, un soulèvement eut lieu dans Bruxelles, et c'est alors que l'on vit pour la première fois apparaître le triste héros de la révolution brabançonne, Henri Van der Noot. L'épisode politique auquel prit part ce personnage, est raconté dans tous ses détails, par l'auteur de la présente chronique, en ce qui concerne Bruxelles tout au moins.

A l'avènement de Léopold II, les ordres religieux reprirent possession de leurs églises et de leurs couvents, mais après le règne éphémère de cet empereur, et lorsque François II venait de monter sur le trône d'Autriche depuis quelques mois à peine, l'armée française, commandée par Dumouriez, entra dans Bruxelles. On sonna les cloches au cris de : *Vivent nos libérateurs!* On planta des perches surmontées du bonnet de la liberté, on arracha les armes de l'empereur d'Autriche, on renversa des statues; tout cela suivant les sottes habitudes révolutionnaires et avec l'enthousiasme très passager, qui accueille la plupart des changements politiques. Pour compléter ce renversement, on jeta aux oubliettes la vieille constitution du Brabant, remplacée aussitôt par

une constitution toute neuve, mais qui ne devait guère durer.

Dans tous les bouleversements sociaux, on voit se reproduire les mêmes scènes; les désordres que ces commotions font naître, ne manquèrent point à Bruxelles. Là, comme ailleurs, on déclara *aristocrates*, tous ceux qui n'adoptaient point les idées nouvelles. Les Sans-Culotte, au nom de la liberté, volèrent et profanèrent les églises; certaines gens fort habiles qui suivent toujours les émeutiers dans les églises et ailleurs, volèrent, par patriotisme sans doute, les vases et les ornements d'or et d'argent. Ils ajoutèrent à tout cela le mépris du culte, la profanation des églises, celles des hosties consacrées, afin de prouver qu'on avait la *liberté* de penser comme eux, mais non pas celle d'être catholique.

Tous ces faits racontés simplement, avec douleur, mais sans trop de passion, renferment dans leur récit presque incolore, de sérieux enseignements; ils font parfaitement voir qu'alors comme aujourd'hui, on parlait beaucoup de la liberté sans la comprendre, et sans paraître se douter qu'elle consiste naturellement à laisser faire à chacun, tout ce qui ne nuit pas à autrui.

Quant aux détails des procédés révolutionnaires, ils furent à Bruxelles ce qu'ils étaient à Paris. On abolit le dimanche pour faire place à

la décade ; on fit des cavalcades patriotiques pour remplacer les processions. Tous ces actes furent exécutés avec la naïveté accoutumée des réformateurs. Ils croient avec un décret remplacer les convictions religieuses et ils s'imaginaient alors que leurs mascarades démocratiques valaient pour tous, les actes de foi, consacrés et respectés depuis des siècles, et qui forment une partie essentielle de la dévotion populaire.

Tous les désordres, hostiles aux croyances de la majorité des habitants, continuèrent pendant la première occupation française ; mutilation des statues, enlèvement des couronnes sur le front des images de la Vierge placées dans les carrefours et les églises ; effacement des armoiries sur les pierres sépulcrales ainsi que sur les ostensoirs et les ciboires ; destruction des tableaux religieux, etc. Enfin, de toutes les sottises barbares et ridicules du temps, aucune ne fut épargnée à Bruxelles, pas plus qu'aux autres villes de France ou de Belgique !

Jamais il n'y eut moins de liberté que dans ces folles années, où l'on mettait constamment la liberté à l'ordre du jour, comme on y met les volontés, nécessairement absolues, des généraux d'une armée. Alors, l'une des manières les plus habituelles de pratiquer cette prétendue liberté, c'était d'insulter à toutes les croyances, à toutes les habi-

tudes du peuple. Ainsi, le dimanche 13 mars 1796, on exposa sur la place du marché, pendant six heures, un individu condamné aux galères. « Qui « a jamais vu un échafaud s'élever un dimanche? » dit l'auteur de la chronique. Il avait raison; mais les meneurs Jacobins regardaient cette mesure comme un moyen ingénieux d'effacer le dimanche ou de l'avilir, en le considérant comme un jour ordinaire détroné par la décade; ils agissaient ainsi de dessein formé, sans se douter qu'il est plus facile de briser les trônes et les images, que de déraciner les usages et la foi.

Ces apôtres de la liberté révolutionnaire, toujours fidèles à leur principe immuable, que la liberté consiste à être de leur avis; avaient défendu de célébrer la messe. Ils lancèrent un mandat d'arrêt le 2 mai 1797, contre Jean François De Haese, curé de l'hôpital Saint-Jean, prévenu de cet *étrange crime!* L'auteur ne nous dit pas en vertu de quel droit, le juge de paix de la 8^e section, le citoyen Alexandre De Broux, se prononça contre le prétendu délit de cet ecclésiastique. Toutefois celui-ci put se retirer, après avoir donné quelques renseignements, peu édifiants sans doute aux yeux du juge républicain.

Il déclara entre autres choses, ne s'être point soumis au serment constitutionnel; en conséquence le curé De Haese fut condamné le 22 mars par le

tribunal correctionnel, à 3 mois de prison et 500 francs d'amende; il en appela au tribunal criminel, qui était alors le second degré de juridiction; celui-ci rendit un arrêt qui contenait en substance: que la loi du 7 vendémiaire n'ayant pas été sanctionnée par le corps législatif, pour être exécutée dans les départements réunis, et les tribunaux ne pouvant juger que suivant les lois; il cassait le jugement du tribunal correctionnel. Ce verdict fut accueilli par un tonnerre d'applaudissements. C'était le commencement d'une juste réaction contre le despotisme révolutionnaire.

. Bientôt, en effet, le culte fut toléré; on chanta la messe le 6 mai dans l'église de Saint-Géry, sans trop de bruit pour commencer; puis les deux prêtres Arnaerts et Pletinckx entrèrent au confessionnal. Ils furent par suite appelés devant le juge de paix, mais il ne paraît point que l'on ait sévi contre eux, pour cet acte si parfaitement irrépréhensible, aux yeux de ceux qui sont de véritables libéraux, et non des autoritaires faisant de l'absolutisme au nom de la liberté.

Le culte supprimé sans le consentement du peuple et par le fanatisme révolutionnaire, se releva donc naturellement par la seule force de son empire sur les esprits. « Le 21 mai 1797, « une messe fut célébrée à Sainte-Gertrude, à « Louvain; 6,000 personnes y assistèrent tant au

« dedans qu'au dehors de l'église. » C'était une protestation, non contre la liberté, comme le prétendent certains républicains, mais en faveur de la liberté. « Les croyances religieuses, a dit un grand publiciste, ayant leur foyer intime dans la portion la plus active, la plus forte et la plus tendre de l'âme humaine, il suit de là que la politique autant que l'éternelle justice, ordonne à la loi civile de maintenir pour chaque fraction religieuse de la société, pour chaque réunion de citoyens professant en commun une croyance religieuse spéciale, la faculté la plus complète de pratiquer librement sa foi, sans qu'aucune circonstance extérieure puisse y apporter un empêchement quelconque, et avec cette seule restriction qui naît du principe lui-même, que nulle religion n'apportera d'obstacle à l'exercice d'une autre religion¹. »

La liberté religieuse est en effet précieuse. La conservation de leur foi demeure pour les croyants, le bien le plus cher ; celui pour lequel ils doivent, au besoin, sacrifier leur fortune, leurs affections et même leur vie !

L'arrêt, dont nous avons parlé, avait été rendu le 1^{er} juin, et son résultat immédiat fut que le service divin recommença dans les paroisses le sa-

¹ HENRI FONFRÈDE, *Œuvres*, tome I^{er}. Livre IV, p. 105.

medi 3 juin, avec quelque hésitation toutefois.
« A midi, dit l'auteur de la chronique, on enten-
« dit sonner les cloches pour la Pentecôte, et l'on
« vit reporter les effets dans l'église et parer les
« autels ; après midi, les vêpres solennelles furent
« chantées. Le peuple était donc ravi de joie,
« mais cela ne dura guère.

« Le jour de la Pentecôte, on sonna matines
« de très bonne heure, mais on ne célébra pas
« l'office, car les commissaires étaient déjà sur
« pied ; ainsi personne ne se hasarda à dire la
« messe, de sorte que les assistants étonnés ne
« savaient que penser. Toutefois, à partir de
« 8 heures, les prêtres commencèrent à monter à
« l'autel et, après midi, toute crainte se dissipa ;
« on célébra solennellement les vêpres et le salut.
« Ainsi furent repris les services religieux dans
« toutes les églises. »

Néanmoins il y eut encore des retours hostiles contre le culte. La liberté religieuse succombait chaque fois que les Jacobins reprenaient le pouvoir. Pourtant, et quoiqu'ils fissent, la résistance latente mais immuable des populations, finissait toujours par vaincre le despotisme de ces hommes, qui poursuivaient la folle entreprise de substituer leur volonté à la foi sincère de tout un peuple et d'imposer l'incrédulité comme un devoir civique !

Revenir à la liberté vraie et complète était

pour eux chose impossible ; après avoir procédé par la violence ouverte , ils essayèrent de la violence déguisée en loi de l'État. Ils demandèrent aux ministres du culte : « Un serment qui consistait à jurer haine à la royauté , fidélité et « soumission à la Constitution de l'an III. » Ceux qui ne se soumirent pas à cet acte de tyrannie ne purent exercer leur ministère publiquement, ni officier dans les églises, ils furent obligés à ne plus porter leurs costumes, etc.

L'archevêque de Malines, Jean Henri de Frankenberg, adressa une protestation très calme et d'une argumentation très serrée, au commissaire du Directoire exécutif du canton de Malines. Il disait avec un grand sens, que la religion « lui « défendait de faire un serment de haine, soit que « ce serment se rapporte à la personne d'un roi, « ou qu'il regarde l'état même de la royauté. « Dans le premier cas, ajoutait-il, nous devons « aimer notre prochain, quoiqu'il nous fasse grand « mal ; dans le second cas, la royauté étant bonne « de soi et instituée par Dieu même, ne peut pas « être un sujet de haine ; il ne nous est pas loisible de haïr l'un ou l'autre, sans nous écarter « des principes fondamentaux du christianisme, « et bien moins encore d'appeler Dieu à témoin « dans une mauvaise action, qu'il nous défend « sous des peines éternelles. Cette impossibilité

« dans laquelle nous nous trouvons de satisfaire
« à ce qu'on exige dans la circonstance actuelle,
« ne doit nullement faire suspecter notre fidélité;
« car je me flatte que vous voudrez bien faire
« connaître au gouvernement, que ni moi, ni
« aucun membre de mon clergé nous n'aurons la
« moindre peine de promettre à la république,
« même sous serment, si c'est nécessaire, de ne
« jamais travailler ni directement, ni indirectement à la restauration de la royauté en
« France, etc. » — Ces paroles si sages et si modérées à la fois, déplurent pourtant au Directoire qui gouvernait alors la France; et pour donner sans doute une sanction nouvelle aux principes qu'affichaient ceux qui se disaient libéraux, si mal à propos, l'archevêque de Malines fut arrêté à Bruxelles, le 8 octobre 1797, par ordre du Directoire de Paris!

C'est ainsi que l'on entendait dans ces tristes années la liberté, l'égalité et la fraternité!

On ne manquait aucune occasion de prouver par des faits, la violence des passions révolutionnaires qui dominaient dans les esprits des gouvernants. Le catholicisme avait eu ses jours, disons plus ses siècles d'intolérance, il semblait que l'on eût pris à tâche de surpasser en quelques années tout ce que l'inquisition avait fait pendant des siècles, contre les infidèles et les chrétiens dissi-

dents, dans le but de détruire la liberté de la pensée et d'asservir même dans leur for intérieur, ceux dont les convictions étaient opposées aux lois de l'Eglise catholique.

Mais l'inquisition, en agissant ainsi, restait fidèle à son principe. Si elle persécutait les corps, c'était, disait-elle, pour sauver les âmes; elle demeurait d'ailleurs, dans le système autoritaire que l'église romaine regardait comme son droit divin.

Les républicains de 1793 et des années suivantes n'agissaient pas avec cette logique; ils violaient tous les principes qu'ils avaient hautement proclamés eux-mêmes; ils prétendaient soumettre la nature tout entière à leur volonté, et ils foulaient aux pieds les véritables *droits de l'homme*, formulés par eux trois ou quatre fois, en tête de leurs constitutions éphémères!

La *Chronique* que nous publions raconte qu'en 1797, au mois de septembre, alors que la terreur n'était plus depuis quatre ans à l'ordre du jour, on fit enlever toutes les croix, ainsi que les images de la Vierge et des saints qui se trouvaient sur les fontaines ou en dehors des églises; on défendit de sonner les cloches. « Telle était la haine du christianisme, dit le chroniqueur, que, maintes fois, on vit insulter le sexe même, pour port d'une croix au cou. L'archevêque de Malines,

« arrêté le 5 octobre, fut conduit le 20 du même
« mois à Bruxelles et, peu de jours après, trans-
« porté au delà du Rhin. — On destitua les curés,
« on interdit les prêtres qui refusaient le serment
« civique. » Les fidèles qui conservaient leur an-
tique foi, furent réduits à entendre la messe dite
secrètement dans des maisons privées, par des
prêtres insermentés, auxquels il était défendu
d'officier publiquement. On ferma un grand nombre
d'églises, on démolit des couvents, on vendit
l'église de Saint-Géry, qui fut démolie et ses
cloches brisées; plus tard on déporta à Cayenne,
aux îles de Rhé et d'Oléron, les prêtres qui avaient
refusé le serment civique. On aurait pu, dans ces
temps néfastes, répéter ironiquement le mot so-
lennel de madame Roland montant à l'échafaud,
et dire en voyant toutes ces persécutions déplo-
rables et ridicules : « O liberté! que de sottises
« on fait en ton nom! »

La mesure était comblée, et pour la France,
comme pour la Belgique, la réaction était devenue
inévitabile. Le 9 novembre 1799 (18 brumaire), le
général Bonaparte renversa le Directoire, jeta
par les fenêtres le conseil des Cinq-Cents et se fit
proclamer consul. Il exerça à partir de ce jour
l'autorité souveraine, bien qu'elle fut en apparence
partagée avec deux autres consuls.

Le 18 janvier 1800 on installa M. Doulcet de

Pontécoulant, comme préfet du département de la Dyle, c'était le nom qu'on avait imposé au Brabant en le réunissant à la France.

Le 1^{er} mars, l'église de Sainte-Gudule s'ouvrit pour les prêtres assermentés, et peu à peu la restauration du culte fut complète, par les ordres du premier consul Bonaparte, qui devint bientôt l'empereur Napoléon. Les traditions religieuses reprirent donc leur autorité et l'ordre politique fut rétabli, avec la réaction contre la liberté, qui suit toujours la licence! On célébrait encore en ces temps là, ce que le chroniqueur appelle *la grande fête des Français*, c'est à dire l'anniversaire de la prise de la Bastille, le 14 juillet. On sent dans la séparation que l'auteur établit toujours, entre les Français et les Belges, combien le sentiment de la nationalité demeurerait immuable dans le cœur des habitants de la Belgique. La conquête n'avait pas suffi pour incorporer réellement le pays à la France.

L'arrivée du premier consul Bonaparte à Bruxelles, le 21 juillet 1803, fut fort brillante.
« Tous les fonctionnaires allèrent à sa rencontre,
« ayant avec eux une voiture attelée de six chevaux
« dont on lui fit présent; » le clergé était réuni à Sainte-Gudule en chape, avec croix et encensoirs; il attendit tout l'après midi pour le recevoir; mais au lieu de Sainte-Gudule ce fut à l'hôtel de la pré-

fecture¹, préparé pour lui, que le consul se rendit directement.

Il ne vint à l'église que le dimanche 24; il était accompagné du cardinal Caprara, légat de Sa Sainteté Pie VII.

Il fut reçu à l'entrée de l'église des Saint-Michel et Gudule, par les évêques et les membres du clergé, il entendit une messe basse pour laquelle sonnèrent toutes les cloches.

La renommée et la gloire du premier consul étaient si grandes, les services qu'il avait rendus si incontestables, que tout s'inclinait devant lui. Anvers, Bruxelles, Bruges, Gand, Saint-Nicolas, toutes les villes de la Belgique enfin, le reçurent avec un enthousiasme sincère. Les arcs de triomphe, les réceptions solennelles, les discours élogieux, les inscriptions, les dithyrambes poétiques, les fêtes sans nombre, les illuminations les plus brillantes, tout ce qui suit la marche des triomphateurs, lui fut prodigué pendant ce premier voyage en Belgique, et ce pays, qui devait voir sa défaite dernière et sa chute, fut, lors de sa première venue sur le territoire belge, témoin de l'un de ses succès pacifiques les plus honorables et les plus flatteurs².

¹ Aujourd'hui le palais.

² *Voyage du premier consul à Bruxelles*, par M. BARBET, inspecteur de la loterie, auteur des *Trois hommes illustres*, Bruxelles, chez Weissenbruch imprimeur de la préfecture, place de la ci-devant Cour, n° 1085, an XI.

L'auteur de la chronique ne paraît point cependant, partager l'enthousiasme des populations pour le héros du temps ; il se borne à mentionner les cérémonies religieuses, et à noter les faits. Ainsi, il écrit : « le dimanche, 11 mars, toutes les
« paroisses se rendirent processionnellement à
« Sainte Gudule et assistèrent au salut, à l'issue
« duquel fut chanté le *Te Deum laudamus* pour
« Bonaparte. » Pas un mot de plus.

L'avènement de l'Empire est rapporté tout aussi sèchement : « Le gouvernement de la république
« est confié à un Empereur sous le titre d'*Empereur des Français*. (Napoléon-Bonaparte, premier consul, est empereur des Français.) »

L'auteur raconte à ce sujet, qu'on a lu une lettre de l'évêque, après quoi on a chanté *Veni Creator* avec une oraison ou prière pour Bonaparte. Tout cela est dit, avec un laconisme peu bienveillant pour le nouveau souverain. Lorsque celui-ci traverse la Belgique, il écrit :

« Le 1^{er} septembre, le premier consul arrive à
« Bruxelles au son de toutes les cloches, au bruit
« des salves d'artillerie, il est reçu par les sections
« et les gildes. Mais le soir, après le théâtre, il
« sortit par la porte de Louvain et passa par cette
« dernière ville. » Rien de plus.

Du reste, les grands événements du règne impérial semblent peu toucher le modeste vicaire de Bon-Secours.

Pendant toute cette période, un très petit nombre d'événements politiques sont notés, sans phrases, sans détails, comme un simple souvenir.

Il se renferme, à peu de choses près, dans la mention des cérémonies religieuses et des actes officiels, comme la signature de la paix, le divorce de Napoléon et de Joséphine, le mariage de l'Empereur avec Marie-Louise d'Autriche.

On ne trouve pas un mot sur les désastres de Moscou, et sur les terribles événements militaires qui les suivirent.

L'arrivée de Napoléon et de Marie-Louise à Bruxelles, occupe huit lignes, et la plus grande partie de ces huit lignes est consacrée à dire qu'ils arrivèrent à l'hôtel de ville par un escalier extérieur, démoli aussitôt après leur départ.

Il raconte la déportation d'une quinzaine de prêtres envoyés à Ham et à Boulogne, sans dire un mot des causes qui motivèrent ou servirent de prétexte à cet acte tyrannique de l'Empereur.

Nous n'avons pu savoir quel était le nom de l'auteur de cette chronique et on comprend, jusqu'à un certain point, les causes de son incognito.

Il était dangereux de parler et d'écrire sous Napoléon I^{er}; il n'était pas prudent de le faire après sa chute. La marche triomphale et victorieuse du chef de l'empire français avait pris fin; mais les puissances blessées et menacées dans

leur existence, sont irritables et terribles; elles se vengent quelquefois sur les faibles, des coups que leur portent les forts.

L'auteur s'est donc prudemment tu sur lui-même pendant et après la durée de l'empire; il est évident, qu'il n'avait nulle envie d'être connu.

Le vendredi, 17 décembre, la chronique reprend quelque intérêt :

Les Cosaques sont arrivés à Cortenberg; ils avaient été précédés et suivis par les blessés français, que l'on transportait à l'abbaye de la Cambre, où le typhus régna bientôt ainsi que dans les hôpitaux et dans Bruxelles.

Les Cosaques entrent dans la ville le 1^{er} février 1814, et les Français en sortent par une autre porte; puis viennent les Prussiens; leur souvenir reste encore dans la mémoire des vieillards, qui ont assisté aux scènes de l'invasion des troupes alliées.

Aussiôt après le départ des troupes françaises, les vicaires généraux de Malines ordonnent des prières pour la délivrance du pape, prisonnier en France par ordre de l'Empereur.

Le 20 mars, on sonna les cloches en réjouissance de l'abdication de Napoléon I^{er} à Fontainebleau; le 3 avril et trois jours suivants pour l'entrée des armées alliées dans Paris.

Le 1^{er} mai : « On chanta, après le salut, le

« *Veni Creator* pour implorer du Tout-Puissant
« une heureuse destinée en faveur de la patrie qui
« n'avait pas de maître certain. »

Cette incertitude se prolongea une année entière, ce ne fut que le 24 février 1815 que l'on apprit la cession du pays au prince d'Orange, depuis Guillaume I^{er}; il fut proclamé roi le 17 mars.

Peu de jours après survint le retour de l'île d'Elbe, et le 17 juin la bataille de Waterloo; entre ces deux événements le chroniqueur ne nous renseigne que sur le jubilé de cent ans accordé par Sa Sainteté Pie VII, pour lequel la Confrérie des âmes fit célébrer un service solennel dans la paroisse de Notre-Dame de la Chapelle, et sur le jubilé des saints Crepin et Crespinien, à Notre-Dame des Victoires au Sablon.

L'un des passages les plus intéressants de l'ouvrage, c'est sans contredit la peinture des émotions que l'on éprouvait à Bruxelles pendant la terrible journée de Waterloo. Malgré ses revers passés et son abdication, le prestige du grand capitaine était si bien enraciné dans les esprits, que sa victoire paraissait assurée. Il en était si persuadé lui-même, qu'il avait écrit une proclamation datée de son palais de Laeken, et bien des gens l'auraient signée, comme lui, avec une parfaite conviction qu'elle était bien datée. A 4 heures

de l'après midi, dit le chroniqueur, on attendait l'entrée des Français. C'est vers le soir seulement que le bruit de la défaite de l'armée française se répandit dans la ville.

Le peuple, ou plutôt la populace, dont depuis un siècle, on se plaît à vanter par tous les pays les vertus et la modération, ne fit preuve ni de l'une, ni des autres en cette occasion.

« On voyait beaucoup de chariots chargés de
» bagages et aussi de pauvres blessés qui sa-
» vaient à peine marcher. La populace, qui était
» comme furieuse de n'avoir de long temps pu
» piller, se jetait sur quelques chariots et sur
» des soldats et les dépouillait; ceux-ci lançaient
» leurs paquets dans les maisons pour mieux
» fuir, etc. »

Après ces désordres, les sentiments généreux reprirent le dessus. On mit en réquisition chevaux et voitures pour recueillir les blessés; les brasseurs partirent avec des tonnes de bière et d'eau pour distribuer des rafraîchissements.

Le nombre des blessés était si grand, qu'il fallut en placer beaucoup chez les bourgeois et dans les maisons inhabitées. « La générosité des habitants fut admirable envers nos blessés comme envers ceux des Français prisonniers. »

Après le récit de ce grand événement, la chronique se borne jusqu'au 19 mars 1827, à quelques

mots sur des faits religieux, sur la démolition ou la construction de quelques édifices, et elle finit soit par la lassitude, soit par le défaut d'intérêt des événements, ou par suite de la vieillesse ou de la mort de son auteur.

Nous avons joint comme appendice à la chronique le récit de la dispersion des élèves du séminaire épiscopal de Gand; il nous a paru utile à reproduire; il complète la chronique sur ce curieux événement. L'auteur de celle-ci n'avait pas osé écrire ce qu'il pensait de cet acte odieux, pendant le règne du potentat qui s'est rendu coupable de cette violence; il vaut la peine d'en conserver la mémoire. Les excès du pouvoir absolu ne doivent jamais être oubliés. Ils enseignent à tous les hommes, que la sécurité religieuse et civile, ne peut exister que pour les seules nations qui savent veiller, avec un soin jaloux, au maintien de la liberté de tous les citoyens. Quelle que soit la position sociale de ceux-ci, chacun d'eux doit conserver le droit de croire, de penser et d'agir librement, sous les seules conditions de respecter la morale et de ne point nuire aux droits d'autrui; hors de cette règle, il n'y a de sécurité, ni pour les peuples, ni pour les souverains.



HA 042021764

IMPRIMÉ A BRUXELLES

CHEZ M. WEISSENBRUCH, IMPRIMEUR DU ROI

AUX FRAIS ET PAR LES SOINS

DE LA

SOCIÉTÉ DE L'HISTOIRE DE BELGIQUE

JANVIER MDCCCLXXII







